叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 最后的怪物(the Last Monster) 000001

2. 最后的怪物(the Last Monster) 000002

3. 最后的怪物(the Last Monster) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的怪物(The Last Monster)

[ðə; ði][lɑːst]['mɒnstə(r)]
The Last Monster
这 最后的 怪物

最后的怪物

[baɪ] ['gɑːdnə(r)] [ef] . [fɒks]
By GARDNER F . FOX
经过 加德纳 F . 狐狸

作者：加德纳·F·福克斯

- [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒnstə(r)] [reɪs] , ['gɑːdiən] [ɒv; əv]
Irgi was the last of his monster race , guardian of
- 曾是 这 最后的 的 他的 怪物 种族 , 监护人 的

伊尔吉是他所属怪物种族的最后一个成员，也是守护者。

[ə; eɪ] [ded] ['plænɪt] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
a dead planet , master of the secret of immortality .
一个 死的 行星 , 掌握 的 这 秘密 的 不朽 .

一颗死寂的星球，掌握着永生的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði][fɔː(r)][men][frɒm; frəm] [ɜːθ] [hæd; həd][tuː; tə]
It was he whom the four men from Earth had to
它 曾是 他 谁 这 四 男人 从 地球 有 到

就是他，那四个来自地球的人不得不.....

['kɒŋkə(r)] [tuː; tə][geɪn] [ðæt] ['siːkrət] — [ə; eɪ] ['tentəkld]
conquer to gain that secret — a tentacled
征服 到 获得 那 秘密 — 一个 触手

征服以获得那个秘密——一条触手

[mɒn'strɒsəti] [huːm] ['ɜːθli] ['wepənz] [kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] .
monstrosity whom Earthly weapons could not touch .
怪物 谁 尘世的 武器 可以 不是 触碰 .

地球上的武器都无法伤及的怪物。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1945 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1945 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

Irgi	was	the	last	of	his	race	.
-	曾是	这	最后的	的	他的	种族	.

伊尔吉是他那个种族中最后一个幸存者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] , [naʊ] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz]

There	was	no	one	else	,	now	;	there	had	been	no	others	for	hundreds
那里	曾是	不	一	别的	,	现在	;	那里	有	到过	不	其他的	为了	数百

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

and	hundreds	of	years	.
和	数百	的	年	.

现在没有其他人了；几百年来都没有其他人了。

- [hæd; həd] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] ['dwelɪŋ] [ə'ləʊn][ə'mɪd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Irgi	had	lost	count	of	time	dwelling	alone	amid	the	marble	halls	of	the
-	有	丢失的	数数	的	时间	住宅	独自的	之中	这	大理石	大厅	的	这

['iːən; 'iːɒn] - ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,

eon	-	ancient	city	,
永世	-	古老的	城市	,

伊尔吉独自一人居住在这座拥有亿万年历史的古城的大理石大厅中，已经记不清时间流逝了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] .

but	he	knew	that	much	.
但	他	知道	那	很多	.

但他至少知道这一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z] .

There	were	no	others	.
那里	是	不	其他的	.

没有其他人了。

['əʊnli] - , [ə'ləʊn] .

Only	Irgi	,	alone	.
仅有的	-	,	独自的	.

只有伊尔吉一个人。

[hiː; hi] [muːvd] [naʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ebəni] ['flɔːrɪŋ] ,

He	moved	now	along	the	ebony	flooring	,
他	已搬	现在	沿着	这	乌木	地板	,

他沿着乌木地板走去，

[pɑːst][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [dreɪps] [ðæt] ['nevə(r)] ['wɪðəd] [ɔː(r)] [ʃed]

past	the	white	marble	walls	hung	with	golden	drapes	that	never	withered	or	shed
过去的	这	白色的	大理石	墙壁	悬挂	和	金的	窗帘	那	绝不	干枯	或者	棚

[ðeə(r)] ['ɔːreɪt] ['lʌstə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌəʊpə'les(ə)nt][mɪsts] [ðæt] [beɪðd] [ðə; ði]['sɪti][ɪn] ['ʃɪmərɪŋ] ['waɪtnəs]

their	aurate	luster	in	the	opalescent	mists	that	bathed	the	city	in	shimmering	whiteness
他们的	金黄色	光泽	在	这	乳白色	薄雾	那	洗澡	这	城市	在	闪闪发光	白人

.

:

.

穿过白色大理石墙，墙上悬挂着金色帷幔，在笼罩着城市的乳白色薄雾中，这些帷幔永不凋零，永不褪色，始终闪耀着金色的光泽。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ləʊ] , [ðəʊz] ['wɪspi] ['tendrəlz][ɒv; əv][mɪst] , [klɑːsp, klæsp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ]

They	hung	low	,	those	wispy	tendrils	of	mist	,	clasping	everything	in	their	clinging
他们	悬挂	低的	,	那些	飘渺的	卷须	的	薄雾	,	紧握	一切	在	他们的	依恋

['ʃeltə(r)] ,

shelter	,
庇护所	,

那些轻柔的雾丝低垂着，紧紧地包裹着万物，形成一个庇护所。

[di'strɔi] [dʌst] [ænd; ənd][dʒɜ:rmz] .

destroying	dust	and	germs	.
摧毁	灰尘	和	细菌	.

杀灭灰尘和细菌。

- [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][mɪst] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

Irgi	had	discovered	the	mist	many	years	ago	,	when	it	was	too	late	to	save	his	kind	.
-	有	发现	这	薄雾	许多	年	前	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	到	节省	他的	种类	.

伊尔吉多年前发现了迷雾，但那时已经太晚了，他的族群已经无法幸免。

[hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][vɑ:st][gləʊb][ɒv; əv][træns'pærənt]['met(ə)l] [ə'bʌv] [ðɪs] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɜ:g][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][mɪst] ,

He	had	flung	a	vast	globe	of	transparent	metal	above	this	greatest	of	the	cities	of	the	Urg	and	filled	it	with	the	mist	,
他	有	扔	一个	广阔的	地球	的	透明的	金属	多于	这	最	的	这	城市	的	这	urg	和	已填	它	和	这	薄雾	,

他将一个巨大的透明金属球抛向乌尔格最伟大的城市上方，并往球内灌满了迷雾。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd][stɔ:(r)d][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

and	in	it	he	had	stored	the	treasures	of	his	people	.
和	在	它	他	有	存储	这	宝藏	的	他的	人们	.

他在里面存放了他人民的珍宝。

[frɒm; frəm][bɑ:(r)] - , [frɒm; frəm] [fɛrəl] ,

From	Bar	Nomala	,	from	Faryl	,
从	酒吧	-	,	从	法瑞尔	,

来自 Bar Nomala，来自 Faryl，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] ['dʒʌŋg(ə)l]['sɪti] [ɒv; əv] [kri:d] [hæd; həd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɜ:g][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp] .

and	from	the	far	-	off	jungle	city	of	Kreed	had	he	brought	the	riches	of	the	Urg	and	set	them	up	.
和	从	这	远的	-	离开	丛林	城市	的	克里德	有	他	带来	这	财富	的	这	urg	和	放	他们	向上	.

他从遥远的丛林城市克里德带来了乌尔格人的财富，并在那里安顿下来。

- [ɪn'dʒɔɪd] ['bju:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɜ:k] .

Irgi	enjoyed	beauty	,	and	he	enjoyed	work	.
-	享受	美丽	,	和	他	享受	工作	.

伊尔吉热爱美，也热爱工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [ðæt] [kept] [hɪm] [seɪn] .

It	was	the	combination	of	both	that	kept	him	sane	.
它	曾是	这	组合	的	两个都	那	保留	他	理智	.

正是这两者的结合让他保持了理智。

[tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['maɪti] [brɒnz] ['dɔ:weɪ] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pɑ:st] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bi:m] ,

Toward	a	mighty	bronze	doorway	he	went	,	and	as	his	body	passed	an	invisible	beam	,
朝向	一个	强大的	青铜	门口	他	去	,	和	作为	他的	身体	通过了	一个	无形的	光束	,

他走向一座雄伟的青铜门，当他的身体穿过一道无形的光束时，

[ðə; ði] [brɒnz] ['pɔ:t(ə)lz][slɪd][ə'pɑ:t] , ['nɔɪzləsli] , ['əʊpənɪŋ][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ][vɑ:st]['sɜ:kjələ(r)]

the	bronze	portals	slid	apart	,	noiselessly	,	opening	to	reveal	a	vast	circular
这	青铜	门户	滑行	除	,	无声	,	开幕	到	揭示	一个	广阔的	圆

['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [hʌmd] [ænd; ənd] [θrɔb] ,

chamber	that	hummed	and	throbbed	,
房间	那	哼唱	和	悸动	,

青铜大门无声地滑开，露出一个巨大的圆形房间，里面发出嗡嗡声和悸动声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [ˌlu:mɪ'nesns] [ðæt] ['glimə] [ə'pɒn]['met(ə)l][rɒdz]

and	was	filled	with	a	pale	blue	luminescence	that	glimmered	upon	metal	rods
和	曾是	已填	和	一个	苍白	蓝色的	发光	那	闪烁	之上	金属	杆

[ænd; ənd][bɑ:rz][ænd; ənd][ten] [tɔ:l] [kəʊnz][ɒv; əv] [sti:laɪt] .

and	bars	and	ten	tall	cones	of	steelite	.
和	酒吧	和	十	高的	圆锥体	的	斯蒂莱特	.

里面充满了淡蓝色的光芒，在金属棒、金属条和十个高高的钢锥体上闪烁。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , - [pɔ:zd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['saɪɪŋ] .

In	the	doorway	,	Irgi	paused	and	ran	his	eyes	about	the	chamber	,	sighing	.
在	这	门口	,	-	暂停	和	跑	他的	眼睛	关于	这	房间	,	叹息	.

伊尔吉站在门口，停下脚步，目光扫过房间，叹了口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜ:k] , [ðɪs] [blu:] [hʌm] [ænd; ənd] [θrɒb] .

This	was	his	life	work	,	this	blue	hum	and	throb	.
这	曾是	他的	生活	工作	,	这	蓝色的	哼	和	搏动	.

这就是他毕生的心血，这蓝色的嗡鸣和悸动。

[ðəʊz] [ten] [kəʊnz] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [dɪsk] [tɪps] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [ru:f] [beɪðd] [ɪn] ,

Those	ten	cones	lifting	their	disced	tips	toward	a	circular	roof	bathed	in	,
那些	十	圆锥体	举重	他们的	光盘	尖端	朝向	一个	圆	屋顶	洗澡	在	,

那十个圆锥体将它们圆盘状的尖端抬起，指向一个沐浴在……中的圆形屋顶。

[ænd; ənd] [dru:] [ðeə(r)]['paʊə(r)][frɒm; frəm] ,

and	drew	their	power	from	,
和	画	他们的	力量	从	,

他们的力量源自于……

[ə; eɪ][hju:dʒ] [blɒk] [ɒv; əv]['reɪdiənt] [waɪt] ['mætə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kəʊnz] , [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] .

a	huge	block	of	radiant	white	matter	that	hung	suspended	between	the	cones	,	in	midair	.
一个	巨大的	堵塞	的	辐射状	白色的	事情	那	悬挂	暂停	之间	这	圆锥体	,	在	空中	.

一大块发光的白色物质悬浮在视锥细胞之间，悬在半空中。

[ɔ:l]['paʊə(r)][dɪd][ðə; ði][kəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [blɒk] [pə'zes] .

All	power	did	the	cones	and	the	block	possess	.
全部	力量	做过	这	圆锥体	和	这	堵塞	具有	.

所有的动力都集中在圆锥体和方块上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də] , [ɪf] - [səʊ] ['wɪld] .

There	was	nothing	they	could	not	do	,	if	Irgi	so	willed	.
那里	曾是	没有什么	他们	可以	不是	做	,	如果	-	所以	意志	.

只要伊尔吉愿意，他们就无所不能。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [keɪm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ɜ:g] .

It	was	another	discovery	that	came	too	late	to	save	the	Urg	.
它	曾是	其他	发现	那	来了	也	晚的	到	节省	这	urg	.

又一项发现来得太晚，无法挽救乌尔格人。

- [mu:vd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .

Irgi	moved	across	the	room	.
-	已搬	穿过	这	房间	.

伊尔吉穿过房间。

[hiː; hi] [prest] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz]['ɪnset][ɪn][ə; eɪ][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

He	pressed	glittering	jewels	inset	in	a	control	panel	on	the	wall	,	one	after
他	按下	闪闪发光	珠宝	插入	在	一个	控制	控制板	在	这	墙	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他将镶嵌在墙上控制面板上的闪闪发光的宝石一颗接一颗地按压上去。

[ɪn]['prɒpə(r)] ['siːkwəns] .

in	proper	sequence	.
在	恰当的	顺序	.

按正确的顺序。

[ðə; ði] [bluː] [ˌəʊpə'les(ə)ns] ['diːpənd] , [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd]['vɪvɪd] .

The	blue	opalescence	deepened	,	grew	dark	and	vivid	.
这	蓝色的	乳光	加深	,	生长	黑暗的	和	生动	.

蓝色的乳光愈发浓郁，变得深邃而鲜明。

[ðə; ði] [hʌm] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːs] [rɔː(r)] .

The	hum	broadened	into	a	hoarse	roar	.
这	哼	扩大	进入	一个	嘶哑	吼	.

嗡嗡声渐渐变成了嘶哑的咆哮声。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] , ['stɑːtlɪŋli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][kwɪə(r)] [blɒk] [ɒv; əv]

And	standing	out	,	startlingly	white	against	the	blue	,	was	the	queer	block	of
和	常设	出去	,	令人震惊地	白色的	反对	这	蓝色的	,	曾是	这	酷儿	堵塞	的

['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] ,

shining	metal	,
灼灼	金属	,

而最引人注目的是那块闪闪发光的奇怪金属块，它在蓝色背景下显得格外醒目，呈白色。

['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] .

shimmering	and	pulsing	.
闪闪发光	和	脉动	.

闪烁跳动。

- [druː] [hɪm'self] ['ʌpwədz] , ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] ,

Irgi	drew	himself	upwards	,	slowly	turning	,
-	画	他自己	向上	,	缓慢地	转弯	,

伊尔吉撑起身子，缓缓转过身来，

[leiv] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bændz][ɒv; əv]['kəʊbɔːlt] [ðæt] [sped] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊnz] .

laving	in	the	quivering	bands	of	cobalt	that	sped	outward	from	the	cones	.
洗车	在	这	颤抖	乐队	的	钴	那	加速	向外	从	这	圆锥体	.

在从锥体向外快速扩散的颤动的钴带中沐浴。

[hiː; hi] [priːn] [hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪn][ðeə(r)] ['pætənz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

He	preened	his	body	in	their	patterns	of	color	,
他	精心打扮	他的	身体	在	他们的	图案	的	颜色	,

他用它们色彩斑斓的图案梳理着自己的身体，

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]['tɔːsəʊ] .

watching	it	splash	and	spread	over	his	chest	and	torso	.
观看	它	溅	和	传播	超过	他的	胸部	和	躯干	.

看着它溅到他的胸膛和躯干上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋgl] ['lɪŋgəd] ; [ðen] [spred] ['aʊtwədz] , [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Where	it	touched	,	a	faint	tingle	lingered	;	then	spread	outwards	,	all	over	his
在哪里	它	感动	,	一个	头晕的	刺痛	徘徊不去	;	然后	传播	向外	,	全部	超过	他的

[hjuːdʒ] [fɔːm] .

huge	form	.
巨大的	形式	.

触碰到的地方，留下了一丝淡淡的刺痛感；然后这种感觉向外扩散，遍布他庞大的身躯。

- [wɒz; wəz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [lait] [meɪd] [hɪm][səʊ] .

Irgi	**was**	**immortal**	**,**	**and**	**the**	**blue**	**light**	**made**	**him**	**so**	**.**
-	曾是	不朽	,	和	这	蓝色的	光	制成	他	所以	.

伊尔吉是不朽的，而蓝光使他拥有了这种能力。

" [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	**There**	**,**	**it**	**is**	**done**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**to**	**himself**	**.**
"	那里	,	它	是	完毕	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“好了，完成了。”他低声自语道。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['əʊv(ə)l][ai][kæn; kən][rəʊm] [ɔ:l] ['ɜ:g] [æz; əz][ai] [wɪl] ,

"	**Now**	**for**	**another**	**oval**	**I**	**can**	**roam**	**all**	**Urg**	**as**	**I**	**will**	**,**
"	现在	为了	其他	椭圆形	我	能	漫游	全部	urg	作为	我	将要	,

“现在我可以随意在Urg上漫游了，再跑一个椭圆形区域吧。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [spɑ:k] [ɪn][ˌem 'i:][hæz; həz] [bi:n] [klenzd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] .

for	**the**	**life**	**spark**	**in**	**me**	**has**	**been**	**cleansed**	**and**	**nourished**	**.**
为了	这	生活	火花	在	我	有	到过	已清洗	和	营养	.

因为我体内的生命之火已被净化和滋养。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒu:əld] [kən'trəʊlz] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)] .

"	**He**	**touched**	**the**	**jeweled**	**controls**	**,**	**shutting**	**the**	**power**	**to**	**a**	**low**	**murmur**	**.**
"	他	感动	这	珠宝	控制	,	关闭	这	力量	到	一个	低的	低语	.

他触摸了镶嵌宝石的控制装置，轻轻地关掉了电源。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɒnz] [dɔ:z] , [pɑ:st] [θru:] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪsti] [hɔ:lz] .

He	**turned**	**to**	**the**	**bronze**	**doors**	**,**	**passed**	**through**	**and**	**into**	**the**	**misty**	**halls**	**.**
他	转向	到	这	青铜	门	,	通过了	通过	和	进入	这	蒙蒙	大厅	.

他转身走向青铜大门，穿过大门，进入了雾气弥漫的大厅。

" [ai][mʌst; məst] [spi:k] , " - [sed] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

"	**I**	**must**	**speak**	**,**	**"**	**Irgi**	**said**	**as**	**he**	**moved**	**along**	**the**	**corridor**	**.**
"	我	必须	说话	,	"	-	说	作为	他	已搬	沿着	这	走廊	.

“我必须发言，”伊尔吉一边沿着走廊走一边说道。

" [ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] .

"	**I**	**have**	**not**	**spoken**	**for**	**many**	**weeks**	**.**
"	我	有	不是	说	为了	许多	周	.

我已经好几个星期没说话了。

[ai][mʌst; məst]['eksəsaɪz][maɪ] [vɔɪs] , [ɔ:(r)] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**must**	**exercise**	**my**	**voice**	**,**	**or**	**lose**	**it**	**.**
我	必须	锻炼	我的	嗓音	,	或者	失去	它	.

我必须锻炼我的嗓音，否则就会失去它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

That	**is**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**.**
那	是	这	法律	的	自然	.

这就是自然规律。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ætrəfi] , ['ʌðəwaɪz] .

It	**would**	**atrophy**	**,**	**otherwise**	**.**
它	会	萎缩	,	否则	.

否则它会萎缩。

" [jes] , [ai] [wɪl] [ju:z][maɪ] [vɔɪs] [tə'naɪt] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**use**	**my**	**voice**	**tonight**	**,**
"	是的	,	我	将要	使用	我的	嗓音	今晚	,

“是的，今晚我将发出我的声音。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	will	go	out	under	the	dome	and	look	up	at	the	stars	and	the
和	我	将要	去	出去	在下面	这	穹顶	和	看	向上	在	这	明星	和	这

['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ðæt] [swɪŋ] [nɪə(r)] ['ɜ:g] ,

other	planets	that	swing	near	Urg	,
其他	行星	那	摇摆	靠近	urg	,

我会走到穹顶下，抬头仰望星空和环绕乌尔格运行的其他行星。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['ləʊnli] - [ɪz] .

and	I	will	talk	to	them	and	tell	them	how	lonely	Irgi	is	.
和	我	将要	讲话	到	他们	和	告诉	他们	如何	孤独	-	是	.

我会和他们谈谈，告诉他们伊尔吉有多么孤独。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] ['bælkəni] [wɪtʃ]

"	He	turned	and	went	along	a	hall	that	opened	into	a	broad	balcony	which
"	他	转向	和	去	沿着	一个	大厅	那	打开	进入	一个	广阔	阳台	哪个

[stʊd] [fɔ:θ] [də'rektli] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [dəʊm] .

stood	forth	directly	beneath	a	segment	of	the	mighty	dome	.
站立	前进	直接地	下面	一个	部分	的	这	强大的	穹顶	.

他转身沿着一条走廊走去，走廊通向一个宽阔的阳台，阳台就矗立在雄伟穹顶的一部分下方。

[hi:; hi] [stɛərd] ['ʌpwədz] , [krein] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['presɪŋ] [daʊn]

He	stared	upwards	,	craning	all	his	eyes	to	see	through	the	darkness	pressing	down
他	凝视	向上	,	起重机	全部	他的	眼睛	到	看	通过	这	黑暗	紧迫	向下

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他仰望天空，伸长双眼，试图看穿压在他身上的黑暗。

" [stɑ:z] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] [ə'gen] .

"	Stars	,	"	he	whispered	,	"	listen	to	me	once	again	.
"	星星	,	"	他	低声说道	,	"	听	到	我	一次	再次	.

“星星们，”他低声说，“请再听我说一次。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] , [stɑ:z] ,

I	am	lonely	,	stars	,
我	是	孤独	,	明星	,

星星，我好孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv] - [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪti] ,

and	the	name	and	fame	of	Irgi	means	nothing	to	the	walls	of	my	city	,
和	这	姓名	和	名声	的	-	方法	没有什么	到	这	墙壁	的	我的	城市	,

而伊尔吉的名声和威望，在我的城市里毫无意义。

[nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] — [æt; ət] [taɪmz] — [tu:; tə] - [hɪm'self]

nor	to	the	Chamber	of	the	Cones	,	nor	even	—	at	times	—	to	Irgi	himself
也不	到	这	商会	的	这	圆锥体	,	也不	甚至	—	在	时代	—	到	-	他自己

.

:

.

既不去圆锥体之室，有时甚至不去伊尔吉本人那里。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] , ['steərɪŋ] ['ʌpwədz] .

"	He	paused	and	his	eyes	widened	,	staring	upwards	.
"	他	暂停	和	他的	眼睛	扩大	,	凝视	向上	.

他停顿了一下，眼睛睁大，向上凝视。

" [baɪ][ðə; ði] [blɒk] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪləns] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	By	the	Block	,	"	he	said	to	the	silence	about	him	.
"	经过	这	堵塞	,	"	他	说	到	这	沉默	关于	他	.

“以街区的名义，”他对着周围的寂静说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['plænɪt] , [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ]
" There is something up there that is not a star , nor a planet , nor yet a
" 那里 是 某物 向上 那里 那 是 不是 一个 星星 , 也不 一个 行星 , 也不 然而 一个
['miːtiə(r)] .
meteor .
流星 .

"那里有一种东西，它既不是恒星，也不是行星，也不是流星。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
" It was a spaceship .
" 它 曾是 一个 飞船 .

"那是一艘宇宙飞船。"

['eməsn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪp] [ðæt] ['həːtl]
Emerson took his hands from the controls of the gigantic ship that hurtled
爱默生 采取 他的 双手 从 这 控制 的 这 巨大 船 那 猛烈撞击
[θruː] [speɪs] ,
through space ,
通过 空间 ,

爱默生把手从那艘在太空中疾驰的巨型飞船的操控台上移开。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['sweti] [pɑːmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
and wiped his sweaty palms on his thighs .
和 擦拭 他的 汗流浃背 棕榈树 在 他的 大腿 .

他用大腿擦了擦手心的汗。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [bɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [ɔːl] ['daʊnwəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪti] [gləʊb] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]
His grey eyes bored like a steel awl downward at the mighty globe swinging in
他的 灰色的 眼睛 无聊的 喜欢 一个 钢 锥子 向下 在 这 强大的 地球 摇摆 在
[ðə; ði] [vɔɪd] .
the void .
这 空白 .

他那双灰色的眼睛像钢锥一样向下盯着那颗在虚空中摇摆的巨大地球仪。

" [ðə; ði] [ləːst] ['plænɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔːs] , " [hiː; hi] [briːðd] .
" The last planet in our course , " he breathed .
" 这 最后的 行星 在 我们的 课程 , " 他 呼吸 .

"这是我们轨道上的最后一颗行星，"他轻声说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['reɪdiəm] ! "
" Maybe it has the radium ! "
" 或许 它 有 这 镭 ! "

"也许它含有镭！"

" [jes] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Yes , " whispered the man beside him , wetting his lips with his tongue .
" 是的 , " 低声说道 这 男人 旁 他 , 润湿 他的 嘴唇 和 他的 舌头 .

"是的，"他身旁的男人低声说道，用舌头舔了舔嘴唇。

" [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .
" No use to think of failure .
" 不 使用 到 思考 的 失败 .

想失败也没用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , [wiːl; wil] [daɪ] [ɑː'selvz] , [daʊn] [ðeə(r)] .
If it hasn't , we'll die ourselves , down there .
如果 它 还没有 , 出色地 死 我们自己 , 向下 那里 .

如果不是这样，我们自己也会死在下面。

" ['reɪdiəm] .
" Radium .
" 镭 .

"镭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] .

And	the	Plague	.
和	这	瘟疫	.

还有瘟疫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ɜːθ] ['sʌd(ə)nli] , [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

It	had	come	on	Earth	suddenly	,	had	the	Plague	,	back	in	the	first	days	of	space	travel	,
它	有	来	在	地球	突然	,	有	这	瘟疫	,	后退	在	这	第一的	天	的	空间	旅行	,

在太空旅行的最初时期，瘟疫突然降临地球。

['ɑːftə(r)] [kwɪg] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'sɜːtʃ] ['saɪəntɪst] [æt; ət][kæl] [tek] ,

after	Quigg	,	the	American	research	scientist	at	Cal	Tech	,
后	奎格	,	这	美国人	研究	科学家	在	卡尔	科技	,

继加州理工学院的美国研究科学家奎格之后，

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][prə'pel][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .

discovered	a	way	to	lift	a	rocket	ship	off	the	Earth	,	and	propel	it	to	the	Moon	.
发现	一个	方式	到	举起	一个	火箭	船	离开	这	地球	,	和	推进	它	到	这	月亮	.

发现了一种将火箭飞船送离地球并送往月球的方法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sləʊ] , ['lʌmbərɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ðəʊz] [fɜːst] ['speɪsʃɪp] ;

They	had	been	slow	,	lumbering	vessels	,	those	first	spaceships	;
他们	有	到过	慢的	,	伐木	船只	,	那些	第一的	宇宙飞船	;

那些最早的宇宙飞船速度缓慢、笨重不堪；

[nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði] [sliːk] [krɑːft] [ðæt] [plaɪ] [ðə; ði][vɔɪdz] [tə'deɪ] .

not	at	all	like	the	sleek	craft	that	plied	the	voids	today	.
不是	在	全部	喜欢	这	光滑	工艺	那	合拢	这	空隙	今天	.

与如今穿梭于太空的流线型飞船截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	it	had	been	a	beginning	.
但	它	有	到过	一个	开始	.

但这毕竟是一个开始。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [kwɪg] ,

And	no	one	had	thought	anything	of	it	when	Quigg	,
和	不	一	有	想法	任何事物	的	它	什么时候	奎格	,

当时没有人觉得奎格对此有什么不妥。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] [θruː] [speɪs] , [daɪd][ɒv; əv]['kænsə(r)] .

who	had	made	the	first	flight	through	space	,	died	of	cancer	.
WHO	有	制成	这	第一的	航班	通过	空间	,	死亡	的	癌症	.

完成人类首次太空飞行的宇航员因癌症去世。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dekeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [rəʊd][tuː; tə][mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] ,

As	the	years	passed	to	a	decade	,	and	the	ships	of	Earth	rode	to	Mars	and	Venus	,
作为	这	年	通过了	到	一个	十年	,	和	这	船舶	的	地球	骑	到	火星	和	金星	,

随着时间流逝，十年过去了，地球的飞船驶向火星和金星。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] [ment] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
it **began** **to** **be** **apparent** **that** **a** **lifetime** **of** **space** **travel** **meant** **a** **hideous**
它 开始 到 是 明显 那 一个 寿命 的 空间 旅行 意思是 一个 可怕
[deθ] .
death **.**
死亡 .

人们逐渐意识到，终生从事太空旅行意味着可怕的死亡。

['saɪəntɪsts] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] ,
Scientists **attributed** **it** **to** **the** **cosmic** **rays** **,**
科学家 归因于 它 到 这 宇宙 射线 ,

科学家将其归因于宇宙射线。

[fɔː(r); fə(r)][aʊt][ɪn] [speɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['blæŋkɪtɪŋ] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə][prə'tekt]
for **out** **in** **space** **there** **was** **no** **blanketing** **layer** **of** **atmosphere** **to** **protect**
为了 出去 在 空间 那里 曾是 不 覆盖 层 的 气氛 到 保护
[ðə; ði] ['fleʃi] [tˈɪʃuːz] [ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɪəsɪŋ] ['paʊə(r)] .
the **fleshy** **tissues** **of** **man** **from** **their** **piercing** **power** **.**
这 肉质的 组织 的 男人 从 他们的 冲孔 力量 .

因为在太空中没有大气层保护，人类的血肉组织无法免受其穿透力的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] ['kɒzmɪk] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ]
It **had** **long** **been** **a** **theory** **that** **cosmic** **rays** **were** **related** **to** **the** **birth**
它 有 长的 到过 一个 理论 那 宇宙 射线 是 有关的 到 这 出生
[ɒv; əv] [njuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['kɒzmɒs] ;
of **new** **life** **in** **the** **cosmos** **;**
的 新的 生活 在 这 宇宙 ;

长期以来，一直有一种理论认为宇宙射线与宇宙中新生命的诞生有关；

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [sed] [sʌm; səm] , [ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv][laɪf] .
perhaps **they** **were** **,** **said** **some** **,** **the** **direct** **cause** **of** **life** **.**
也许 他们 是 , 说 一些 , 这 直接的 原因 的 生活 .

有人说，它们或许就是生命的直接原因。

[ðʌs] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ɔːrdərli] [grəʊθ] [ɒv; əv] [njuː] [selz] [ðæt] [mæn] [kɔːld] ['kænsə(r)] ,
Thus **by** **causing** **the** **unorderly** **growth** **of** **new** **cells** **that** **man** **called** **cancer** **,**
因此 经过 导致 这 无序地 生长 的 新的 细胞 那 男人 称为 癌症 ,

因此，它导致了人类所称的癌症——新细胞的无序生长。

[ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
the **cosmic** **rays** **were** **destroying** **the** **life** **they** **had** **created** **.**
这 宇宙 射线 是 摧毁 这 生活 他们 有 创建 .

宇宙射线正在摧毁它们所创造的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [deθ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [speɪs] ,
It **meant** **death** **to** **travel** **in** **space** **,**
它 意思是 死亡 到 旅行 在 空间 ,

太空旅行意味着死亡。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [stjuː'pendəs] [fiːz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt]
and **only** **the** **stupendous** **fees** **paid** **to** **the** **young** **men** **who** **believed** **in** **a** **short**
和 仅有的 这 惊人的 费用 有薪酬的 到 这 年轻的 男人 WHO 相信 在 一个 短的
[laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,
life **and** **a** **merry** **one** **,**
生活 和 一个 欢乐 一 ,

只有支付给那些信奉及时行乐的年轻人的巨额报酬，

[kept] [ðə; ði] [ʃɪps] ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
kept **the** **ships** **plying** **between** **Mars** **and** **Earth** **and** **Venus** **.**
保留 这 船舶 合奏 之间 火星 和 地球 和 金星 .

维持往返于火星、地球和金星之间的飞船的航行。

[liːd] [kept] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪz] ,

Lead	kept	out	the	cosmic	rays	,
带领	保留	出去	这	宇宙	射线	,

铅可以阻挡宇宙射线。

[bʌt; bət] [liːd] [wʊd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [krɑːft] [friː] [ɒv; əv]

but	lead	would	not	stand	the	terrific	speed	required	to	lift	a	craft	free	of
但	带领	会	不是	站立	这	了不起	速度	必需的	到	举起	一个	工艺	自由的	的

['plænətri] ['grævəti] ;

planetary	gravity	;
行星	重力	;

但铅无法承受将飞行器从行星引力中提升所需的惊人速度;

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [liːd] [brɔːt] [men] ['ɪntuː] [pɔːt] ['reɪvɪŋ] [wɪð] [liːd] ['pɔɪzənɪŋ]

and	an	inner	coating	of	lead	brought	men	into	port	raving	with	lead	poisoning
和	一个	内	涂层	的	带领	带来	男人	进入	港口	狂言	和	带领	中毒

[ɪ'ljʊʒən] .

illusions	.
幻觉	.

而铅内涂层使男人们带着铅中毒的幻觉进入港口，神志不清。

['kænsə(r)] [keɪsɪz] [ɪn'kriːst] [ɒn] [ɜːθ] .

Cancer	cases	increased	on	Earth	.
癌症	案例	增加	在	地球	.

全球癌症病例增加。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪrələnt] [fɔːm] [ɒv; əv] [speɪs] ['kænsə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

It	was	learned	that	the	virulent	form	of	space	cancer	,	as	it	was
它	曾是	学习	那	这	剧毒的	形式	的	空间	癌症	,	作为	它	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

据了解，这种被称为太空癌症的恶性肿瘤

[wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] , [kən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] .

was	in	some	peculiar	manner	,	contagious	to	a	certain	extent	.
曾是	在	一些	奇特	方式	,	传染性	到	一个	肯定	程度	.

在某种程度上，它具有某种奇特的传染性。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [spred] .

The	alarm	spread	.
这	警报	传播	.

警报迅速传开。

[men] [huː] ['vɔiidʒ] [ɪn] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['segrɪˌgeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn]

Men	who	voyaged	in	space	were	segregated	,	but	the	damage	had	been	done
男人	WHO	航行	在	空间	是	隔离	,	但	这	损害	有	到过	完毕

.

:

.

曾进行太空旅行的男性被隔离，但损害已经造成。

[ðə; ði] [pleɪg] [spred] , [ænd; ənd] ['rævidʒ] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [θriː] ['plænɪts] .

The	Plague	spread	,	and	ravaged	the	peoples	of	three	planets	.
这	瘟疫	传播	,	和	饱受蹂躏	这	人民	的	三	行星	.

瘟疫蔓延，蹂躏了三个星球上的人民。

['hɑːspɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] ['preʃəs] ['reɪdiəm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .

Hospitals	were	set	up	,	and	precious	radium	used	for	the	fight	.
医院	是	放	向上	,	和	宝贵的	镭	用过的	为了	这	斗争	.

医院被建立起来，珍贵的镭被用于这场战争。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdiəm][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] .

But	the	radium	was	hard	to	come	by	.
但	这	镭	曾是	难的	到	来	经过	.

但是镭很难获得。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

There	was	just	not	enough	for	the	job	.
那里	曾是	只是	不是	足够的	为了	这	工作	.

人手不够，无法完成这项工作。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['ves(ə)l]['evə(r)] [meɪd] [baɪ][mæn] .

A	ship	was	built	,	the	fastest	vessel	ever	made	by	man	.
一个	船	曾是	建造	,	这	最快	血管	曾经	制成	经过	男人	.

一艘船被建造出来了，它是人类制造过的速度最快的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .

It	was	designed	for	speed	.
它	曾是	设计	为了	速度	.

它的设计目标是速度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [ˌɪntə'plænɪtri] [krɑːft] [siːm] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [bɑːdʒ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

It	made	the	swiftest	interplanetary	craft	seem	a	lumbering	barge	by	comparison	.
它	制成	这	最快	星际	工艺	似乎	一个	伐木	驳船	经过	比较	.

相比之下，速度最快的星际飞船都显得像一艘笨重的驳船。

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['væləntaɪn] ['eməsn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz]

And	mankind	gave	it	to	Valentine	Emerson	to	take	it	out	among	the	stars
和	人类	给予	它	到	情人节	爱默生	到	拿	它	出去	之中	这	明星

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['preʃəs] ['reɪdiəm][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [pleɪg] .

to	find	the	precious	radium	in	sufficient	quantities	to	halt	the	Plague	.
到	寻找	这	宝贵的	镭	在	充足的	数量	到	停止	这	瘟疫	.

人类将它交给瓦伦丁·爱默生，让他带到群星之间，寻找足够数量的珍贵镭来阻止瘟疫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kruː] .

It	had	not	been	easy	to	find	a	crew	.
它	有	不是	到过	简单的	到	寻找	一个	全体人员	.

找到合适的船员并不容易。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːld] [njuː] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] .

The	three	worlds	knew	the	men	were	going	to	their	doom	.
这	三	世界	知道	这	男人	是	去	到	他们的	厄运	.

三个世界的人都知道这些人即将走向毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt] ,

It	would	be	a	miracle	if	ever	they	reached	a	single	planet	,
它	会	是	一个	奇迹	如果	曾经	他们	达到	一个	单身的	行星	,

如果他们最终能到达任何一颗行星，那都将是一个奇迹。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [speɪs] ['kænsə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][fɜːst][gəʊl] .

if	they	did	not	perish	of	space	cancer	before	their	first	goal	.
如果	他们	做过	不是	沦	的	空间	癌症	前	他们的	第一的	目标	.

如果他们没有在完成第一个目标之前死于太空癌症的话。

['kɑːs(ə)n] ['nɪkəlz] , [huːz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [begd]

Carson	Nichols	,	whose	wife	and	children	were	dying	of	the	Plague	,	begged
卡森	尼科尔斯	,	谁	妻子	和	孩子们	是	垂死	的	这	瘟疫	,	乞求

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

him	for	a	chance	.
他	为了	一个	机会	.

卡森·尼科尔斯的妻子和孩子都死于瘟疫，他恳求他给他一个机会。

[ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [kən'vɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] [sɔːlt][maɪnz] , [kɑːl] - ,
A murderer convicted to the Martian salt mines , Karl Mussdorf ,
一个 凶手 已定罪 到 这 火星人 盐 矿井 , 卡尔 - ,

被判处流放至火星盐矿的杀人犯卡尔·穆斯多夫

['grʌdʒɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
grudgingly agreed to go along on the promise that he won a pardon if he
勉强 同意 到 去 沿着 在 这 承诺 那 他 韩元 一个 赦免 如果 他
['evə(r)] [keɪm] [bæk] .
ever came back .
曾经 来了 后退 .

他勉强同意前往，条件是如果他回来就能获得赦免。

[wɪð] - [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raɪ] - [feɪst] [mæn] [nemd] ['tɪlfərd] [gʌn] , [huː] [njuː] ['reɪdiəʊ] ,
With Mussdorf went a little , wry - faced man named Tilford Gunn , who knew radio ,
和 - 去 一个 小的 , 讽刺 - 面对 男人 命名 蒂尔福德 冈恩 , WHO 知道 收音机 ,

与穆斯多夫一同离开的还有一位名叫蒂尔福德·冈恩的矮小、表情略带嘲讽的男人，他懂无线电。

['kʊkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [ɑːt][ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['pɪkɪŋ] .
cookery , and the fine art of pocket - picking .
烹饪 , 和 这 美好的 艺术 的 口袋 - 挑选 .

烹饪，以及扒窃这门精妙的艺术。

[ðə; ði] [tuː] [siːmd] [ɪn'seprəbl] .
The two seemed inseparable .
这 二 似乎 形影不离 .

两人形影不离。

[naʊ] ['eməsn] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['sɒftli] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ðeə(r)] , [ɔː(r)] [els]
Now Emerson was breathing softly , " Yes , it had better be there , or else
现在 爱默生 曾是 呼吸 轻轻 , " 是的 , 它 有 更好的 是 那里 , 或者 别的
[wiː; wi][daɪ] .
we die .
我们 死 .

现在爱默生轻轻地喘着气说："是的，它最好在那里，否则我们就会死。"

" [hiː; hi][ræn] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] , [felt][ðə; ði][streɪndʒ] [lʌmps] [ðæt] ['herəld]
" He ran quivering fingers over his forearm , felt the strange lumps that heralded
" 他 跑 颤抖 手指 超过 他的 前臂 , 毛毡 这 奇怪的 肿块 那 被预言
['kænsə(r)] .
cancer .
癌症 .

他颤抖着手指抚摸着前臂，感觉到了那些预示着癌症的奇怪肿块。

[ɪn'vɒləntrəli] , [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
Involuntarily , he shuddered .
不由自主 , 他 颤抖 .

他不由自主地打了个寒颤。

[steps] [klæŋ] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] ['rʌnweɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
Steps clanged on the metal runway beneath them .
步骤 叮当作响 在 这 金属 跑道 下面 他们 .

台阶敲击在下方的金属跑道上，发出叮当声。

- [pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mussdorf pushed up through the trap and got to his feet .
- 推动 向上 通过 这 陷阱 和 得到 到 他的 脚 .

穆斯多夫挣脱了陷阱，站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eməsn] , ['bʌlki] [weə(r)] ['eməsn] [wɒz; wəz] [laɪð] , ['grænɪt] [weə(r)]

He	was	as	big	as	Emerson	,	bulky	where	Emerson	was	lithe	,	granite	where
他	曾是	作为	大的	作为	爱默生	,	笨重	在哪里	爱默生	曾是	轻盈	,	花岗岩	在哪里

['eməsn] [wɒz; wəz] ['tʃɪz(ə)ld] [stiːl] .

Emerson	was	chiseled	steel	.
爱默生	曾是	凿刻	钢	.

他和爱默生一样高大，爱默生身形矫健，他却体格魁梧；爱默生身材精瘦，他却像花岗岩一样坚硬。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] ['ʃægi] .

His	hair	was	black	,	and	his	brows	shaggy	.
他的	头发	曾是	黑色的	,	和	他的	眉毛	毛茸茸	.

他头发乌黑，眉毛浓密。

[ə; eɪ] ['stʌbən] [dʒɔː] [ʃɒt] [aʊt]['ʌndə(r)] [θɪn] , [hɑːd] [lɪps] .

A	stubborn	jaw	shot	out	under	thin	,	hard	lips	.
一个	固执的	颚	射击	出去	在下面	薄的	,	难的	嘴唇	.

一张坚毅的下巴从薄而硬的嘴唇下探了出来。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kɑːl] , " [sed] ['nɪkəlz] .

"	There	it	is	,	Karl	,	"	said	Nichols	.
"	那里	它	是	,	卡尔	,	"	说	尼科尔斯	.

“就是它，卡尔，”尼科尔斯说。

" [stɑːt] ['həʊpɪŋ] .

"	Start	hoping	.
"	开始	希望	.

开始抱有希望吧。

" - [skaul] ['dɑːkli] , [ænd; ənd][spæt] .

"	Mussdorf	scowled	darkly	,	and	spat	.
"	-	皱着眉头	黑暗	,	和	争吵	.

穆斯多夫阴沉地皱起眉头，啐了一口。

" [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spend] [maɪ][lɑːst] [deɪz] , " [hiː; hi] [graul] .

"	A	hell	of	a	way	to	spend	my	last	days	,	"	he	growled	.
"	一个	地狱	的	一个	方式	到	花费	我的	最后的	天	,	"	他	咆哮	.

“真是度过最后时光的糟糕方式啊！”他咆哮道。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [fiːt] ,

"	I'm	dying	on	my	feet	,
"	我是	垂死	在	我的	脚	,

“我快要站不住了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm][ə'laɪv]

and	I've	got	to	be	a	martyr	to	a	billion	people	who	don't	know	I'm	alive
和	我已经	得到	到	是	一个	烈士	到	一个	十亿	人们	WHO	不	知道	我是	活

. "
: "
. "

“我得成为十亿根本不知道我还活着的人眼中的烈士。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə][daɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['eməsn] .

"	You	know	a	better	way	to	die	,	of	course	,	"	replied	Emerson	.
"	你	知道	一个	更好的	方式	到	死	,	的	课程	,	"	回复	爱默生	.

“你当然知道更好的死法，”爱默生回答道。

" [juː; jʊ][bet][ai][duː; də] .

"	You	bet	I	do	.
"	你	赌注	我	做	.

“当然。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['redhed] [ɪn] [njuː] [mɑːz] .

There's	a	sweet	little	redhead	in	New	Mars	.
有	一个	甜的	小的	红发	在	新的	火星	.

新火星上有一个可爱的小红发女孩。

[ʃɪd] [meɪk] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

She'd	make	dying	a	pleasure	.
棚	制作	垂死	一个	乐趣	.

她会让死亡成为一种享受。

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['sɒftli] , " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ'd][let][hɜː(r); hə(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] .

In	fact	,	"	he	chuckled	softly	,	"	that's	just	the	way	I'd	let	her	kill	me	.
在	事实	,	"	他	轻笑	轻轻	,	"	那就是	只是	这	方式	ID	让	她	杀	我	.

"事实上,"他轻轻地笑了笑，"我就是要让她杀了我。"

" ['eməsn] [snɔːt] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	Emerson	snorted	,	glancing	down	at	the	controls	.
"	爱默生	哼了一声	,	瞥了一眼	向下	在	这	控制	.

埃默森哼了一声，低头看了看控制面板。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['stedi] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['saɪdˌslɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['grævəti][tʌg][ɒv; əv][ðə; ði]

Beneath	his	steady	fingers	,	the	ship	sideslipped	into	the	gravity	tug	of	the
下面	他的	稳定的	手指	,	这	船	侧滑	进入	这	重力	拖船	的	这

['luːmɪŋ] [ɔːb] ,

looming	orb	,
迫在眉睫	球体	,

在他的稳健操控下，飞船侧滑进入了那颗巨大天体的引力牵引之下。

['ʃʌdə] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [iːzd] ['daʊnwəd] .

shuddered	a	moment	,	then	eased	downward	.
颤抖	一个	片刻	,	然后	缓解	向下	.

颤抖了一下，然后缓缓向下移动。

" [tel] [gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , " ['ɔːdəd] ['eməsn] .

"	Tell	Gunn	to	come	up	,	"	ordered	Emerson	.
"	告诉	冈恩	到	来	向上	,	"	订购	爱默生	.

"叫冈恩上来,"埃默森命令道。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'ləʊ] .

"	No	need	for	him	to	be	below	.
"	不	需要	为了	他	到	是	以下	.

"他没必要排在下面。"

" - [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

"	Mussdorf	dropped	to	the	floor	,	lowered	his	shaggy	head	through	the	open
"	-	掉落	到	这	地面	,	降低	他的	毛茸茸	头	通过	这	打开

[træp] , [ænd; ənd] ['beləu] .

trap	,	and	bellowed	.
陷阱	,	和	咆哮	.

"穆斯多夫倒在地上，把蓬乱的脑袋伸进敞开的陷阱里，大吼起来。

[ə; eɪ][heɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

A	hail	from	the	depths	of	the	ship	answered	him	.
一个	冰雹	从	这	深度	的	这	船	回答	他	.

船舱深处传来一声呼喊回应了他。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [gʌn] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] :

A	moment	later	,	Gunn	stood	with	the	others	:
一个	片刻	之后	,	冈恩	站立	和	这	其他的	:

片刻之后，冈恩和其他人站了起来：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːd][mɑːsk] .

a	little	man	with	a	wry	smile	twisting	his	features	to	a	hard	mask	.
一个	小的	男人	和	一个	讽刺	微笑	扭曲	他的	特征	到	一个	难的	面具	.

一个身材矮小的男人，脸上带着一丝苦笑，但随即扭曲成一副冷峻的面具。

" [θɪŋk] [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði] [stʌf] , ['skɪpə(r)] ?

"	Think	she's	got	the	stuff	,	skipper	?
"	思考	她是	得到	这	东西	,	船长	?

“你觉得她有这个实力吗，船长？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['eməsn] .

"	he	asked	Emerson	.
"	他	问	爱默生	.

他问爱默生。

" [ðə; ði] - [tel] [ˌjuː 'es] .

"	The	spectroscope'll	tell	us	.
"	这	-	告诉	我们	.

“光谱仪会告诉我们答案。”

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

Break	it	out	.	"
休息	它	出去	.	"

把它拿出来。

" [juː; jʊ][bet] .

"	You	bet	.
"	你	赌注	.

当然。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] ['dʒentli][æz; əz] ['eməsn] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] , ['rɒki] [pleɪn] [bɪ'twiːn]

"	The	ship	rocked	gently	as	Emerson	set	it	down	on	a	flat	,	rocky	plain	between
"	这	船	摇滚	轻轻地	作为	爱默生	放	它	向下	在	一个	平坦的	,	岩石	清楚的	之间

[tuː] [haɪ] ,

two	high	,
二	高的	,

“当埃默森把船放在两座高耸的岩石之间的一片平坦的平原上时，船轻轻地摇晃着，

['krægi] ['maʊntənz] [ðæt] [rəʊz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['væli] .

craggy	mountains	that	rose	abruptly	from	the	tiny	valley	.
崎岖不平	山脉	那	玫瑰	突然	从	这	微小的	谷	.

嶙峋的山峰从狭小的山谷中拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][feɪnt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [sɜːvd] [ðɪs] ['plænɪt]

It	was	just	lighting	as	the	faint	rays	of	the	suns	that	served	this	planet
它	曾是	只是	灯光	作为	这	头晕的	射线	的	这	太阳	那	服务	这	行星

[nəʊzd] [ðeə(r)] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːks] .

nosed	their	way	above	the	peaks	.
鼻子	他们的	方式	多于	这	高峰	.

当时天刚蒙蒙亮，照耀着这颗星球的太阳的微弱光芒才从山峰上方探出头来。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['niːd(ə)l][ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv] [blæk] [rɒk] , [ðə; ði] ['speɪskrɑːft] [baʊnst] [wʌns] ,

Like	a	silver	needle	on	a	floor	of	black	rock	,	the	spacecraft	bounced	once	,
喜欢	一个	银	针	在	一个	地面	的	黑色的	岩石	,	这	宇宙飞船	弹跳	一次	,

就像一根银针划过黑色岩石地面，飞船弹跳了一下。

[twaɪs] ; [ðen] [leɪ] [stɪl] .

twice	;	then	lay	still	.
两次	;	然后	躺	仍然	.

两次；然后保持静止。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['gli:mɪŋ] [wɔ:lz] ,
Within her gleaming walls ,
之内 她 闪闪发光 墙壁 ,

在她闪闪发光的墙壁之内，

[fɔ:(r)] [men] [bent] [wɪð] [hɑ:d] ['feɪsɪz] ['əʊvə(r)] ['gli:mɪŋ] [bændz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌspektrə'skɒpɪk] [skri:n] .
four men bent with hard faces over gleaming bands of color on a spectroscopic screen .
四 男人 弯曲 和 难的 面孔 超过 闪闪发光 乐队 的 颜色 在 一个 光谱学 屏幕 .

四个男人面色严肃地弯下腰，盯着光谱屏幕上闪闪发光的彩色条带。

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgəz] , ['eməsn] ['twɪstɪd] ['daiəl, dail] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] .
With quivering fingers , Emerson twisted dials and switches .
和 颤抖 手指 , 爱默生 扭曲 拨号盘 和 开关 .

艾默生颤抖着手指转动旋钮和开关。

" [hel] ! " [ɪk'spləʊdɪd] - .
" Hell ! " exploded Mussdorf .
" 地狱 ! " 爆炸了 - .

“见鬼！”穆斯多夫怒吼道。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] .
" I might have known it .
" 我 可能 有 已知 它 .

我本该知道的。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] .
Not a trace .
不是 一个 痕迹 .

一点痕迹都没有。

" ['eməsn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
" Emerson touched his forearm gently , and shuddered .
" 爱默生 感动 他的 前臂 轻轻地 , 和 颤抖 .

爱默生轻轻地摸了摸自己的前臂，浑身颤抖了一下。

['nɪkəlz] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [mɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kidz] ;
Nichols bit his lips , and thought of Marge and the kids ;
尼科尔斯 少量 他的 嘴唇 , 和 想法 的 玛吉 和 这 孩子们 ;

尼科尔斯咬着嘴唇，想起了玛吉和孩子们；

[gʌn] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eməsn] .
Gunn licked his lips with a dry tongue and kept looking at Emerson .
冈恩 舔过 他的 嘴唇 和 一个 干燥 舌头 和 保留 寻找 在 爱默生 .

冈恩用干涩的舌头舔了舔嘴唇，继续看着艾默生。

[wɪð] [wʌn] [swi:p] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [ɑ:m] ,
With one sweep of his brawny arm ,
和 一 扫 的 他的 强壮的 手臂 ,

他粗壮的手臂一挥，

- [sent] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [wɔ:l] [tu:; tə] ['ʃætə(r)] [ɪn] [ʃɑ:dz] .
Mussdorf sent the apparatus flying against the far wall to shatter in shards .
- 发送 这 设备 飞行 反对 这 远的 墙 到 破碎 在 碎片 .

穆斯多夫将装置扔向远处的墙壁，使其摔得粉碎。

[nəʊ] [wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
No one said a word .
不 一 说 一个 单词 .

没有人说话。

['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Something whispered in the ship .
某物 低声说道 在 这 船 .

船上传来低语声。

[ðeɪ] [dʒɜːk] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] , [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .
They jerked their heads up , stood listening .
他们 猛地一抖 他们的 头部 向上 , 站立 聆听 .

他们猛地抬起头，站着倾听。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˌs(j)uːsʌ'reɪʃ(ə)n] [swept] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['kwestʃənɪŋ] , ['kjʊəriəs] .
The faint susurration swept all about them , questioning , curious .
这 头晕的 低语 扫荡 全部 关于 他们 , 提问 , 好奇的 .

周围弥漫着微弱的低语声，带着疑问和好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ɪm'perətɪv] ; ['sʌd(ə)nli] [dɪ'mɑːndɪŋ] .
It came again , imperative ; suddenly demanding .
它 来了 再次 , 至关重要的 ; 突然 要求 .

它再次袭来，势在必行，突如其来。

" [gɔːd] , " ['wɪspəd] [gʌn] .
" Gawd , " whispered Gunn .
" 天哪 , " 低声说道 冈恩 .

"天哪，"冈恩低声说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvnər] ?
" Wot is it , guv'nor ?
" 什么 是 它 , 州长 ?

"什么事，老大？"

" ['eməsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fraʊnɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [hɜːd]
" Emerson shook his head , frowning , suddenly glad that the others had heard
爱默生 摇晃 他的 头 , 皱眉 , 突然 高兴的 那 这 其他的 有 听到
[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 .

"爱默生摇了摇头，皱着眉头，突然庆幸其他人也听到了。

" ['meɪbi] ['sʌmbədi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['steɪtɪd] ['nɪkəlz] .
" Maybe somebody trying to speak to us , " stated Nichols .
" 或许 某人 尝试 到 说话 到 我们 , " 声明 尼科尔斯 .

"也许是有人想跟我们说话，"尼科尔斯说道。

[ðə; ði] ['wɪspərz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] ['hɑːʃə(r)] .
The whispers grew louder and harsher .
这 低语 生长 更大声 和 更严厉 .

窃窃私语的声音越来越大，越来越刺耳。

['æŋgri] .
Angry .
生气的 .

生气的。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [jeld] - ['sævɪdʒli] .
" Take it easy , " yelled Mussdorf - savagely .
" 拿 它 简单的 , " 大喊 - 野蛮地 .

"冷静点！"穆斯多夫恶狠狠地吼道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" We don't know what you're talking about .
" 我们 不 知道 什么 你是 说 关于 .

我们不知道你在说什么。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd][lʌg] ?

How	can	we	answer	you	,	you	stupid	lug	?
如何	能	我们	回答	你	,	你	愚蠢的	凸耳	?

我们该如何回答你，你这个笨蛋?

" [gʌn] ['gɪg(ə)ld] [hɪ'sterɪkli] , " [wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n] - [ælf] [tɔːk] - [ɪz] ['blumin] - ['læŋgwɪdʒ] .

"	Gunn	giggled	hysterically	,	"	We	can't	even	'	alf	talk	'	is	bloomin	'	language	.
"	冈恩	咯咯地笑	歇斯底里地	,	"	我们	不能	甚至	-	阿尔夫	讲话	-	是	盛开	-	语言	.

冈恩歇斯底里地咯咯笑着说："我们连'一半的语言'都说不清楚。"

" [ðə; ði]['rʌs(ə)l] [siːst] .

"	The	rustle	ceased	.
"	这	沙沙	停止	.

沙沙声停止了。

[ðə; ði]['saɪləns] [hʌŋ] ['ɪərəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	silence	hung	eerily	in	the	ship	.
这	沉默	悬挂	诡异地	在	这	船	.

船上寂静得令人毛骨悚然。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , ['kjʊəriəs] ; ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] .

The	men	looked	at	one	another	,	curious	;	somehow	,	a	little	nervous	.
这	男人	看起来	在	一	其他	,	好奇的	;	不知何故	,	一个	小的	紧张的	.

男人们面面相觑，好奇中带着一丝紧张。

" [wɒt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , " [sed] ['eməsn] ['sɒftli] .

"	What	a	radio	he	must	have	,	"	said	Emerson	softly	.
"	什么	一个	收音机	他	必须	有	,	"	说	爱默生	轻轻	.

"他那台收音机一定很棒，"爱默生轻声说道。

" [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hʌl] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .

"	The	metal	of	our	hull	is	his	loudspeaker	.
"	这	金属	的	我们的	船体	是	他的	喇叭	.

"我们船体的金属就是他的扩音器。"

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

That's	why	we	heard	him	in	all	directions	.
那就是	为什么	我们	听到	他	在	全部	方向	.

这就是为什么我们四面八方都能听到他的声音。

" - [n'ɒdɪd] , ['ʃægi] [braʊz] ['nɒtɪd] .

"	Mussdorf	nodded	,	shaggy	brows	knotted	.
"	-	点头	,	毛茸茸	眉毛	打结的	.

穆斯多夫点了点头，浓密的眉毛紧紧地皱了起来。

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	We'll	see	what	his	next	move	is	,	"	he	muttered	.
"	出色地	看	什么	他的	下一个	移动	是	,	"	他	低声说道	.

"我们看看他下一步会怎么做，"他低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː] [freʃ] , [wiːl; wil][traɪ][ə; eɪ] [sʌn] - ['blɑːstə(r)][aʊt][ɒn][hɪm] .

"	If	he	gets	too	fresh	,	we'll	try	a	sun	-	blaster	out	on	him	.
"	如果	他	获得	也	新鲜的	,	出色地	尝试	一个	太阳	-	爆能枪	出去	在	他	.

"如果他太嚣张，我们就用太阳炮好好教训他一顿。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] ['sɒftli] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] , ['delɪkət] [griːn] .

"	The	ship	began	to	glow	softly	,	flushing	a	soft	,	delicate	green	.
"	这	船	开始	到	辉光	轻轻	,	冲洗	一个	柔软的	,	精美的	绿色的	.

"飞船开始发出柔和的光芒，泛起柔和而精致的绿色。

[ðə; ði] [laɪt] [beɪðd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][men][ə; eɪ] ['gɑːstli] [hjuː] .

The	light	bathed	the	interior	,	turning	the	men	a	ghastly	hue	.
这	光	洗澡	这	内部的	,	转弯	这	男人	一个	阴森	色调	.

灯光照亮了室内，把男人们照得面色惨白。

[gʌn] [ˈʃivə] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈeməsn] , [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ˈwɪndəʊ] ; [stʊd]
Gunn shivered and looked at Emerson , who went to the port window ; stood
冈恩 瑟瑟发抖 和 看起来 在 爱默生 , WHO 去 到 这 港口 窗户 ; 站立
[ˈsteərɪŋ] [aʊt] , [ˈgɑːspɪŋ] .
staring out , gasping .
凝视 出去 , 喘息 .

冈恩打了个寒颤，看向走到舷窗边的埃默森，埃默森站在那里凝视着窗外，喘着粗气。

" [wɑːts] [ˈhæpənɪn] - [naʊ] ? " [tʃəʊkt] [gʌn] .
" Wot's happenin ' now ? " choked Gunn .
" 什么? 发生 - 现在 ? " 窒息 冈恩 .

“现在到底发生了什么事？”冈恩哽咽着问道。

" [wɪr] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] !
" We're off the ground !
" 是 离开 这 地面 !

“我们起飞了！”

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪts] [ˈlɪftɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
Whatever it is , it's lifting us .
任何 它 是 , 它是 举重 我们 .

无论它是什么，它都在激励着我们。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
" The others crowded about him , looking out .
" 这 其他的 挤 关于 他 , 寻找 出去 .

其他人围在他身边，向外张望。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈvɪvɪd] , [ɪnˈtens] .
Here the green was more vivid , intense .
这里 这 绿色的 曾是 更多的 生动 , 激烈的 .

这里的绿色更加鲜艳浓郁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [ˈtɪŋglɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [skɪnz] .
They could feel its surging power tingling on their skins .
他们 可以 感觉 它是 滔滔 力量 刺痛感 在 他们的 皮肤 .

他们能感觉到那股汹涌的力量在皮肤上激起阵阵刺痛。

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈdʒægɪd] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈɔːlməʊst] [greɪzd] [ðə; ði] [hʌl] .
Beneath them , the jagged peak of the mountain almost grazed the hull .
下面 他们 , 这 锯齿状 顶峰 的 这 山 几乎 放牧 这 船体 .

在他们下方，山峰嶙峋的山峰几乎擦过船体。

[spred] [aʊt] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpænəˈrɑːmə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˈplænɪt] .
Spread out under their eyes was the panorama of a dead planet .
传播 出去 在下面 他们的 眼睛 曾是 这 全景 的 一个 死的 行星 .

在他们的眼前展开的是一颗死寂星球的全景。

[greɪt] [rɒks] [leɪ] [splɪt] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ˌdesəˈleɪʃn] .
Great rocks lay split and tumbled over one another in a black desolation .
伟大的 岩石 躺 分裂 和 翻滚 超过 一 其他 在 一个 黑色的 荒凉 .

巨大的岩石裂开，相互倾覆，一片漆黑荒凉。

[ˈsʌnlaɪt] [glint] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈdʒægɪd] [ˈedʒɪz] , [meɪd] [hɑːʃ] [ˈʃædəʊz] .
Sunlight glinting on their jagged edges , made harsh shadows .
阳光 闪闪发光 在 他们的 锯齿状 边缘 , 制成 残酷的 阴影 .

阳光照射在它们参差不齐的边缘上，投下刺眼的阴影。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [reɪndʒ] [ʃrʌg] [ɪts] [snəʊ] - [t'ɒpt] [piːks] [tuː; tə][ə; eɪ]

Far	to	the	north	a	mountain	range	shrugged	its	snow	-	topped	peaks	to	a
远的	到	这	北	一个	山	范围	耸了耸肩	它是	雪	-	顶峰	高峰	到	一个

['sʌlən] [skaɪ] .

sullen	sky	.
忧郁	天空	.

遥远的北方，一座山脉耸立着白雪皑皑的山峰，向阴沉的天空耸立着。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒks] , [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] [ɒv; əv] ['dezət] .

To	the	south	,	beyond	the	rocks	,	lay	a	white	waste	of	desert	.
到	这	南	,	超过	这	岩石	,	躺	一个	白色的	浪费	的	沙漠	.

往南，越过岩石，是一片白色的荒漠。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] —

To	the	west	—
到	这	西方	—

向西——

" [ə; eɪ] ['sɪti] , " [jeld] ['nɪkəlz] , " [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

"	A	city	,	"	yelled	Nichols	,	"	the	place	is	inhabited	.
"	一个	城市	,	"	大喊	尼科尔斯	,	"	这	地方	是	有人居住的	.

“一座城市，”尼科尔斯喊道，“这个地方有人居住。”

[θæŋk] [gɒd] , [θæŋk] [gɒd] —

Thank	God	,	thank	God	—
感谢	上帝	,	感谢	上帝	—

感谢上帝，感谢上帝——

" - [ɪ'rʌptɪd] ['lɑːftə(r)] .

"	Mussdorf	erupted	laughter	.
"	-	爆发	笑声	.

穆斯多夫突然大笑起来。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

"	For	what	?
"	为了	什么	?

“为了什么？

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [laɪk] ?

How	do	we	know	what	they're	like	?
如何	做	我们	知道	什么	它们是	喜欢	?

我们怎么知道他们是什么样的人？

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] ['dʌznt] [miːn] [men] .

An	inhabited	planet	doesn't	mean	men	.
一个	有人居住的	行星	不	意思是	男人	.

有人类居住的星球并不一定意味着有人类居住。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] — ['sevrəl] [taɪmz] . "

We	found	that	out	—	several	times	.	"
我们	成立	那	出去	—	一些	时代	.	"

我们发现了这一点——而且不止一次。

" [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] , " [sed] ['eməsn] ['ʃɑːpli] .

"	We	can	hope	,	"	said	Emerson	sharply	.
"	我们	能	希望	,	"	说	爱默生	尖锐地	.

“我们可以抱有希望，”爱默生厉声说道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['reɪdiəm] , [stɔ:(r)d][səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['spektrəskəʊp] ['kʊd(ə)nt] [pɪk]
" Maybe they have some radium , stored so that our spectroscope couldn't pick
" 或许 他们 有 一些 镭 , 存储 所以 那 我们的 光谱仪 不能 挑选
[ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
it up .
它 向上 .

"也许他们储存了一些镭，这样我们的光谱仪就检测不到了。"

" [ðə; ði] ['maɪti] [gləʊb] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌnz] .
" The mighty globe that hung over the city glimmered in the morning suns .
" 这 强大的 地球 那 悬挂 超过 这 城市 闪烁 在 这 早晨 太阳 .

"悬挂在城市上空的巨大地球仪在晨曦中闪闪发光。"

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Beneath it ,
下面 它 ,

在它下面，

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊəz] [ænd; ənd][spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]['eɪliən] ['lʌvlinəs] [ə'bʌv]
the white towers and spires of the city reared in alien loveliness above
这 白色的 塔楼 和 尖塔 的 这 城市 饲养 在 外星人 可爱 多于
['greɪsf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ru:fs] .
graceful buildings and rounded roofs .
优美 建筑物 和 圆润 屋顶 .

城市中白色的塔楼和尖顶，在优美的建筑和圆润的屋顶之上，展现出一种异域般的美丽。

[ə; eɪ] [feɪnt] [mɪst] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [stri:ts] .
A faint mist seemed to hang in the city streets .
一个 头晕的 薄雾 似乎 到 悬挂 在 这 城市 街道 .

城市街道上似乎笼罩着一层淡淡的薄雾。

" [ɪts] ['empti] , " [sed] ['nɪkəlz] ['hevɪli] .
" It's empty , " said Nichols heavily .
" 它是 空的 , " 说 尼科尔斯 重度 .

"这里是空的，"尼科尔斯沉重地说。

" [dɪ'zɜ:tɪd] . "
" Deserted . "
" 荒凉的 . "

"荒废的。"

" ['sʌmθɪŋz] [ə'laɪv] , " ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] ['eməsn] .
" Something's alive , " protested Emerson .
" 某样东西 活 , " 抗议 爱默生 .

"有东西活着，"爱默生抗议道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [spəʊk] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðæt] [ɪz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðɪs] [gri:n] [bi:m] .
" Something that spoke to us , that is controlling this green beam .
" 某物 那 辐 到 我们 , 那 是 控制 这 绿色的 光束 .

"某种东西引起了我们的共鸣，那就是控制这束绿光的东西。"

" [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [slɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði]
" A section of the globe slid back , and the spaceship moved through the
" 一个 部分 的 这 地球 滑行 后退 , 和 这 飞船 已搬 通过 这
['əʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

"地球仪的一部分向后滑动，宇宙飞船穿过开口。"

[ðə; ði] [gləʊb] [slɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [lɒkt] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
The globe slipped back and locked after it .
这 地球 滑倒了 后退 和 已锁定 后 它 .

地球仪向后滑落并锁定。

" [ðeɪ] [hæv; həv][juː 'es] [naʊ] , " [grʌnt] - .
" They have us now , " grunted Mussdorf .
" 他们 有 我们 现在 , " 哼哼 - .

“他们现在控制住我们了，”穆斯多夫咕哝道。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][træns'pærənt] ['wɪndəʊ] , ['presɪŋ] [hɑːd] ,
He slid his fingers along the transparent window , pressing hard ,
他 滑行 他的 手指 沿着 这 透明的 窗户 , 紧迫 难的 ,

他用手指沿着透明的窗户滑动，用力按压。

[ðə; ði][skɪn] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ['lɪftɪd] .
the skin showing white as his knuckles lifted .
这 皮肤 显示 白色的 作为 他的 指关节 抬起 .

他抬起指关节，露出了白色的皮肤。

[hiː; hi] [sed] ['swɪftli] , " [juː; jʊ] [gaɪz] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [maɪ'self]
He said swiftly , " You guys can stay here if you want , but I'm getting myself
他 说 迅速地 , " 你 伙计们 能 停留 这里 如果 你 想 , 但 我是 获得 我
[ə; eɪ][sʌn] - ['blɑːstə(r)] .
a sun - blaster .
一个 太阳 - 爆能枪 .

他迅速说道：“你们如果愿意可以留在这里，但我自己要去买一台太阳能冲浪板。”

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Two of them .
二 的 他们 .

其中两个。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʃɔːt] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ['kɒmz] .
I'm not going to be caught short when the time for action comes .
我是 不是 去 到 是 捕捉 短的 什么时候 这 时间 为了 行动 来 .

行动时机到来时，我不会措手不及。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" He swung through the trap and out of sight .
" 他 摇摆 通过 这 陷阱 和 出去 的 视线 .

他荡过陷阱，消失不见了。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [bɪ'ləʊ] ; [hɜːd] [ðə; ði][slæm][ɒv; əv]['əʊpənd] [dɔːz] , [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl]
They heard him running below ; heard the slam of opened doors , the withdrawal
他们 听到 他 跑步 以下 ; 听到 这 猛击 的 打开 门 , 这 退出
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
of the guns .
的 这 枪支 .

他们听到他在下面奔跑的声音；听到大门砰的一声打开，听到枪支撤退的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['beltɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] .
They could imagine him belting them about his waist .
他们 可以 想象 他 皮带 他们 关于 他的 腰部 .

他们可以想象他用皮带抽打他们的腰部。

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] , " [kraɪd] ['eməsn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
" Bring us some , " cried Emerson suddenly , and turned again to look out
" 带来 我们 一些 , " 哭 爱默生 突然 , 和 转向 再次 到 看 出去
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“给我们拿些来，”爱默生突然喊道，然后又转过身看向窗外。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['flægɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [skweə(r)] .
The spaceship settled down on the white flagging of an immense square .
这 飞船 定居 向下 在 这 白色的 标记 的 一个 巨大 正方形 .

飞船降落在一个巨大的广场的白色旗帜上。

[ðə; ði] [griːn] [biːm] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['sʌd(ə)nli] .
The **green** **beam** **was** **gone** **,** **suddenly** **.**
这 绿色的 光束 曾是 已消失 , 突然 .

绿色光束突然消失了。

[ðə; ði] [ʌn'kæni] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [prest] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
The **uncanny** **silence** **of** **the** **place** **pressed** **in** **on** **them** **.**
这 不可思议 沉默 的 这 地方 按下 在 在 他们 .

这个地方诡异的寂静压得他们喘不过气来。

" [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['nɪkəlz] .
" **Think** **it's** **safe** **to** **go** **out** **?** **"** **asked** **Nichols** **.**
" 思考 它是 安全的 到 去 出去 ? " 问 尼科尔斯 .

"你觉得现在出门安全吗？"尼科尔斯问道。

" [traɪ] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [rɪ'kɔːdə(r)] , " [sed] ['eməsn] .
" **Try** **the** **atmospheric** **recorder** **,** **"** **said** **Emerson** **.**
" 尝试 这 大气 录音机 , " 说 爱默生 .

"试试大气记录仪，"爱默生说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɛrz] [əʊ'keɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ] [əʊn] [legz] .
" **If** **the** **air's** **okay** **,** **I'd** **like** **to** **stretch** **my** **own** **legs** **.**
" 如果 这 空气 好的 , ID 喜欢 到 拉紧 我的 自己的 腿 .

"如果空气质量允许的话，我想活动活动筋骨。"

" ['nɪkəlz] ['twɪstɪd] [krəʊm] [wiːlz] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [red] [laɪn] [ðæt] ['weivə] [pɒn] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [skriːn] ,
Nichols **twisted** **chrome** **wheels** **,** **staring** **at** **a** **red** **line** **that** **wavered** **on** **a** **plastic** **screen** **,**
" 尼科尔斯 扭曲 铬合金 车轮 , 凝视 在 一个 红色的 线 那 犹豫不决 在 一个 塑料 屏幕 ,

尼科尔斯扭动着镀铬轮毂，盯着塑料屏幕上摇曳的红线。

[ðen] ['streɪt(ə)nd] [ə'brʌptli] , ['rɪdʒɪd] .
then **straightened** **abruptly** **,** **rigid** **.**
然后 拉直 突然 , 死板的 .

然后突然笔直，僵硬起来。

" [heɪ] , " [jeld] ['nɪkəlz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Hey** **,** **"** **yelled** **Nichols** **excitedly** **.**
" 嘿 , " 大喊 尼科尔斯 兴奋地 .

"嘿！"尼科尔斯兴奋地喊道。

" [ɪts] [pjʊə(r)] .
" **It's** **pure** **.**
" 它是 纯的 .

它是纯天然的。

[aɪ] [miːn] ['æktʃuəli] [pjʊə(r)] .
I **mean** **actually** **pure** **.**
我 意思是 实际上 纯的 .

我是说真正纯粹的。

[nəʊ] [dʒɜːrmz] .
No **germs** **.**
不 细菌 .

没有细菌。

[nəʊ] [dʌst] .
No **dust** **.**
不 灰尘 .

没有灰尘。

[dʒʌst] [kliːn] [eə(r)] !
Just **clean** **air** **!**
只是 干净的 空气 !

只有清新的空气!

" ['eməsn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['steərɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] .
" **Emerson** **leaped** **to** **his** **side** **,** **staring** **,** **frowning** **.**
" 爱默生 跳跃 到 他的 边 , 凝视 , 皱眉 .

"爱默生猛地跳到他身边，瞪大了眼睛，皱起了眉头。

" [nəʊ][dʒɜːrmz] .
" **No** **germs** **.**
" 不 细菌 .

没有细菌。

[nəʊ] [dʌst] .
No **dust** **.**
不 灰尘 .

没有灰尘。

[waɪ] — [ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !
Why **—** **that** **means** **there's** **no** **disease** **in** **this** **place** **!**
为什么 — 那 方法 有 不 疾病 在 这 地方 !

为什么——这意味着这里没有疾病!

[nəʊ] [dɪ'ziːz] .
No **disease** **.**
不 疾病 .

无疾病。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] .
" **He** **began** **to** **laugh** **,** **then** **caught** **himself** **.**
" 他 开始 到 笑 , 然后 捕捉 他自己 .

他开始大笑，然后又止住了笑声。

" [nəʊ] [dɪ'ziːz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]
" **No** **disease** **,** **"** **he** **whispered** **,** **"** **and** **every** **one** **of** **us** **is** **going** **to** **die** **of**
" 不 疾病 , " 他 低声说道 , " 和 每一个 一 的 我们 是 去 到 死 的
['kænsə(r)] .
cancer **.**
癌症 .

"没有疾病,"他低声说，"但我们每个人都会死于癌症。"

" - [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt][ðə; ði][sʌn] - ['blɑːstə(r)] .
" **Mussdorf** **came** **up** **through** **the** **trap** **and** **passed** **out** **the** **sun** **-** **blasters** **.**
" - 来了 向上 通过 这 陷阱 和 通过了 出去 这 太阳 - 爆能枪 .

"穆斯多夫从陷阱中出来，分发了太阳爆破器。"

[ðeɪ] ['bʌk(ə)ld][ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðeə(r)][weist] [waɪl] - [swʌŋ] [ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði]
They **buckled** **them** **around** **their** **waists** **while** **Mussdorf** **swung** **the** **bolts** **of** **the**
他们 弯曲 他们 大约 他们的 腰部 尽管 - 摇摆 这 螺栓 的 这
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

他们把皮带系在腰间，穆斯多夫则打开了门闩。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [kliːn] [eə(r)] ,
He **threw** **it** **open** **,** **and** **clean** **air** **,**
他 扔 它 打开 , 和 干净的 空气 ,

他打开门，让新鲜空气进来。

[ænd; ənd] [feɪnt] ['tendrəlz] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] [mɪst] [keɪm] ['swɜːrlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	faint	tendrils	of	whitish	mist	came	swirling	into	the	ship	.
和	头晕的	卷须	的	白色	薄雾	来了	旋转	进入	这	船	.

淡淡的白色薄雾飘进了船舱。

['nɪkəlz] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [splɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

Nichols	took	a	deep	breath	and	his	boyish	face	split	with	a	grin	.
尼科尔斯	采取	一个	深的	气息	和	他的	男孩气	脸	分裂	和	一个	咧嘴笑	.

尼科尔斯深吸一口气，他那张稚气未脱的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [ə'gen] [ɒn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

"	I	feel	like	a	kid	again	on	a	Spring	day	back	on	Earth	.
"	我	感觉	喜欢	一个	孩子	再次	在	一个	春天	天	后退	在	地球	.

“我感觉自己又像个孩子，回到了地球上的春日。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glʌv] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,

You	know	,	with	a	ball	and	a	glove	under	your	arm	,
你	知道	,	和	一个	球	和	一个	手套	在下面	你的	手臂	,

你知道，就是腋下夹着球和手套的时候。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [juː; jʊ] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bæt] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

with	the	sun	beating	down	on	you	,	swinging	a	bat	and	whistling	.
和	这	太阳	殴打	向下	在	你	,	摇摆	一个	蝙蝠	和	吹口哨	.

烈日当空，你挥舞着球棒，吹着口哨。

[juː; jʊ] [felt] [gʊd] .

You	felt	good	.
你	毛毡	好的	.

你感觉很好。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

You	were	young	.
你	是	年轻的	.

你当时还年轻。

[jʌŋ] !

Young	!
年轻的	!

年轻的!

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .

I	feel	like	that	now	.
我	感觉	喜欢	那	现在	.

我现在也有这种感觉。

" [ðeɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

"	They	grinned	and	went	through	the	door	,	dropping	to	the	street	.
"	他们	咧嘴一笑	和	去	通过	这	门	,	下降	到	这	街道	.

他们咧嘴一笑，穿过门，走到街上。

[ðeɪ] [tɜːnd] .

They	turned	.
他们	转向	.

他们转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] , ['fləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [vɑːst] [blæk] ['tentək(ə)lz] ['taʊərɪŋ]

It	was	coming	across	the	square	,	flowing	along	on	vast	black	tentacles	towering
它	曾是	未来	穿过	这	正方形	,	流动	沿着	在	广阔的	黑色的	触手	参天

['əʊvə(r)] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

over	twenty	feet	high	,
超过	二十	脚	高的	,

它正穿过广场，像一条条巨大的黑色触须般飘荡而来，触须高达二十多英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:səʊ] ['si:mɪŋli] ['skʌlptɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] .

with	a	great	torso	seemingly	sculpted	out	of	living	black	marble	.
和	一个	伟大的	躯干	似乎	雕刻的	出去	的	活的	黑色的	大理石	.

他拥有健硕的躯干，仿佛是用黑色大理石雕刻而成。

[ə; eɪ] [hed] [ðæt] [held] [ten] ['steərɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

A	head	that	held	ten	staring	eyes	looked	down	at	them	.
一个	头	那	握住	十	凝视	眼睛	看起来	向下	在	他们	.

一个长着十只眼睛的脑袋俯视着他们。

[sɪks] [ɑ:mz] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔ:səʊ] , ['mu:vɪŋ] [laɪk]['tentək(ə)lz] , [frɪndʒd] [wɪð] ['sɪlɪə] [θɪk] [æz; əz]

Six	arms	thrust	out	of	the	torso	,	moving	like	tentacles	,	fringed	with	cilia	thick	as
六	武器	推力	出去	的	这	躯干	,	移动	喜欢	触手	,	流苏	和	纤毛	厚的	作为

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

六条手臂从躯干伸出，像触手一样移动，边缘长着像手指一样粗的纤毛。

" [lɔ:d] , " ['wɪspəd] - .

"	Lord	,	"	whispered	Mussdorf	.
"	主	,	"	低声说道	-	.

"主啊，"穆斯多夫低声说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['eməsn] .

"	Don't	know	,	"	said	Emerson	.
"	不	知道	,	"	说	爱默生	.

"不知道，"爱默生说。

" ['meɪbi] [ɪts] ['frendli] — "

"	Maybe	it's	friendly	—	"
"	或许	它是	友好的	—	"

"也许它是友好的——"

" ['frendli] ? " ['kwɪrrɪd] - ['hɑ:ʃli] .

"	Friendly	?	"	queried	Mussdorf	harshly	.
"	友好的	?	"	查询	-	严厉地	.

"友好？"穆斯多夫厉声问道。

" [ðæt] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] !

"	That	doesn't	know	the	meaning	of	the	word	!
"	那	不	知道	这	意义	的	这	单词	!

"他根本不懂这个词的意思！"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] [teɪst] [ə; eɪ][blɑ:st] —

I'm	going	to	let	it	taste	a	blast	—
我是	去	到	让	它	品尝	一个	爆炸	—

我要让它尝个痛快——

" [hɪz; ɪz][hænd] [dʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] - ['blɑ:stə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)] ; [jæŋk] [ˌaɪ 'ti:] [fri:]

"	His	hand	dove	for	the	sun	-	blaster	in	his	holster	;	yanked	it	free
"	他的	手	鸽子	为了	这	太阳	-	爆能枪	在	他的	枪套	;	猛拉	它	自由的

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,

and	upward	,
和	向上	,

"他的手猛地伸向枪套里的太阳能枪，一把拔出，举了起来。"

['faɪərɪŋ] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [dʒets] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

firing	**brilliant**	**yellow**	**jets**	**as**	**he**	**jerked**	**the**	**trigger**	**.**
射击	杰出的	黄色的	喷气式飞机	作为	他	猛地一抖	这	扳机	.

他猛地扣动扳机，射出耀眼的黄色光束。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] ['eməsn] .

"	**Look**	**out**	**!**	**"**	**yelled**	**Emerson**	**.**
"	看	出去	!	"	大喊	爱默生	.

“小心！”埃默森喊道。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪəri] [greɪs] ,

The	**thing**	**twisted**	**sideways**	**with**	**an**	**eerie**	**grace**	**,**
这	事物	扭曲	侧身	和	一个	怪异	优雅	,

那东西以一种诡异的优雅侧身扭动着，

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði]['æmbə(r)] [biːmz] [ɒv; əv]['səʊlə(r)]['paʊə(r)] [ðæt] ['sizl] [pɑːst][ɪts] ['bʌlbəs] [hed] .

dodging	**the**	**amber**	**beams**	**of**	**solar**	**power**	**that**	**sizzled**	**past**	**its**	**bulbous**	**head**	**.**
躲避	这	琥珀色	光束	的	太阳的	力量	那	滋滋作响	过去的	它是	球状的	头	.

它躲避着从它圆滚滚的脑袋旁掠过的琥珀色太阳能光束。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ɪts] ['tentəkld] [ɑːmz][ænd; ənd][legz] ['slɪðəd] [aʊt] [wɪð] [ʌn'θɪŋkəbl] [rə'pɪdəti] ,

As	**it**	**moved**	**,**	**its**	**tentacled**	**arms**	**and**	**legs**	**slithered**	**out**	**with**	**unthinkable**	**rapidity**	**,**
作为	它	已搬	,	它是	触手	武器	和	腿	滑行	出去	和	不可思议	快速	,

它移动时，触手般的胳膊和腿以难以想象的速度伸出来。

[fel] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'raʊnd] - .

fell	**and**	**wrapped**	**around**	**Mussdorf**	**.**
跌倒	和	包装	大约	-	.

掉下来，裹住了穆斯多夫。

[ðə; ði][bɪg] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [skwiːzd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['nɪəli] [kə'læpst] .

The	**big**	**Earthman**	**was**	**lifted**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**	**squeezed**	**until**	**his**	**lungs**	**nearly**	**collapsed**	**.**
这	大的	地球人	曾是	抬起	高的	进入	这	空气	,	挤压	直到	他的	肺	几乎	倒塌	.

那个身材魁梧的地球人被高高举起，挤压到肺部几乎塌陷。

[hiː; hi] [hʌŋ] [lɪmp][ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['tentək(ə)l][æz; əz] ['eməsn] [ræn][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

He	**hung**	**limp**	**in**	**a**	**gigantic**	**tentacle**	**as**	**Emerson**	**ran**	**to**	**one**	**side**	**,**
他	悬挂	跛行	在	一个	巨大	触手	作为	爱默生	跑	到	一	边	,

当爱默生跑到一边时，他无力地挂在一条巨大的触手上。

['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] - .

trying	**for**	**a**	**shot**	**without**	**hitting**	**Mussdorf**	**.**
尝试	为了	一个	射击	没有	击中	-	.

尝试投篮但不要击中穆斯多夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌdaɪə'bɒlɪkli] ['klevə(r)] .

But	**the**	**thing**	**was**	**diabolically**	**clever**	**.**
但	这	事物	曾是	极其邪恶地	聪明的	.

但这东西设计得极其巧妙。

[ˌaɪ 'tiː][held] - [ə'lɒft] , [bɪ'twiːn] [ɪt'self][ænd; ənd] ['eməsn] ,

It	**held**	**Mussdorf**	**aloft**	**,**	**between**	**itself**	**and**	**Emerson**	**,**
它	握住	-	高空	,	之间	本身	和	爱默生	,

它将穆斯多夫高高托起，夹在自己和爱默生之间。

[waɪl] [ɪts]['ʌðə(r)] [ɑːmz] [stæbd] [aʊt][æt; ət] [gʌn] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] ,

while	**its**	**other**	**arms**	**stabbed**	**out**	**at**	**Gunn**	**and**	**Nichols**	**,**
尽管	它是	其他	武器	刺伤	出去	在	冈恩	和	尼科尔斯	,

与此同时，它的其他手臂则向冈恩和尼科尔斯发起攻击。

['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['teriə(r)] [ʃeɪks] [ə; eɪ][ræt] .

catching	them	up	and	shaking	them	as	a	terrier	shakes	a	rat	.
捕捉	他们	向上	和	摇晃	他们	作为	一个	梗犬	奶昔	一个	鼠	.

把它们抓住，像梗犬甩老鼠一样甩掉它们。

" [həʊld][ɒn] , " [kɔːld] ['eməsn] , ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [gʌn][ɪn][hænd] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ][spɒt]

"	Hold	on	,	"	called	Emerson	,	dodging	and	twisting	,	gun	in	hand	,	seeking	a	spot
"	抓住	在	,	"	称为	爱默生	,	躲避	和	扭曲	,	枪	在	手	,	寻求	一个	点

[tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] .

to	fire	at	.
到	火	在	.

"坚持住！"埃默森喊道，一边闪躲腾挪，一边手里拿着枪，寻找射击的目标。

[ðə; ði] [θɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['sʌd(ə)nli] ; [ɪts][legz] ['gæðəd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

The	thing	dropped	the	Earthmen	suddenly	;	its	legs	gathered	beneath	it	and
这	事物	掉落	这	地球人	突然	;	它是	腿	聚集	下面	它	和

[lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æt; ət] ['eməsn] .

launched	it	full	at	Emerson	.
发射	它	满的	在	爱默生	.

那东西突然扔下了地球人；它的双腿在身下收拢，然后猛地朝爱默生飞去。

[kɔːt] [ɒf] [gɑːd] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ['blɑːstə(r)] — [felt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [frɒm; frəm]

Caught	off	guard	,	the	Earthman	lifted	his	sun	-	blaster	—	felt	it	ripped	from
捕捉	离开	警卫	,	这	地球人	抬起	他的	太阳	-	爆能枪	—	毛毡	它	撕裂	从

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

猝不及防之下，地球人举起他的太阳炮——却感觉它从指间被扯了下来。

[njuː] [ə; eɪ][hɑːd] ['blæknəs] ['θræʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

knew	a	hard	blackness	thrashing	down	at	him	.
知道	一个	难的	黑	猛烈抽打	向下	在	他	.

他感到一股坚硬的黑暗正向他袭来。

[hiː; hi] [went] ['bækwədz] , ['sɪkənd] . . . .

He	went	backwards	,	sickened	.	.	.	.
他	去	向后	,	恶心	.	.	.	.

他向后退去，感到恶心.....

- [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['flægɪŋ] .

Irgi	stared	at	the	things	that	lay	on	the	white	flagging	.
-	凝视	在	这	事物	那	躺	在	这	白色的	标记	.

伊尔吉盯着白旗上的东西。

[kwɪə(r)] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] - [hæd; həd]['evə(r)] [kən'siːvd] .

Queer	beings	they	were	,	unlike	anything	Irgi	had	ever	conceived	.
酷儿	生物	他们	是	,	与此不同	任何事物	-	有	曾经	构思	.

他们是奇特的生物，与伊尔吉以往构想的任何东西都截然不同。

['əʊnli] [tuː] [legz] , ['əʊnli] [tuː] [ɑːmz] .

Only	two	legs	,	only	two	arms	.
仅有的	二	腿	,	仅有的	二	武器	.

只有两条腿，只有两条胳膊。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] !

And	such	weak	little	limbs	!
和	这样的	虚弱的	小的	四肢	!

多么纤弱的小胳膊小腿啊！

[waɪ] , [æn; ən] - [kæt] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [æn; ən] - [kæt][ɪg'zɪstɪd]
Why , an Urgian cat would make short work of them if an Urgian cat existed
为什么， 一个 - 猫 会 制作 短的 工作 的 他们 如果 一个 - 猫 存在
['eni] [mɔː(r)] ,
any more ,
任何 更多的 ，

如果乌尔吉亚猫还存在的话，一只乌尔吉亚猫就能轻松解决他们。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['nevə(r)]['reɪtɪd][kæts]['veri] ['haɪli] .
and Irgi had never rated cats very highly .
和 - 有 绝不 评级 猫 非常 高度 .

伊尔吉一直以来都不太喜欢猫。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ræn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['fiːlərz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He looked at the spaceship , ran exploring feelers over it .
他 看起来 在 这 飞船 ， 跑 探索 触角 超过 它 .

他看着那艘宇宙飞船，用触角探查着它。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He cast a glance back at the creatures again , and shook his head .
他 投掷 一个 瞥一眼 后退 在 这 生物 再次 ， 和 摇晃 他的 头 .

他回头又看了一眼那些生物，摇了摇头。

[streɪndʒ] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] .
Strange beings they might be , but they had mastered interplanetary travel .
奇怪的 生物 他们 可能 是 ， 但 他们 有 精通 星际 旅行 .

他们或许是奇异的生物，但他们已经掌握了星际旅行的技术。

[wel] , [id] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɒn]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
Well , he'd always maintained that life would be different on other worlds .
出色地 ， 他会 总是 维持 那 生活 会 是 不同的 在 其他 世界 .

他一直坚信，其他星球上的生活会有所不同。

[laɪf] [hɪə(r)][ɒn] ['ɜːg] [tʊk] ['dɪfrənt] ['pætənz] .
Life here on Urg took different patterns .
生活 这里 在 urg 采取 不同的 图案 .

乌尔格星球上的生活呈现出不同的模式。

- [bent] [tuː; tə] [ræp] [lɒŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['biːɪŋs] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] .
Irgi bent to wrap long arms about the queer beings , lifting them .
- 弯曲 到 裹 长的 武器 关于 这 酷儿 生物 ， 举重 他们 .

伊尔吉弯下腰，用长长的手臂环抱住这些古怪的生物，将他们抱了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [lʌmps] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɑːmz]
His eyes were caught suddenly by the lumps protruding from their arms
他的 眼睛 是 捕捉 突然 经过 这 肿块 突出 从 他们的 武器
[ænd; ənd][legz] ,
and legs ,
和 腿 ，

他的目光突然被他们胳膊和腿上凸起的肿块吸引住了。

[frɒm; frəm] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .
from face and chest .
从 脸 和 胸部 .

来自面部和胸部。

[ðə; ði] [grəʊθ] [dɪ'ziːz] !
The growth disease !
这 生长 疾病 !

生长病！

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] , [bʌt; bət] - [nju:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

That	was	bad	,	but	Irgi	knew	a	way	to	cure	it	.
那	曾是	坏的	,	但	-	知道	一个	方式	到	治愈	它	.

那情况很糟糕，但伊尔吉知道解决办法。

- [nju:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][kjʊə(r)] ['eniθɪŋ] .

Irgi	knew	a	way	to	cure	anything	.
-	知道	一个	方式	到	治愈	任何事物	.

伊尔吉知道有办法治好任何病。

[hi:; hi][slɪd] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd]['ɒntə][ə; eɪ][flæt] ,

He	slid	swiftly	across	the	square	and	onto	a	flat	,
他	滑行	迅速地	穿过	这	正方形	和	到	一个	平坦的	,

他迅速滑过广场，来到一块平地上。

['glɪtərɪŋ] [ræmp] [ðæt] [stretʃt] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [æn; ən] [ɑ:tʃt] ['dɔ:weɪ] [set] [laɪk][ə; eɪ]['dʒu:əl]

glittering	ramp	that	stretched	upward	toward	an	arched	doorway	set	like	a	jewel
闪闪发光	坡道	那	拉伸	向上	朝向	一个	拱形	门口	放	喜欢	一个	宝石

[ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

of	light	in	a	long	,
的	光	在	一个	长的	,

一条闪闪发光的斜坡向上延伸，通向一个拱形门廊，门廊像一颗璀璨的宝石镶嵌在长长的.....

[ləʊ] ['bɪldɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] , [raʊnd] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] .

low	building	next	to	the	vast	,	round	Chamber	of	the	Cones	.
低的	建筑	下一个	到	这	广阔的	,	圆形的	商会	的	这	圆锥体	.

位于巨大的圆形锥体厅旁边的低矮建筑。

[hi:; hi] ['kærid] [ði:z] ['kri:tʃəz] ['i:zəli] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

He	carried	these	creatures	easily	,	without	trouble	.
他	携带	这些	生物	容易地	,	没有	麻烦	.

他轻松地搬运了这些动物，毫不费力。

[ðə; ði] [i:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .

The	ease	of	his	passage	gave	him	time	to	think	.
这	舒适	的	他的	通道	给予	他	时间	到	思考	.

旅途的顺利让他有时间思考。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [glæd][tu:; tə][faɪnd] [ði:z] ['kri:tʃəz] .

He	had	been	glad	to	find	these	creatures	.
他	有	到过	高兴的	到	寻找	这些	生物	.

他很高兴发现了这些生物。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['ɑ:ftə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .

They	were	someone	to	converse	with	after	centuries	of	loneliness	.
他们	是	某人	到	交谈	和	后	几个世纪	的	孤独	.

在经历了几个世纪的孤独之后，他们成了可以交谈的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['glædli][tu:; tə]

But	as	he	approached	them	there	in	the	square	,	calling	out	gladly	to
但	作为	他	接近	他们	那里	在	这	正方形	,	呼叫	出去	乐意	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当他走到广场上，高兴地向他们喊话时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

they	could	not	hear	him	.
他们	可以	不是	听到	他	.

他们听不见他的声音。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [eɪt] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] .

His	voice	was	pitched	eight	vibrations	to	the	second	.
他的	嗓音	曾是	投球	八	振动	到	这	第二	.

他的声音每秒振动八次。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['aɪdli] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] - [legd]

He	wondered	idly	if	that	was	beyond	the	hearing	range	of	these	two	-	legged
他	想知道	闲散地	如果	那	曾是	超过	这	听力	范围	的	这些	二	-	腿

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他漫不经心地想，这声音是不是超出了这些两足动物的听力范围。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

He	ought	to	check	that	,	to	be	sure	.
他	应该	到	查看	那	,	到	是	当然	.

他应该去核实一下，以确保万无一失。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] [ʃɪp] .

Still	,	they	had	heard	him	on	their	ship	.
仍然	,	他们	有	听到	他	在	他们的	船	.

不过，他们在船上听到了他的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] , ['æŋgri]['mɜːmə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [rɪˈkɔːdə(r)] .

He	had	caught	a	confused	,	angry	murmur	on	the	radiation	recorder	.
他	有	捕捉	一个	使困惑	,	生气的	低语	在	这	辐射	录音机	.

他在辐射记录仪上捕捉到了一阵困惑而愤怒的低语。

[pəˈhæps] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːdəbl]

Perhaps	the	metal	of	the	hull	had	in	some	manner	made	his	voice	audible
也许	这	金属	的	这	船体	有	在	一些	方式	制成	他的	嗓音	可听见的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

或许是船体的金属材质以某种方式让他的声音能够被他们听到。

['spiːdɪd] [ʌp][ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ə; eɪ]['sekənd] .

speeded	up	the	vibrations	to	twelve	or	fifteen	a	second	.
加速	向上	这	振动	到	十二	或者	十五	一个	第二	.

将振动频率提高到每秒十二到十五次。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [dɪˈziːz] .

Then	there	was	the	matter	of	the	growth	disease	.
然后	那里	曾是	这	事情	的	这	生长	疾病	.

然后还有生长疾病的问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðæt] ['iːzəli] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] .

He	could	eliminate	that	easily	enough	,	in	the	Chamber	of	the	Cones	.
他	可以	排除	那	容易地	足够的	,	在	这	商会	的	这	圆锥体	.

在圆锥体之室里，他可以轻而易举地消除它。

[bʌt; bət][fɜːst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] .

But	first	they	would	have	to	be	prepared	.
但	第一的	他们	会	有	到	是	准备	.

但首先他们必须做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] — [hɜːt] .

And	the	preparation	—	hurt	.
和	这	准备	—	伤害	.

准备工作——反而害了人。

[wel] , ['betə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv]['ægəni][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deθ] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːs] .

Well	,	better	a	few	moments	of	agony	than	a	death	through	a	worse	.
出色地	,	更好的	一个	很少	时刻	的	痛苦	比	一个	死亡	通过	一个	更糟	.

好吧，忍受片刻的痛苦总比死于更糟糕的方式要好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [θruː] [ðeə(r)][maɪndz] .

And	if	he	could	not	speak	to	them	,	they	could	speak	to	him	,	through	their	minds	.
和	如果	他	可以	不是	说话	到	他们	,	他们	可以	说话	到	他	,	通过	他们的	思想	.

如果他不能和他们说话，他们可以通过心灵感应和他交流。

[wʌns] [ʌn'kɒnʃəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][tæp][ðeə(r)] ['meməriz] [wɪð] [æn; ən] - [skriːn] .

Once	unconscious	,	he	could	tap	their	memories	with	an	electrigraph	screen	.
一次	无意识	,	他	可以	轻敲	他们的	回忆	和	一个	-	屏幕	.

一旦失去意识，他就可以用电描仪屏幕记录他们的记忆。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] .

That	should	be	absorbing	.
那	应该	是	吸收	.

那应该会很吸引人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - ['hæpi] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

It	made	Irgi	happy	,	reflecting	upon	it	,	and	Irgi	had	not	known	happiness	for	a	long	time	.
它	制成	-	快乐的	,	反思	之上	它	,	和	-	有	不是	已知	幸福	为了	一个	长的	时间	.

回想起这件事，伊尔吉感到很开心，而伊尔吉已经很久没有体会过这种快乐了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [ruːm] ,

From	the	passage	he	hurried	into	a	large	white	room	,
从	这	通道	他	慌忙	进入	一个	大的	白色的	房间	,

他从走廊匆匆走进一间宽敞的白色房间，

['fɪtɪd] [wɪð] [glɑːs] ['vaɪəl][ænd; ənd]['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

fitted	with	glass	vials	and	ovules	and	glittering	metal	instruments	,
适配	和	玻璃	小瓶	和	胚珠	和	闪闪发光	金属	仪器	,

配有玻璃小瓶、胚珠和闪闪发光的金属器械，

[səʊ] ['meni] [ɪn]['nʌmbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l] .

so	many	in	number	that	the	room	seemed	a	jungle	of	metal	.
所以	许多	在	数字	那	这	房间	似乎	一个	丛林	的	金属	.

数量之多，让房间仿佛变成了一片金属丛林。

[daʊn] [ɒn] [flæt] , [smuːð] ['teɪblz] - [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['bəːdən] .

Down	on	flat	,	smooth	tables	Irgi	dropped	his	burdens	.
向下	在	平坦的	,	光滑的	表格	-	掉落	他的	负担	.

伊尔吉将重物卸在平坦光滑的桌子上。

[wɪð] [kwɪk] ['tendrəlz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [stræps][tuː; tə][ðem; ðəm] , [baʊnd] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəli] .

With	quick	tendrils	he	adjusted	straps	to	them	,	bound	them	securely	.
和	快的	卷须	他	调整	肩带	到	他们	,	边界	他们	安全地	.

他迅速用触须调整带子，将它们牢牢地绑好。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] , [wiːld] ['viːəkl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['met(ə)l][rɒd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːhed] .

From	a	small	,	wheeled	vehicle	he	took	a	metal	rod	and	touched	it	to	their	foreheads	.
从	一个	小的	,	带轮子的	车辆	他	采取	一个	金属	杆	和	感动	它	到	他们的	额头	.

他从一辆小型轮式车辆中取出一根金属棒，用它触碰他们的额头。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [met] [ðə; ði] [fleʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [hʌmd] [wʌns] [ˈfeɪntli] .

As	it	met	the	flesh	,	it	hummed	once	faintly	.
作为	它	遇见	这	肉	,	它	哼唱	一次	淡淡的	.

它接触到皮肤时，发出了一声轻微的嗡嗡声。

" [ɪts] [ʃɔːt] - [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [əbˈzɔːbd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]

"	It's	short	-	circulated	their	nervous	systems	for	a	while	,	absorbed	the	electric
"	它是	短的	-	流通	他们的	紧张的	系统	为了	一个	尽管	,	吸收	这	电的

[ˈʧɑːʤɪz] [ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] [kɑːst] ,

charges	all	intelligent	beings	cast	,
收费	全部	聪明的	生物	投掷	,

“它暂时阻断了它们的神经系统循环，吸收了所有智慧生物释放的电荷，

" - [sed] [əˈlaʊd] , [glæd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Irgi	said	aloud	,	glad	at	this	chance	to	exercise	his	voice	.
"	-	说	大声	,	高兴的	在	这	机会	到	锻炼	他的	嗓音	.

“伊尔吉大声说道，很高兴有机会锻炼自己的嗓子。”

" [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	They	won't	be	able	to	feel	for	some	time	.
"	他们	惯于	是	有能力的	到	感觉	为了	一些	时间	.

“他们暂时无法感知。”

[wen] [ðə; ði] [wɜːst] [peɪn] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈkʌvə(r)] .

When	the	worst	pain	will	have	passed	,	they	will	recover	.
什么时候	这	最差	疼痛	将要	有	通过了	,	他们	将要	恢复	.

当最痛苦的时刻过去之后，他们就会康复。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] —

And	now	to	examine	their	minds	—
和	现在	到	检查	他们的	思想	—

现在来审视一下他们的思想——

" [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ˈmet(ə)l] [klæmps] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [skruːd] [ðem; ðəm] [taɪt] .

"	He	fitted	metal	clamps	over	their	heads	and	screwed	them	tight	.
"	他	适配	金属	夹具	超过	他们的	头部	和	螺丝	他们	紧的	.

“他把金属夹子套在它们的头上，然后拧紧。”

[hiː; hi] [wiːld] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ] [ˈglɑːsi] [skriːn] ;

He	wheeled	forward	a	glassy	screen	;
他	带轮子的	向前	一个	玻璃状	屏幕	;

他推来一块玻璃屏风；

[ˈplʌgd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [ˈdæŋgld] [frɒm; frəm] [ɪts] [freɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [klæmps] .

plugged	in	the	cords	that	dangled	from	its	frame	to	the	metal	clamps	.
已插电	在	这	绳索	那	悬挂着	从	它是	框架	到	这	金属	夹具	.

将从框架上垂下来的电线插到金属夹子上。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðev] [pəˈfektɪd] [ðɪs] , " - [mjuːzd] .

"	I	wonder	if	they've	perfected	this	,	"	Irgi	mused	.
"	我	想知道	如果	他们有	完善	这	,	"	-	沉思	.

“我不知道他们是否已经完善了这项技术，”伊尔吉沉思道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [gɪvz] [ɒf] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [weɪvz] .

"	They	must	be	aware	that	the	brain	gives	off	electrical	waves	.
"	他们	必须	是	意识到的	那	这	脑	给予	离开	电气	波浪	.

他们必须意识到大脑会发出电波。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃɑːt] [ðəʊz] [weɪvz] [ɒn] [grɑːfs] .

Perhaps	they	can	chart	those	waves	on	graphs	.
也许	他们	能	图表	那些	波浪	在	图表	.

或许他们可以把这些波动绘制成图表。

[bʌt; bət][duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [iːtʃ] [kɜːv] [ænd; ənd][bend][ɒv; əv] [ðəʊz] [weɪvz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]

But	do	they	know	that	each	curve	and	bend	of	those	waves	represents	a
但	做	他们	知道	那	每个	曲线	和	弯曲	的	那些	波浪	代表	一个

['pɪktʃə(r)] ?

picture	?
图片	?

但他们是否知道，波浪的每一次弯曲和起伏都代表着一幅图画?

[aɪ][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðəʊz] [weɪvz] ['ɪntuː] ['pɪktʃəz] — [bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] ?

I	can	translate	those	waves	into	pictures	—	but	can	they	?
我	能	翻译	那些	波浪	进入	图片	—	但	能	他们	?

我可以把这些波浪转换成图像——但是它们可以吗?

" [hiː; hi] [slautʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz] , ['skwɒtɪŋ] ,

"	He	slouched	a	little	on	his	tentacles	,	squatting	,
"	他	懒散地	一个	小的	在	他的	触手	,	蹲姿	,

他用触手微微弯下腰，蹲了下来。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['liːvə(r)] .

gazing	at	the	screen	as	he	flipped	over	a	lever	.
凝视	在	这	屏幕	作为	他	翻转	超过	一个	杠杆	.

他一边盯着屏幕，一边拨动控制杆。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['kwɪvəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ; [gruː] ['nebjələs] , [ðen] [klɪəd] .

A	picture	quivered	on	the	screen	;	grew	nebulous	,	then	cleared	.
一个	图片	颤抖	在	这	屏幕	;	生长	模糊的	,	然后	已清除	.

屏幕上的画面颤动了一下；变得模糊不清，然后又清晰起来。

- [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [fɑː(r)]['vɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['ɜːg] .

Irgi	found	himself	staring	at	a	city	far	vaster	than	Urg	.
-	成立	他自己	凝视	在	一个	城市	远的	更广阔	比	urg	.

伊尔吉发现自己凝视着一座比乌尔格大得多的城市。

[grɪm] [waɪt] ['taʊəz] [piːkt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːd] , [flæt][ræmps] ['sɜːkld]

Grim	white	towers	peaked	high	into	the	air	,	and	broad	,	flat	ramps	circled
严峻	白色的	塔楼	巅峰	高的	进入	这	空气	,	和	广阔	,	平坦的	坡道	圈起来

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

阴森的白色塔楼高耸入云，宽阔平坦的坡道环绕着它们。

[ˌɪntə'wəʊvən] [laɪk] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

interwoven	like	ribbons	in	the	sunlight	.
交织	喜欢	丝带	在	这	阳光	.

阳光下，它们交织在一起，如同丝带。

[ɒn][ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

On	the	tallest	and	largest	buildings	were	great	fields	of	metal	painted	a
在	这	最高	和	最大	建筑物	是	伟大的	字段	的	金属	绘	一个

[dʌl] ['lʌstə(r)] ,

dull	luster	,
乏味的	光泽	,

最高最大的建筑物上覆盖着大片涂着暗淡光泽的金属。

[weə(r)] ['kwɪəli] [rɔːt] ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] ['lændɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .

where	queerly	wrought	flying	ships	landed	and	took	off	.
在哪里	奇怪地	锻	飞行	船舶	登陆	和	采取	离开	.

造型奇特的飞行器在那里起降。

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .

The	scene	changed	suddenly	.
这	场景	已更改	突然	.

场景骤然改变。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋ] [ʌp]

He	looked	into	a	hospital	room	and	watched	a	pretty	young	woman	smiling	up
他	看起来	进入	一个	医院	房间	和	观看	一个	漂亮的	年轻的	女士	微笑	向上

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

他望进一间病房，看到一位漂亮的年轻女子正抬头对他微笑。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [grəʊθ] [dɪ'ziːz] .

She	too	,	had	the	growth	disease	.
她	也	,	有	这	生长	疾病	.

她也患有这种生长疾病。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['maɪti] [sɔːlt] [maɪnz] [weə(r)] ['neɪkɪd] [men] [swʌŋ] [hjuːdʒ] [pɪks] [æt; ət][ðə; ði]

Now	he	beheld	the	mighty	salt	mines	where	naked	men	swung	huge	picks	at	the
现在	他	观看	这	强大的	盐	矿井	在哪里	裸	男人	摇摆	巨大的	精选	在	这

['krʌstɪd] ['krɪstlz] ,

crusted	crystals	,
结壳	晶体	,

现在他看到了壮观的盐矿，赤身裸体的工人们挥舞着巨大的镐头，凿开坚硬的晶体。

['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sʌn] .

sweating	and	dying	under	a	strange	sun	.
出汗	和	垂死	在下面	一个	奇怪的	太阳	.

在陌生的阳光下汗流浃背，最终死去。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['remnənts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['festə] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] .

Even	these	remnants	of	humanity	festered	with	the	growth	.
甚至	这些	残余物	的	人类	溃烂的	和	这	生长	.

即使是这些残存的人类也随着这种增长而腐烂。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn][ɪn] [waɪt] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm] .

A	tall	,	lean	man	in	white	looked	out	at	him	.
一个	高的	,	倾斜	男人	在	白色的	看起来	出去	在	他	.

一个身材高挑、体型偏瘦的白衣男子正注视着他。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] - [riːd] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

His	lips	moved	,	and	Irgi	read	their	meaning	.
他的	嘴唇	已搬	,	和	-	读	他们的	意义	.

他的嘴唇动了动，伊尔吉读懂了其中的含义。

[ðɪs] [mæn] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn] [nemd] ['eməsn] , [kə'mɪʃənɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

This	man	spoke	to	one	named	Emerson	,	commissioning	him	with	a	spaceship	,
这	男人	辐	到	一	命名	爱默生	,	调试	他	和	一个	飞船	,

[rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['reɪdiəm] ,

reciting	the	need	of	radium	,
背诵	这	需要	的	镭	,

这个人与一个名叫爱默生的人交谈，委托他建造一艘宇宙飞船，并说明了对镭的需求。

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

the	dread	of	the	plague	.
这	恐惧	的	这	瘟疫	.

对瘟疫的恐惧。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eməsn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['klɪərə(r)] , [æz; əz] - [ɪn] ['sʌd(ə)n]

The	thoughts	of	this	Emerson	were	coming	in	clearer	,	as	Irgi	in	sudden
这	想法	的	这	爱默生	是	未来	在	更清晰	,	作为	-	在	突然

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

随着伊尔吉突然产生兴趣，这位爱默生的思路也逐渐清晰起来。

[flɪpt] ['əʊvə(r)] ['dɪfrənt] ['daiəl, dail] .

flipped	over	different	dials	.
翻转	超过	不同的	拨号盘	.

翻转了不同的旋钮。

[ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [θɔ:ts] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [kən'tɪnju:d] .

The	unspoken	thoughts	pouring	into	his	brain	through	the	screen	continued	.
这	未说出口的	想法	浇注	进入	他的	脑	通过	这	屏幕	持续	.

透过屏幕，他脑海中涌现出无数未说出口的想法。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)]['reɪdiəm] ,

The	words	he	did	not	understand	,	but	the	necessity	for	radium	,
这	字	他	做过	不是	理解	,	但	这	必要性	为了	镭	,

他听不懂那些话，但他明白镭的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [dɪ'zi:z] [hi:; hi][dɪd] .

and	the	danger	of	the	growth	disease	he	did	.
和	这	危险	的	这	生长	疾病	他	做过	.

以及他所了解的生长疾病的危险性。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['dʒʌmbld] , [gru:] [kəmi:li:ənɛsk] —

The	pictures	jumbled	,	grew	chameleonesque	—
这	图片	错杂	,	生长	变色龙般的	—

照片杂乱无章，变得千变万化——

- [stɛərd] ['ʌpwəd] [æt; ət][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['fɪgə(r)]['greɪv(ə)n][ɪn]['lu:sənt] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] .

Irgi	stared	upward	at	a	colossal	figure	graven	in	lucent	white	marble	.
-	凝视	向上	在	一个	庞大	数字	雕刻	在	明亮的	白色的	大理石	.

伊尔吉抬头凝视着一座用晶莹剔透的白色大理石雕刻而成的巨大雕像。

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] ['tʃɪz(ə)ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪs] : [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

He	made	out	the	letters	chiseled	into	the	base	:	GEORGE	WASHINGTON	.
他	制成	出去	这	信件	凿刻	进入	这	根据	:	乔治	华盛顿	.

他辨认出刻在底座上的字母：乔治·华盛顿。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['aɪdli] [wɒt] [ðɪs] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [dʌn] , [tu:; tə]['merɪt] [sʌtʃ] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] .

He	wondered	idly	what	this	Washington	had	done	,	to	merit	such	undying	fame	.
他	想知道	闲散地	什么	这	华盛顿	有	完毕	,	到	优点	这样的	不朽	名声	.

他漫不经心地想，华盛顿究竟做了什么，才配得上如此不朽的名声。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	must	have	created	a	nation	,	or	saved	it	.
他	必须	有	创建	一个	国家	,	或者	已保存	它	.

他一定创建了一个国家，或者拯救了一个国家。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] - [ə'laɪv][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['stætʃu:][tu:; tə][hɪm] .

He	wished	there	were	Urgians	alive	to	build	a	statue	to	him	.
他	希望	那里	是	-	活	到	建造	一个	雕像	到	他	.

他希望还有乌尔吉亚人活着，能为他建一座雕像。

[hi:; hi][rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz] , ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] .

He	rose	suddenly	,	standing	upright	on	his	tentacles	,	swaying	gently	.
他	玫瑰	突然	,	常设	直立	在	他的	触手	,	摇晃	轻轻地	.

他突然起身，用触手直立起来，轻轻摇晃着。

[waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪ'mɔ:t(ə)l] !

Why	,	he	had	the	power	to	make	himself	immortal	!
为什么	,	他	有	这	力量	到	制作	他自己	不朽	!

为什么？他有能力让自己永生！

[ði:z] ['kri:tʃəz] [wʊd] ['glædli] [bɪld] [s'tætʃu:z][tu:; tə][hɪm] !

These	creatures	would	gladly	build	statues	to	him	!
这些	生物	会	乐意	建造	雕像	到	他	!

这些生物会很乐意为他建造雕像！

[truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] !

True	**,**	**he**	**could**	**not**	**create**	**a**	**nation**	**—**	**but**	**he**	**could**	**save**	**it**	**!**
真的	,	他	可以	不是	创造	一个	国家	—	但	他	可以	节省	它	!

没错，他无法创建一个国家——但他可以拯救它！

- [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][klæmps] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] [skriːn] [əˈsaɪd] .

Irgi	**unfastened**	**clamps**	**,**	**and**	**rolled**	**the**	**screen**	**aside**	**.**
-	解开	夹具	,	和	滚动	这	屏幕	旁边	.

伊尔吉解开夹子，把屏幕卷到一边。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [blæk] [nɒbz] [ˈɪnset][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

He	**reached**	**to**	**a**	**series**	**of**	**black**	**knobs**	**inset**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**turned**
他	达到	到	一个	系列	的	黑色的	旋钮	插入	在	这	墙	,	和	转向

[ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] .

them	**carefully**	**.**
他们	小心	.

他伸手去够墙上嵌着的一排黑色旋钮，小心翼翼地转动它们。

[ˈtɜːnɪŋ] ,

Turning	**,**
转弯	,

转身，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][men][ˈstɪf(ə)n][tuː; tə][rɪˈdʒɪdəti][æz; əz][ə; eɪ] [red] [ˈɔːrə]

he	**saw**	**the**	**figures**	**of**	**the**	**four**	**men**	**stiffen**	**to**	**rigidity**	**as**	**a**	**red**	**aura**
他	锯	这	数据	的	这	四	男人	变硬	到	刚性	作为	一个	红色的	灵气

[ˈdrɪftɪd] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbltɒp] ,

drifted	**upward**	**from**	**the**	**tabletop**	**,**
漂移	向上	从	这	桌面	,

他看到那四个人的身影僵硬得像块石头，一股红色的光芒从桌面上缓缓升起。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪst] ,

passing	**through**	**them**	**as**	**if**	**they**	**were**	**mist**	**,**
通过	通过	他们	作为	如果	他们	是	薄雾	,

穿过它们，如同穿过薄雾。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈʌpwədz] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

rising	**upwards**	**to**	**dissipate**	**in**	**the**	**air**	**near**	**the**	**ceiling**	**.**
上升	向上	到	消散	在	这	空气	靠近	这	天花板	.

向上扩散，最终在天花板附近的空气中消散。

" [ðæt] [wɪl] [prɪˈpeə(r)][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**will**	**prepare**	**their**	**bodies**	**for**	**the**	**Chamber**	**of**	**the**	**Cones**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	将要	准备	他们的	身体	为了	这	商会	的	这	圆锥体	,	"	他	说	.

"这将使他们的身体为进入圆锥体之室做好准备，"他说。

" [wen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ðeə(r)] [frend] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈglædli][hɪə(r)][maɪ][ˈkaunsəl] !

"	**When**	**they**	**realize**	**that**	**I**	**am**	**their**	**friend**	**,**	**they**	**will**	**gladly**	**hear**	**my**	**counsels**	**!**
"	什么时候	他们	意识到	那	我	是	他们的	朋友	,	他们	将要	乐意	听到	我的	律师	!

"当他们意识到我是他们的朋友时，他们会乐于听取我的建议！"

" [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [dɔː(r)] , - [pɑːst] [aʊt][ænd; ənd][kləʊzd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

"	**Opening**	**the**	**laboratory**	**door**	**,**	**Irgi**	**passed**	**out**	**and**	**closed**	**it**	**behind**	**him**	**.**
"	开幕	这	实验室	门	,	-	通过了	出去	和	关闭	它	在后面	他	.

"伊尔吉打开实验室的门，晕了过去，然后把门关上了。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ˈægəni] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]

It	**was**	**the**	**sweat**	**of**	**agony**	**trickling**	**down**	**his**	**forehead**	**and**	**over**	**his**
它	曾是	这	汗	的	痛苦	涓涓细流	向下	他的	前额	和	超过	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ðæt] [wəʊk] [ˈeməsn] .

eyes	**and**	**cheeks**	**that**	**woke**	**Emerson**	**.**
眼睛	和	脸颊	那	觉醒	爱默生	.

是痛苦的汗水顺着他的额头、眼睛和脸颊流下来，惊醒了爱默生。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [klæmpt] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [raɪðd] [ɪn] [peɪn] .

He	opened	his	eyes	,	then	clamped	them	shut	as	his	body	writhed	in	pain	.
他	打开	他的	眼睛	,	然后	夹紧	他们	关闭	作为	他的	身体	扭动	在	疼痛	.

他睁开眼睛，然后又紧紧闭上，身体因疼痛而扭动。

" [əʊ] , [lɔːd] !

"	Oh	,	Lord	!
"	哦	,	主	!

“哦，主啊！

" [hiː; hi] ['hwimpə] , ['blʌdi] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	he	whimpered	,	bloodying	his	mouth	where	his	teeth	sank	into	his	lips	.
"	他	呜咽	,	血腥	他的	嘴	在哪里	他的	牙齿	沉没	进入	他的	嘴唇	.

他呜咽着，牙齿咬破嘴唇，嘴里流出了血。

[ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃɑːp] ['lɑːnsɪt] [kʌt] [ænd; ənd] [dʌg] .

In	every	fibre	of	his	body	sharp	lancets	cut	and	dug	.
在	每一个	纤维	的	他的	身体	锋利的	柳叶刀	切	和	挖	.

他身体的每一根纤维都被锋利的利剑切割和刺穿。

[ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [tʃest] [ænd; ənd] ['beli] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɔː(r)] .

In	arms	and	legs	and	chest	and	belly	they	twisted	and	tore	.
在	武器	和	腿	和	胸部	和	腹部	他们	扭曲	和	撕裂	.

四肢、胸部和腹部都出现了扭曲和撕裂。

['ɪntuː] [ðə; ði] [tˈɪʃuːz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊn] , [ðə; ði]

Into	the	tissues	beneath	his	skin	,	all	along	the	muscles	and	the	bone	,	the
进入	这	组织	下面	他的	皮肤	,	全部	沿着	这	肌肉	和	这	骨	,	这

['faɪəri] ['tɔːment] [pleɪd] .

fiery	torment	played	.
火热	折磨	玩	.

灼热的折磨渗透到他皮肤下的组织，沿着肌肉和骨骼蔓延开来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] —

He	could	not	stand	it	;	he	could	not	—
他	可以	不是	站立	它	;	他	可以	不是	—

他无法忍受；他无法——

[hiː; hi] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [left] ;

He	flipped	his	head	to	right	,	to	left	;
他	翻转	他的	头	到	正确的	,	到	左边	;

他把头转向右边，又转向左边；

[sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [stræpt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] .

saw	the	others	stretched	out	and	strapped	even	as	he	.
锯	这	其他的	拉伸	出去	和	绑带	甚至	作为	他	.

他看到其他人也像他一样被拉伸开来，捆绑起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

They	were	unconscious	.
他们	是	无意识	.

他们当时处于昏迷状态。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðɪs] ['ægəni] ?

What	right	had	they	to	ignore	this	agony	?
什么	正确的	有	他们	到	忽略	这	痛苦	?

他们有什么权利对这种痛苦置之不理?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ?

Why	didn't	they	share	it	with	him	?
为什么	没有	他们	分享	它	和	他	?

为什么他们不和他分享?

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ʃriːk] ; [ðen] [bɪt] [daʊn] [ə'gen] , [hɑːd] .

He	opened	his	lips	to	shriek	;	then	bit	down	again	,	hard	.
他	打开	他的	嘴唇	到	尖叫	;	然后	少量	向下	再次	,	难的	.

他张开嘴想尖叫，却又狠狠地咬住了嘴唇。

['nɪkəlz] [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['eɪkɪŋ] .

Nichols	screamed	suddenly	,	his	body	aching	.
尼科尔斯	尖叫	突然	,	他的	身体	疼痛	.

尼科尔斯突然尖叫起来，他浑身疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

It	woke	the	others	.
它	觉醒	这	其他的	.

它吵醒了其他人。

[ðeɪ] [tuː] , ['beləu] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [sɔb] ,

They	too	,	bellowed	and	screamed	and	sobbed	,
他们	也	,	咆哮	和	尖叫	和	啜泣	,

他们也大声叫喊、尖叫、哭泣，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [raɪðd] [laɪk] [waɪld] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

and	their	arms	and	legs	writhed	like	wild	things	in	a	trap	.
和	他们的	武器	和	腿	扭动	喜欢	荒野	事物	在	一个	陷阱	.

他们的四肢像被困在陷阱里的野兽一样扭动着。

" [gɒt] [tuː; tə] [get] [friː] , " ['eməsn] [pænt] , ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪstbænd] .

"	Got	to	get	free	,	"	Emerson	panted	,	straining	against	the	wristbands	.
"	得到	到	得到	自由的	,	"	爱默生	喘息	,	紧张	反对	这	腕带	.

"我必须挣脱束缚，"埃默森气喘吁吁地说，拼命挣扎着想要挣脱腕带。

[ðə; ði] [hɑːd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [rɪdʒd] [wɪð] ['efət] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stræps] [held] .

The	hard	muscles	of	his	arms	ridged	with	effort	,	but	the	straps	held	.
这	难的	肌肉	的	他的	武器	脊状的	和	努力	,	但	这	肩带	握住	.

他双臂的肌肉因用力而紧绷，但肩带依然牢固。

[hiː; hi] [drɒpt] [bæk] , ['sɒbɪŋ] .

He	dropped	back	,	sobbing	.
他	掉落	后退	,	啜泣	.

他跌坐在地上，呜咽起来。

" [ðæt] [fiːnd] , " [jeld] - .

"	That	fiend	,	"	yelled	Mussdorf	.
"	那	恶魔	,	"	大喊	-	.

"那个恶魔！"穆斯多夫喊道。

" [ðæt] [ten] - [aɪd] , ['ɒktəpəs] - [legd] , [blæk] - [hɑːtɪd] [spɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪs'meɪt] ['mɒnstə(r)]

"	That	ten	-	eyed	,	octopus	-	legged	,	black	-	hearted	spawn	of	a	mismated	monster
"	那	十	-	眼睛	,	章鱼	-	腿	,	黑色的	-	心地	生成	的	一个	错配	怪物

[dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

did	this	to	us	.
做过	这	到	我们	.

"那只十眼、章鱼腿、黑心肠的怪物，是那只失配的后代，对我们做了这样的事。"

[dæm] [hɪm] !

Damn	him	!
该死	他	!

该死的！

[dæm] [hɪm] !

Damn	him	!
该死	他	!

该死的！

[ɪf] [aɪ]['evə(r)][get] [luːs] [aɪl] [kʌt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
If I ever get loose I'll cut his heart out and make him eat it . "
如果 我 曾经 得到 松动的 患病的 切 他的 心 出去 和 制作 他 吃 它 . "

如果我逃脱了，我会挖出他的心脏让他吃下去。

" ['meɪbi] — ['meɪbi] [hiːz] [ˌvivi'sekt] [ˌjuː 'es] , " [məʊn] ['nɪkəlz] .
" Maybe — maybe he's vivisecting us , " moaned Nichols .
" 或许 — 或许 他是 活体解剖 我们 , " 呻吟 尼科尔斯 .

"也许——也许他正在对我们进行活体解剖，"尼科尔斯呻吟道。

" [wɪð] [reɪz] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ɑːg] !
" With rays or — or something — aagh !
" 和 射线 或者 — 或者 某物 — 啊 !

"用射线或者——或者什么东西——啊！

[aɪ] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I can't stand it ! "
我 不能 站立 它 ! "

我受不了了！

" [hæŋ] [ɒn] , [kɪd] , " ['grɪtɪd] ['eməsn] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][stræps] .
" Hang on , kid , " gritted Emerson , fighting the straps .
" 悬挂 在 , 孩子 , " 磨碎的 爱默生 , 斗争 这 肩带 .

"坚持住，孩子，"埃默森咬牙切齿地说，一边挣扎着想要挣脱束缚带。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['lesnɪŋ] .
" I think it's lessening .
" 我 思考 它是 减少 .

我认为这种情况正在减轻。

[jeə] ,
Yeah ,
是的 ,

是的，

[jeə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
yeah — it is .
是的 — 它 是 .

是的，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .
It doesn't hurt so much now .
它 不 伤害 所以 很多 现在 .

现在没那么疼了。

" - [grʌnt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Mussdorf grunted astonishment .
" - 哼哼 惊讶 .

穆斯多夫惊讶地哼了一声。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lesnɪŋ] .
It is lessening .
它 是 减少 .

这种情况正在减轻。

[ænd; ənd] — [heɪ] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ][ɑːm] ['bʌklz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [luːs] .
And — hey , one of my arm buckles is coming loose .
和 — 嘿 , 一 的 我的 手臂 扣环 是 未来 松动的 .

哎呀，我的一个臂带扣松了。

[ɪts] [tɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It's torn a little .
它是 撕裂 一个 小的 .

它有点破损。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .
Maybe I can work it free .
或许 我 能 工作 它 自由的 .

或许我可以免费工作。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [wɒtʃ] , ['baɪtɪŋ][ðeə(r)][lɪps] ,
" They turned their heads to watch , biting their lips ,
" 他们 转向 他们的 头部 到 手表 , 咬 他们的 嘴唇 ,

他们转头观看，咬着嘴唇。

[ðə; ði] [swet] ['stændɪŋ] [ɪn] ['kʌlələs] [biːdz] [ɒn][ðeə(r)] [peɪl] ['fɔːhed] .
the sweat standing in colorless beads on their pale foreheads .
这 汗 常设 在 无色 珠子 在 他们的 苍白 额头 .

他们苍白的额头上渗出无色的汗珠。

- [θɪk] [ɑːm] [bʌldʒd] [ɪts] ['mʌs(ə)lz] [æz; əz][hiː; hi] [rentʃ] [ænd; ənd] [tʌg] , ['pæntɪŋ] .
Mussdorf's thick arm bulged its muscles as he wrenched and tugged , panting .
- 厚的 手臂 鼓胀 它是 肌肉 作为 他 扭动 和 拉扯 , 喘息 .

穆斯多夫粗壮的手臂肌肉随着他的扭动和拉扯而鼓胀起来，他气喘吁吁。

[ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [swʌŋ] ['aʊtwəd] , [[klæŋɪŋ]] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbltɒp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [luːs] .
A buckle swung outward , clanging against the tabletop as it ripped loose .
一个 扣上 摇摆 向外 , 叮当声 反对 这 桌面 作为 它 撕裂 松动的 .

一个皮带扣向外摆动，猛地撞击在桌面上，发出哐当一声巨响，然后脱落了。

- [held] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [lɑːft] [hɑːʃ] ['traɪʌmf] .
Mussdorf held his arm aloft and laughed harsh triumph .
- 握住 他的 手臂 高空 和 笑了 残酷的 胜利 .

穆斯多夫高举手臂，发出了一声刺耳的胜利笑声。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , " [hiː; hi] [grʌnt] , ['rɪpɪŋ] [stræps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" I'll have you all loose in a second , " he grunted , ripping straps from his
" 患病的 有 你 全部 松动的 在 一个 第二 , " 他 哼哼 , 撕裂 肩带 从 他的
['bɒdi] .
body .
身体 .

"我马上就把你们都解开，"他咕哝着，一把扯下身上的皮带。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stretʃt] .
He leaped from the table and stretched .
他 跳跃 从 这 桌子 和 拉伸 .

他从桌子上跳起来，伸了个懒腰。

[hiː; hi] [grɪnd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
He grinned into their faces .
他 咧嘴一笑 进入 他们的 面孔 .

他咧嘴一笑，对着他们笑了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] ['fʌni] — [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [greɪt] .
" You know , it's funny — but I feel great .
" 你 知道 , 它是 有趣的 — 但 我 感觉 伟大的 .

"你知道吗，这很奇怪——但我感觉很好。"

[hʌ] , [aɪ] ['mʌstv] ['swetɪd] [ɔːl][ðə; ði] [eɪks] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Huh , I must've sweated all the aches out of me .
嗯 , 我 肯定有 汗流浃背 全部 这 疼痛 出去 的 我 .

嗯，我一定是把身上的酸痛都出汗排掉了。

[hɪə(r)] , [gʌn] — [juː; jʊ][fɜːst] . "
Here , Gunn — you first . "
这里 , 冈恩 — 你 第一的 . "

冈恩，你先来。

" [θæŋks] , [kɑːl] .
" Thanks , Karl .
" 谢谢 , 卡尔 .

谢谢你，卡尔。

[wɪr] [stɪl] [pælz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
We're still pals , aren't we ?
是 仍然 朋友们 , 不是 我们 ?

我们还是朋友，对吧?

" [wen] [gʌn] [wɒz; wəz] [friː] , - [keɪm] [tuː; tə][stænd]['əʊvə(r)] ['eməsn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
" When Gunn was free , Mussdorf came to stand over Emerson , looking down
" 什么时候 冈恩 曾是 自由的 , - 来了 到 站立 超过 爱默生 , 寻找 向下
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

“当冈恩获得自由时，穆斯多夫走到爱默生身边，俯视着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['sʌd(ə)nli] .
His eyes narrowed suddenly .
他的 眼睛 范围缩小 突然 .

他的眼睛突然眯了起来。

[hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He grinned a little , twisting his lips .
他 咧嘴一笑 一个 小的 , 扭曲 他的 嘴唇 .

他咧嘴一笑，嘴角微微抽动。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [taɪd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe you fellows ought to stay tied up , " he said .
" 或许 你 伙伴们 应该 到 停留 系 向上 , " 他 说 .

“或许你们这些家伙应该继续被绑着，”他说。

" [ɪn] [keɪs] [ðæt] — [ðæt] [θɪŋ] ['kɒmz] [bæk] .
" In case that — that thing comes back .
" 在 案件 那 — 那 事物 来 后退 .

“万一那东西——那东西又回来了。”

[hiː; hi][woʊnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪk] [wɪr] ['meɪkɪŋ] . "
He won't blame us all for the break we're making . "
他 惯于 责备 我们 全部 为了 这 休息 是 制作 . "

他不会把我们之间的决裂都归咎于我们所有人。

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [sed] ['eməsn] .
" Not on your life , " said Emerson .
" 不是 在 你的 生活 , " 说 爱默生 .

“想都别想，”爱默生说。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] .
But Mussdorf shook his head , and his lips tightened .
但 - 摇晃 他的 头 , 和 他的 嘴唇 收紧 .

但穆斯多夫摇了摇头，抿紧了嘴唇。

" [nəʊ] . [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [seɪ] . "
" No . No , I think it's better the way I say . "
" 不 . 不 , 我 思考 它是 更好的 这 方式 我 说 . "

“不，不，我觉得我这么说更好。”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , - , " [snæpt] ['eməsn] ['sævɪdʒli] .
" **Don't be a fool , Mussdorf , " snapped Emerson savagely .**
" 不 是 一个 傻子 , - , " 啪啪 爱默生 野蛮地 .

“别犯傻了，穆斯多夫，”埃默森厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['enihaʊ] .
" **It isn't your place to think , anyhow .**
" 它 不是 你的 地方 到 思考 , 无论如何 .

“无论如何，这不是你该思考的地方。”

[ðæts] [maɪn] .
That's mine .
那就是 矿 .

那是我的。

[aɪm] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] .
I'm commander of this force .
我是 指挥官 的 这 力量 .

我是这支部队的指挥官。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)] .
What I say is an order .
什么 我 说 是 一个 命令 .

我的话就是命令。

" - [grɪnd] ['draɪli] .
" **Mussdorf grinned dryly .**
" - 咧嘴一笑 干巴巴地 .

穆斯多夫干巴巴地笑了笑。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv][hɒt] , ['sʌlən] ['æŋgə(r)] .
Into his eyes came a glint of hot , sullen anger .
进入 他的 眼睛 来了 一个 闪烁 的 热的 , 忧郁 愤怒 .

他眼中闪过一丝炽热、阴沉的怒火。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] — [aʊt][ðeə(r)] , [ɪn] [speɪs] .
" **You were our commander — out there , in space .**
" 你 是 我们的 指挥官 — 出去 那里 , 在 空间 .

“你是我们的指挥官——在太空中。”

[wɪr] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [naʊ] .
We're on a planet now .
是 在 一个 行星 现在 .

我们现在身处一个星球上。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
Things are different .
事物 是 不同的 .

情况有所不同了。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪsts] , ['eməsn] .
I want to learn the secret of those mists , Emerson .
我 想 到 学习 这 秘密 的 那些 薄雾 , 爱默生 .

艾默生，我想了解那些迷雾的秘密。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][aɪ'd][get][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ɜːθ] .
Something tells me I'd get a fortune for it , on Earth .
某物 讲述 我 ID 得到 一个 财富 为了 它 , 在 地球 .

我感觉，如果把它放到地球上，我能卖个好价钱。

" ['eməsn] [skwɜːrmd] ['helpləsli] , [kɜːrs] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [wʌts] ['gɒtn] ['ɪntuː][juː; jʊ] ? "
" **Emerson squirmed helplessly , cursing him , saying , " What's gotten into you ? "**
" 爱默生 扭动着身子 无助地 , 咒骂 他 , 说 , " 是什么 获得 进入 你 ? "

“爱默生无助地扭动着身子，咒骂着他，说道：‘你这是怎么了？’”

" ['nʌθɪŋ] [nju:] .
" Nothing new .
" 没有什么 新的 .

没什么新鲜的。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] , [kɑ:l] - ?
Remember me , Karl Mussdorf ?
记住 我 , 卡尔 - ?

还记得我吗，卡尔·穆斯多夫?

[aɪm][ə; eɪ][kən'vɪkt] , [ai][ˌeɪ 'em] .
I'm a convict , I am .
我是 一个 定罪 , 我 是 .

我是一名罪犯，没错。

[ə; eɪ][sɔ:lt][maɪn][kən'vɪkt] .
A salt mine convict .
一个 盐 矿 定罪 .

一名盐矿囚犯。

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['bɔɪlɪŋ] [hel] .
I'd have done anything to get out of that boiling hell .
ID 有 完毕 任何事物 到 得到 出去 的 那 沸腾 地狱 .

我当时愿意做任何事来逃离那个酷热难耐的地狱。

[ai] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdiəm] .
I volunteered to go with you for the radium .
我 自愿 到 去 和 你 为了 这 镭 .

我自愿陪你一起去取镭。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [gʌn] .
Me and Gunn .
我 和 冈恩 .

我和冈恩。

['nɪkəlz] ['dʌznt] [kaʊnt] .
Nichols doesn't count .
尼科尔斯 不 数数 .

尼科尔斯不算在内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的怪物(The Last Monster)
第2/3页

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kidz] .

He	came	on	account	of	his	wife	and	kids	.
他	来了	在	帐户	的	他的	妻子	和	孩子们	.

他是为了妻子和孩子而来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [huːd] [kʌm] .

We	were	the	only	two	who'd	come	.
我们	是	这	仅有的	二	谁会	来	.

只有我们两个人来了。

[kən'vɪkts] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Convicts	,	both	of	us	.
罪犯	,	两个都	的	我们	.

我们俩都是罪犯。

" - [druː] [eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪbz] [ʃəʊd] [ə'genst] [ðə; ði][rɪps][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Mussdorf	drew	air	into	his	lungs	until	his	ribs	showed	against	the	rips	in	his
"	-	画	空气	进入	他的	肺	直到	他的	肋骨	显示	反对	这	撕裂	在	他的

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

“穆斯多夫深吸一口气，直到他的肋骨从夹克的破洞中显露出来。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['sləʊli] ,

He	went	on	slowly	,
他	去	在	缓慢地	,

他慢慢地继续说道：

" [ɔːl] [ə'lɒŋ] [aɪv] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][dɪd][dɪ'skʌvə(r)]['reɪdiəm][ɪn]['eni] ['kwɒntəti][tuː; tə]

"	All	along	I've	thought	that	if	we	ever	did	discover	radium	in	any	quantity	to
"	全部	沿着	我已经	想法	那	如果	我们	曾经	做过	发现	镭	在	任何	数量	到

[kjʊə(r)][ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv] [speɪs] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cure	the	folks	of	space	out	of	it	.
治愈	这	各位	的	空间	出去	的	它	.

“我一直认为，如果我们真的发现了足够多的镭，就能治愈太空人。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['sʌmbədi] , ['eməsn] .

I	want	to	be	that	somebody	,	Emerson	.
我	想	到	是	那	某人	,	爱默生	.

我想成为那样的人，艾默生。

[wɪð] [maɪ]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['prɒfɪt] , [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [bɒs] [ɒn] [mɑːz] .

With	my	pardon	and	that	profit	,	I	could	be	a	boss	on	Mars	.
和	我的	赦免	和	那	利润	,	我	可以	是	一个	老板	在	火星	.

有了赦免令和那笔利润，我都能在火星上当老板了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɒs] [ɒn] [mɑːz] .

And	you	know	what	it's	like	to	be	a	boss	on	Mars	.
和	你	知道	什么	它是	喜欢	到	是	一个	老板	在	火星	.

你知道在火星上当老板是什么感觉。

" ['eməsn] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz][stræps] , ['rentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz]['kræk(ə)ld]
" **Emerson writhed in his straps , wrenching and twisting until his muscles crackled**
" 爱默生 扭动 在 他的 肩带 , 扭动 和 扭曲 直到 他的 肌肉 噼啪作响
, [si:kɪŋ] ['fri:dəm] .
, seeking freedom .
, 寻求 自由 .

“爱默生在束缚带中扭动挣扎，肌肉发出噼啪声，渴望获得自由。

[hɪz; ɪz][lɪps] [snɑ:rld] [əʊθs] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['krɪmɪn(ə)l] .
His lips snarled oaths at the big criminal .
他的 嘴唇 纠缠 誓言 在 这 大的 刑事 .

他对着那个大罪犯破口大骂。

" [ɪf] [ai]['evə(r)][get][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [huz] [bɒs] — [raɪt] [hɪə(r)] !
" **If I ever get out of this , I'll teach you who's boss — right here !**
" 如果 我 曾经 得到 出去 的 这 , 患病的 教 你 谁是 老板 — 正确的 这里 !

“如果我能活着离开这里，我一定要让你知道谁才是老大——就在这里！”

" - [lɑ:ft] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , " [doʊnt] ['wʌri] .
" **Mussdorf laughed his confidence , " Don't worry .**
" - 笑了 他的 信心 , " 不 担心 .

穆斯多夫笑着自信地说：“别担心。”

[ju:; jʊ][woʊnt] .
You won't .
你 惯于 .

你不会的。

[ðəʊz] [stræps][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [sɪ'kjʊə(r)] .
Those straps are pretty secure .
那些 肩带 是 漂亮的 安全的 .

这些肩带很牢固。

[aɪm] ['lʌki] [wʌn][ɒv; əv][maɪn][wɒz; wəz] [rɪpt] .
I'm lucky one of mine was ripped .
我是 幸运的 一 的 矿 曾是 撕裂 .

我很幸运，我的其中一只被撕破了。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [tɜ:nd] [tu:; tə] [gʌn] ; [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , ['kjʊəriəsli] .
" **The big man turned to Gunn ; looked down at him , curiously .**
" 这 大的 男人 转向 到 冈恩 ; 看起来 向下 在 他 , 奇怪的是 .

“那个大个子男人转向冈恩，好奇地低头看着他。

" [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [tɪl] ?
" **You with me , Til ?**
" 你 和 我 , 直到 ?

“你跟我在一起吗，蒂尔？”

" [gʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['eməsn] ; [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - , ['nɒdɪŋ] .
" **Gunn looked at Emerson ; looked up at Mussdorf , nodding .**
" 冈恩 看起来 在 爱默生 ; 看起来 向上 在 - , 点头 .

冈恩看了看埃默森，又抬头看了看穆斯多夫，点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , ['gʌvnər] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ['spftli] .
" **I think we got a chance , guv'nor , " he muttered softly .**
" 我 思考 我们 得到 一个 机会 , 州长 , " 他 低声说道 轻轻 .

“我想我们有机会了，长官，”他低声嘟囔道。

" [ðem; ðəm][mɪsts] [ðæt] [doʊnt] - ['ɑ:veɪ][dʒɜ:rmz] .
" **Them mists that don't ' ave germs .**
" 他们 薄雾 那 不 - 大道 细菌 .

“那些不含细菌的雾气。”

['ðer]	[wɜːθ]	[lɒts]	.
They're	**worth**	**lots**	**.**
它们是	值得	很多	.

它们价值连城。

['piːp(ə)l]	[wɪl]	[peɪ]	['plenti]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[wɪ'ðaʊt]	[dʒɜːrmz]	.
People	**will**	**pay**	**plenty**	**for**	**h'air**	**without**	**germs**	**.**
人们	将要	支付	很多	为了	-	没有	细菌	.

人们愿意花大价钱购买不含细菌的头发。

"	[ðə; ði][bɪg][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]	[swʌŋ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði][dɔː(r)]	.
"	**The big man**	**and**	**the little man**	**swung toward**	**the door .**
"	这 大的 男人	和	这 小的 男人	摇摆 朝向	这 门 .

“大个子和小个子朝门口走去。”

[ðeɪ]	[pɔːzd]	[æt; ət][ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ænd; ənd][glɑːns, glæns]	[bæk]	.
They	**paused**	**at the**	**threshold**	**and**	**glanced**	**back .**
他们	暂停	在 这	临界点	和	瞥了一眼	后退 .

他们在门槛处停下脚步，回头看了一眼。

"	[wiːl; wil]	[gɪv]	[juː; jʊ][ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]	,	['eməsn]	,	"	-	['greɪtɪd]	.
"	**We'll**	**give**	**you**	**a**	**chance**	**to**	**think**	**it**	**over**	**,**	**Emerson**	**,**	**"**	**Mussdorf**	**grated**	**.**
"	出色地	给	你	一个	机会	到	思考	它	超过	,	爱默生	,	"	-	磨碎的	.

“我们会给你时间好好考虑一下，埃默森，”穆斯多夫不耐烦地说。

"	[juː; jʊ][kæn; kən]	[juːz][ə; eɪ]	[fjuː]	['bɪljənz]	,	[seɪm]	[æz; əz][juː 'es]	.
"	**You can**	**use**	**a**	**few billions**	**,**	**same**	**as us**	**.**
"	你 能	使用	一个	很少 数十亿	,	相同的	作为 我们	.

“你们也可以像我们一样使用几十亿。”

[wiː; wi]	[ɑːrnt]	[hɒgz]	.
We	**aren't**	**hogs**	**.**
我们	不是	猪	.

我们不是猪。

[wɪr]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	—	"
We're	**willing**	**to**	**share**	**—**	**"**
是	愿意的	到	分享	—	"

我们愿意分享——

"	[get]	[aʊt]	!
"	**Get**	**out**	**!**
"	得到	出去	!

“出去！

"	['eməsn]	[spæt]	.
"	**Emerson**	**spat**	**.**
"	爱默生	争吵	.

“爱默生啐了一口。”

-	[ʃrʌg]	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[gʌn]	['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]	,	['keəfəli]	['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)]
Mussdorf	**shrugged**	**and**	**followed**	**Gunn**	**into the corridor**	**,**	**carefully**	**closing the door**
-	耸了耸肩	和	随后	冈恩	进入 这 走廊	,	小心	结束 这 门

[bɪ'haɪnd][hɪm]	.
behind	**him .**
在后面	他 .

穆斯多夫耸了耸肩，跟着冈恩走进走廊，小心地关上了身后的门。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][bəuθ]	[weɪz]	['fraʊnɪŋ]	.
He	**glanced**	**both ways**	**frowning .**
他	瞥了一眼	两个都 方式	皱眉 .

他皱着眉头左右看了看。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [speɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	We	don't	know	this	space	,	"	he	said	slowly	.
"	我们	不	知道	这	空间	,	"	他	说	缓慢地	.

“我们对这片空间并不了解，”他缓缓说道。

" [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tɪl] .

"	Stick	close	to	me	,	Til	.
"	戳	关闭	到	我	,	直到	.

“蒂尔，跟紧我。”

[wiː; wi] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['biːsts] [pælz] .

We	might	meet	some	more	of	that	beast's	pals	.
我们	可能	见面	一些	更多的	的	那	野兽的	朋友们	.

我们或许还会遇到那头野兽的其他同伴。

[hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ['fɪzɪkli] ,

He's	too	much	for	us	physically	,
他是	也	很多	为了	我们	身体	,

他体能太强，我们扛不住。

[bʌt; bət] [dæmd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][gɒt][mɔː(r)] [greɪ] ['mætə(r)][ðæn; ðən][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	damned	if	I	don't	believe	we	got	more	grey	matter	than	him	and	his
但	该死的	如果	我	不	相信	我们	得到	更多的	灰色的	事情	比	他	和	他的

[həʊl] [traɪb] ,

whole	tribe	,
所有的	部落	,

但我发誓，我们比他和他整个族群都更有智慧。

[ɪf] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] !

if	we	use	it	right	!
如果	我们	使用	它	正确的	!

如果我们正确使用它！

" [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] ['mɑːb(ə)l] ['flɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] .

"	They	went	along	the	black	marble	flooring	for	long	minutes	.
"	他们	去	沿着	这	黑色的	大理石	地板	为了	长的	分钟	.

他们沿着黑色大理石地板走了很久。

[ðə; ði] [θɪk] [dreɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ['mʌfld] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːst] ['æŋkʃəs]

The	thick	drapes	along	the	walls	muffled	their	footsteps	,	but	they	cast	anxious
这	厚的	窗帘	沿着	这	墙壁	闷音	他们的	脚步声	,	但	他们	投掷	焦虑的

['glɑːnsɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

glances	behind	them	.
眼神	在后面	他们	.

墙上厚厚的窗帘掩盖了他们的脚步声，但他们还是不由自主地回头张望。

[ðə; ði] ['ɪəri] ['saɪləns] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [skrætʃt] [æt; ət][ðeə(r)] [ʌn'iːzi] [nɜːvz] .

The	eerie	silence	that	overhung	the	place	scratched	at	their	uneasy	nerves	.
这	怪异	沉默	那	悬垂	这	地方	刮痕	在	他们的	不安	神经	.

笼罩着这片地方的诡异寂静，让他们原本就不安的神经更加紧张。

- [hænd] [vaɪs] [ɒn] [gʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['hwimpə] .

Mussdorf's	hand	vised	on	Gunn	until	the	little	man	whimpered	.
-	手	已访问	在	冈恩	直到	这	小的	男人	呜咽	.

穆斯多夫的手紧紧掐住冈恩，直到这个矮个子男人呜咽起来。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['bɒdi] .

Behind	them	there	was	the	slow	shuffle	of	a	mighty	body	.
在后面	他们	那里	曾是	这	慢的	洗牌	的	一个	强大的	身体	.

他们身后传来庞大身躯缓慢移动的声音。

" [ɪn][hɪə(r)] , " [snæpt] - , ['drɔːɪŋ] [gʌn] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːʃ] [skʌlp] [ɪn][ðə; ði]
" In here , " snapped Mussdorf , drawing Gunn with him into a niche sculped in the
" 在 这里 , " 啪啪 - , 绘画 冈恩 和 他 进入 一个 小众市场 雕刻的 在 这
['mɑːb(ə)l][wɔːl] .
marble wall .
大理石 墙 .

"到这儿来,"穆斯多夫厉声说道，拉着冈恩走进大理石墙上雕刻的一个壁龛里。

[ðeɪ] [prest] [bæk] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dreɪps] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
They pressed back , drawing the drapes about them .
他们 按下 后退 , 绘画 这 窗帘 关于 他们 .

他们退缩了，拉起窗帘遮住自己。

['baɪtɪŋ][ɒn][ðeə(r)] [tʌŋz] , [ðeɪ] [held][ðeə(r)] [breθs] .
Biting on their tongues , they held their breaths .
咬 在 他们的 舌头 , 他们 握住 他们的 呼吸 .

他们咬着舌头，屏住了呼吸。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['bɒdi] [trɒd][pɑːst] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dreɪps] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
The huge black body trod past , stirring the drapes and uncovering the feet of
这 巨大的 黑色的 身体 践踏 过去的 , 搅拌 这 窗帘 和 揭开 这 脚 的
[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
the Earthmen .
这 地球人 .

巨大的黑色身躯走过，搅动了帷幔，露出了地球人的双脚。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [glɑːns] [ə'saɪd] .
But he did not glance aside .
但 他 做过 不是 瞥一眼 旁边 .

但他没有把目光移开。

- [ænd; ənd] [gʌn] [let][ðeə(r)] [breθ] [aʊt] ['sləʊli] , ['saɪləntli] .
Mussdorf and Gunn let their breath out slowly , silently .
- 和 冈恩 让 他们的 气息 出去 缓慢地 , 默默 .

穆斯多夫和冈恩缓缓地、无声地吐出一口气。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
They did not know that Irgi was the last of his race ,
他们 做过 不是 知道 那 - 曾是 这 最后的 的 他的 种族 ,

他们并不知道伊尔吉是他那个种族的最后一人。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ləʊnlinəs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ]
that he was used to loneliness , that he was not given to looking away
那 他 曾是 用过的 到 孤独 , 那 他 曾是 不是 给定 到 寻找 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] .
from his objective .
从 他的 客观的 .

他习惯了孤独，他不会轻易将目光从自己的目标上移开。

[ðeɪ] [piə] [aʊt] : [sɔː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [n'iəɹɪŋ] [tuː] [greɪt] [brɒnz] [dɔːz] [skʌlp] [wɪð] [fɔːmz]
They peered out : saw the monster nearing two great bronze doors sculped with forms
他们 窥视 出去 : 锯 这 怪物 临近 二 伟大的 青铜 门 雕刻的 和 表格
[ɒv; əv]['eɪliən] ['bjuːti] .
of alien beauty .
的 外星人 美丽 .

他们向外张望：看到怪物正靠近两扇巨大的青铜门，门上雕刻着奇异美丽的形象。

['wɒtʃɪŋ] ['breθləsli] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] [slaɪd]['əʊpən] [ʌn'tʌtʃt] .
Watching breathlessly , they saw the doors slide open untouched .
观看 气喘吁吁 , 他们 锯 这 门 滑动 打开 未受触碰 .

他们屏住呼吸，看着大门在无人触碰的情况下滑开。

" [lait] [biːm] , " ['wɪspəd] - .
" Light beam , " whispered Mussdorf .
" 光 光束 , " 低声说道 - .

"光束，"穆斯多夫低声说道。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ;
They caught a glimpse of the Chamber of the Cones through the doorway ;
他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 商会 的 这 圆锥体 通过 这 门口 ;

他们透过门口瞥见了圆锥体之室；

[sɔː] [wɪð] [ɔː] [ðə; ði] [greɪt] [blɒk] [ɒv; əv] ['glɪmərɪŋ] [waɪt] , ['pʌlsɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɪnə(r)]['faɪə(r)] .
saw with awe the great block of glimmering white , pulsing with an inner fire .
锯 和 敬畏 这 伟大的 堵塞 的 微光 白色的 , 脉动 和 一个 内 火 .

敬畏地看到那块闪闪发光的巨大白色物体，它内部仿佛燃烧着火焰。

[ðə; ði][ten] ['glɪtərɪŋ] [kəʊnz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [lait] [meɪd] [ðem; ðəm] [geɪp] .
The ten glittering cones with their rings of shimmering light made them gape .
这 十 闪闪发光 圆锥体 和 他们的 戒指 的 闪闪发光 光 制成 他们 张开 .

十个闪闪发光的圆锥体，以及它们周围闪烁的光环，让他们目瞪口呆。

[ðeɪ] [iːzd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .
They eased forward , and halted at the doors .
他们 缓解 向前 , 和 停止 在 这 门 .

他们缓缓向前走去，在门口停了下来。

[ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['liːvəz] , ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] .
The black thing was pressing levers , working them swiftly .
这 黑色的 事物 曾是 紧迫 杠杆 , 在职的 他们 迅速地 .

那个黑色的东西正在按下操纵杆，迅速地操作着它们。

[ðə; ði] [greɪt] [kəʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] ['spftli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒb] .
The great cones began to hum softly , began to throb .
这 伟大的 圆锥体 开始 到 哼 轻轻 , 开始 到 搏动 .

巨大的松果开始发出轻柔的嗡嗡声，开始脉动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)] [pʌl'seɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
They could feel that terrific power pulsating through the room ,
他们 可以 感觉 那 了不起 力量 脉动 通过 这 房间 ,

他们能感觉到那股强大的力量在房间里涌动。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['kwɪvə(r)][ɪn] ['rɪðəm] [ðəʊ] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'jɒnd] [ɪts][reɪndʒ] .
making them quiver in rhythm though they stood beyond its range .
制作 他们 颤动 在 韵律 尽管 他们 站立 超过 它是 范围 .

即使他们站在它的攻击范围之外，也能感受到它带来的节奏颤抖。

[ðə; ði] [feɪnt] ['æʒə(r)] [heɪz] ['daːkənd] ; [gruː] [diːpə(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] .
The faint azure haze darkened ; grew deeper , a dark blue .
这 头晕的 蔚蓝 阴霾 变暗 ; 生长 更深 , 一个 黑暗的 蓝色的 .

淡淡的蔚蓝色薄雾渐渐变暗，变得深邃，变成了暗蓝色。

[ɪn] [brɔːd] [bændz][ɒv; əv] [lait] [ðə; ði] [bluː] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊnz] , [pɔː] ['aʊtwəd] ['əʊvə(r)]
In broad bands of light the blue leaped from the cones , poured outward over
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

蓝色的光芒以宽阔的光带形式从锥体中跃出，向外倾泻而出，笼罩着整个房间。

- [tuː] , [ðeɪ] [sɔː] .
Irgi too , they saw .
- 也 , 他们 锯 .

他们也看到了伊尔吉。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpiru'et] ['greɪsfəli] [dɪ'spaɪt]

He	lifted	himself	to	his	full	height	,	turning	and	pirouetting	gracefully	despite
他	抬起	他自己	到	他的	满的	高度	,	转弯	和	旋转	优雅地	尽管

[hɪz; ɪz] [bʌlk] .

his	bulk	.
他的	大部分	.

尽管体型庞大，他还是挺直了身子，优雅地转身和旋转。

[hiː; hi] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] .

He	bathed	in	the	light	,	and	it	sprayed	over	and	covered	him	.
他	洗澡	在	这	光	,	和	它	喷洒	超过	和	涵盖	他	.

他沐浴在光芒中，光芒喷洒在他身上，将他笼罩其中。

" [hiːz] - [bæt] , " [krəuk] [gʌn] [ɪn] [hɔːs] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He's	h'on	h'a	bat	,	"	croaked	Gunn	in	hoarse	excitement	.
"	他是	h'on	-	蝙蝠	,	"	呱呱叫	冈恩	在	嘶哑	激动	.

“他打中了蝙蝠，”冈恩激动地嘶哑着嗓子说道。

" - [iːz] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ɒn] [ðæt] [stʌf] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	'	E's	getting	drunk	on	that	stuff	,	whatever	it	is	.
"	-	的	获得	醉	在	那	东西	,	任何	它	是	.

“E喝醉了，不管那是什么。”

[ə; eɪ]['bendə(r)] , [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - [snɔːrtɪŋ] [teə(r); tɪə] - [iːz] - ['ævɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

A	bender	,	a	rip	-	snorting	tear	'	e's	'	avin	'	for	himself	.
一个	弯	,	一个	撕裂	-	吸鼻	撕	-	的	-	艾文	-	为了	他自己	.

一个狂欢者，一个吸毒成瘾的家伙，他要为自己而战。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Look	at	him	.
看	在	他	.

看看他。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃæm'peɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - [ɪn] .

Like	it	was	champagne	he	was	wallowin	'	in	.
喜欢	它	曾是	香槟酒	他	曾是	-	-	在	.

他仿佛沉浸在香槟酒中。

[gɔːd] — [ai][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] ['snuːtfʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] !

Gawd	—	I	could	stand	a	snootful	of	that	myself	!
天哪	—	我	可以	站立	一个	傲慢的	的	那	我	!

天哪——我自己都受不了那玩意儿!

" [hiː; hi] [liːpt] ['swɪftli] , [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] .

"	He	leaped	swiftly	,	before	Mussdorf	could	stop	him	.
"	他	跳跃	迅速地	,	前	-	可以	停止	他	.

“他迅速跃起，穆斯多夫还没来得及阻止他。”

[pɑːst][ðə; ði][bɪg] [mænz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] , [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [bændz][ɒv; əv]

Past	the	big	man's	outstretched	arm	he	charged	,	full	into	the	beating	bands	of
过去的	这	大的	男人的	伸展	手臂	他	带电	,	满的	进入	这	殴打	乐队	的

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

他越过大个子伸出的手臂，径直冲进了蓝色的战带之中。

" [əʊ] [gʊd] [lɔːd] ! " ['wɪspəd] - .

"	Oh	good	Lord	!	"	whispered	Mussdorf	.
"	哦	好的	主	!	"	低声说道	-	.

“我的天哪！”穆斯多夫低声说道。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlɪt(ə)l] [gʌn] [ˈstɪfənd] [ɪn][ɪnˈtɒlərəb(ə)l][ˈægəni] , [streɪt] [ʌp] , [ˈrɪdʒɪd] .

Before	**his**	**eyes**	**little**	**Gunn**	**stiffened**	**in**	**intolerable**	**agony**	**,**	**straight**	**up**	**,**	**rigid**	**.**
前	他的	眼睛	小的	冈恩	僵硬	在	无法容忍	痛苦	,	直的	向上	,	死板的	.

在他眼前，小冈恩痛苦地僵直着，笔直地站着，一动不动。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðæt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] [ˈɪnstənt] , [ɪˈməʊbaɪl] .

He	**hung**	**that**	**way**	**for**	**one**	**long**	**instant**	**,**	**immobile**	**.**
他	悬挂	那	方式	为了	一	长的	立即的	,	不动	.

他保持着那个姿势，一动不动地悬在那里好一会儿。

[ðen] [gʌn] — [dɪsəˈpɪəd] .

Then	**Gunn**	**—**	**disappeared**	**.**
然后	冈恩	—	消失	.

然后，冈恩——消失了。

- [bliŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] .

Mussdorf	**blinked**	**,**	**and**	**looked**	**.**
-	眨眼	,	和	看起来	.

穆斯多夫眨了眨眼，看了看。

[ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪkpɒkɪt] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈgəʊ] .

The	**little**	**pickpocket**	**had**	**been**	**right**	**before**	**him**	**an**	**instant**	**ago**	**.**
这	小的	扒手	有	到过	正确的	前	他	一个	立即的	前	.

刚才那个小扒手还走到他面前呢。

[naʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈrɪbənz] [ɒn][ˈkəʊbɔːlt] , [ˈpaʊndɪŋ] , [ˈbiːtɪŋ] , [θrɒbɪŋ] .

Now	**where**	**he**	**had**	**been**	**was**	**nothing**	**but**	**those**	**pulsing**	**ribbons**	**on**	**cobalt**	**,**
现在	在哪里	他	有	到过	曾是	没有什么	但	那些	脉动	丝带	在	钴	,

pounding	**,**	**beating**	**,**	**throbbing**	**.**
猛击	,	殴打	,	悸动	.

现在他所在的地方只剩下钴蓝色的脉动丝带，砰砰作响，怦怦跳动。

[hiːz] [gɒn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , - [θɔːt] .

He's	**gone**	**right**	**in**	**front**	**of**	**my**	**eyes**	**,**	**Mussdorf**	**thought**	**.**
他是	已消失	正确的	在	正面	的	我的	眼睛	,	-	想法	.

“他就在我眼前消失了，”穆斯多夫心想。

[ɪˈvæpəreɪtɪd] .

Evaporated	**.**
蒸发	.

蒸发了。

[ˈɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

Into	**thin**	**air**	**.**
进入	薄的	空气	.

消失得无影无踪。

[nəʊ] , [nɒt][ˈɪntuː][eə(r)] .

No	**,**	**not**	**into**	**air**	**.**
不	,	不是	进入	空气	.

不，不是射向空中。

[ˈɪntuː] [ðæt] [bluː] [ˈkʌlə(r)] .

Into	**that**	**blue**	**color**	**.**
进入	那	蓝色的	颜色	.

变成那种蓝色。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [əbˈzɔːbd] [hɪm] , [laɪk][ə; eɪ]['blɒtə(r)] [sɒps] [ʌp] [ɪŋk] !

It	**just**	**absorbed**	**him**	**,**	**like**	**a**	**blotter**	**sops**	**up**	**ink**	**!**
它	只是	吸收	他	,	喜欢	一个	吸墨纸	肥皂	向上	墨水	!

它就像吸墨纸吸走墨水一样，把他完全吸收了！

- [nju:] [kəʊld] [fraɪt] , ['ʃʌdərɪŋ] .
Mussdorf knew cold fright , shuddering .
- 知道 寒冷的 惊吓 , 颤抖 .

穆斯多夫知道那种彻骨的恐惧，他不禁颤抖起来。

[hi:; hi] [wɜ:l] [ænd; ənd][ræn] , [streɪt] [ʌp][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔ:(r)] .
He whirled and ran , straight up the corridor toward the laboratory door .
他 旋转 和 跑 , 直的 向上 这 走廊 朝向 这 实验室 门 .

他猛地转身，沿着走廊径直朝实验室门口跑去。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
It shot back before the thrust of his arms .
它 射击 后退 前 这 推力 的 他的 武器 .

它抢在他双臂挥动之前反弹回去。

[hi:; hi] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['teɪblz] [æz; əz] ['eməsn] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,
He leaped for the white tables as Emerson and Nichols stared at him ,
他 跳跃 为了 这 白色的 表格 作为 爱默生 和 尼科尔斯 凝视 在 他 ,

他猛地扑向白色桌子，埃默森和尼科尔斯目瞪口呆地看着他。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
wondering at his pale face .
好奇 在 他的 苍白 脸 .

看着他苍白的脸，我感到疑惑。

[bɪg] [braʊn] [hændz] [si:zd] [ɒn][ðə; ði][stræps] [ðæt] [held] ['eməsn] , ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:st] [ðem; ðəm] .
Big brown hands seized on the straps that held Emerson , fighting to burst them .
大的 棕色的 双手 查获 在 这 肩带 那 握住 爱默生 , 斗争 到 爆裂 他们 .

一双棕色的大手抓住了束缚埃默森的皮带，拼命想挣脱它们。

" [kɑ:m] [daʊn] , [mæn] , " [sed] ['eməsn] ['i:vnli] .
" Calm down , man , " said Emerson evenly .
" 冷静的 向下 , 男人 , " 说 爱默生 均匀地 .

“冷静点，伙计，”埃默森平静地说。

" [ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [breɪk] , [aɪ'd][hæv; həv]['brəʊkən][ðem; ðəm] .
" If those things could break , I'd have broken them .
" 如果 那些 事物 可以 休息 , ID 有 破碎的 他们 .

“如果那些东西会碎，我早就把它们弄碎了。”

[ʌn'du:][ðə; ði] ['bʌklz] . "
Undo the buckles . "
撤销 这 扣环 . "

解开扣子。

" [jeə] , [jeə] .
" Yeah , yeah .
" 是的 , 是的 .

“是啊是啊。

[jʊr; jər] [raɪt] , " [sɔb] [ðə; ði][bɪg][kən'vɪkt] .
You're right , " sobbed the big convict .
你是 正确的 , " 啜泣 这 大的 定罪 .

“你说得对，”那个大个子罪犯抽泣着说。

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" What happened to you ? "
" 什么 发生 到 你 ? "

“你怎么了？ ”

" [nɒt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Not to me .
" 不是 到 我 .

“对我来说不是。”

[tuː; tə] [gʌn] .
To **Gunn** **.**
到 冈恩 .

致冈恩。

['lɪt(ə)l] ['tɪlfərd] [gʌn] .
Little **Tilford** **Gunn** **.**
小的 蒂尔福德 冈恩 .

小蒂尔福德·冈恩。

[gɒn] .
Gone **.**
已消失 .

消失了。

[ðæt] — [ðæt] [dæmd] [blæk] [biːst] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] ['kʌlə(r)] .
That **—** **that** **damned** **black** **beast** **killed** **him** **with** **his** **blue** **color** **.**
那 — 那 该死的 黑色的 兽 被杀 他 和 他的 蓝色的 颜色 .

那该死的黑色野兽用它的蓝色杀死了他。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] .
Right **in** **front** **of** **my** **eyes** **.**
正确的 在 正面 的 我的 眼睛 .

就在我眼前。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm] .
It's **going** **to** **take** **all** **of** **us** **to** **lick** **him** **.**
它是 去 到 拿 全部 的 我们 到 舔 他 .

我们得齐心协力才能打败他。

[ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [bæk] . "
That's **why** **I** **came** **back** **.** **"**
那就是 为什么 我 来了 后退 . "

这就是我回来的原因。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['bæb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] ['eməsn] ['sɒftli] .
" **What** **are** **you** **babbling** **about** **?** **"** **said** **Emerson** **softly** **.**
" 什么 是 你 胡说 关于 ? " 说 爱默生 轻轻 .

"你在胡言乱语些什么呢？"爱默生轻声问道。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [mæn] .
" **Take** **your** **time** **,** **man** **.**
" 拿 你的 时间 , 男人 .

别着急，伙计。

[wɒt] [bluː] ['kʌlə(r)] ? "
What **blue** **color** **?** **"**
什么 蓝色的 颜色 ? "

什么蓝色?

" [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" **In** **the** **big** **room** **up** **the** **corridor** **.**
" 在 这 大的 房间 向上 这 走廊 .

"在走廊尽头的大房间里。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [diːp] [rɔː(r)] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] [lait] , [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ]
There's **a** **deep** **roar** **and** **splashes** **of** **this** **deep** **light** **,** **as** **dark** **as** **a**
有 一个 深的 吼 和 水花 的 这 深的 光 , 作为 黑暗的 作为 一个
['sæfaɪə(r)] .
sapphire **.**
蓝宝石 .

一声低沉的轰鸣声响起，伴随着一道道深邃的光芒，如同蓝宝石般漆黑。

[kɔːt] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Caught **him** **,** **it** **did** **.**
捕捉 他 , 它 做过 .

抓到他了，确实如此。

['meltɪd] [hɪm]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Melted **him** **into** **nothing** **at** **all** **.**
融化 他 进入 没有什么 在 全部 .

把他彻底融化成了虚无。

[ai] — [ai][kænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I **—** **I** **can't** **forget** **it** **.**
我 — 我 不能 忘记 它 .

我——我忘不了。

" [hiː; hi] [ˌʌn'snæpt] [ðə; ði][lɑːst]['bʌk(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt][æz; əz] ['eməsn] [gɒt][ʌp][ænd; ənd]
" **He** **unsnapped** **the** **last** **buckle** **and** **stood** **silent** **as** **Emerson** **got** **up** **and**
" 他 解开扣子 这 最后的 扣上 和 站立 沉默的 作为 爱默生 得到 向上 和
[stretʃt] .
stretched **.**
拉伸 .

"他解开最后一个扣子，默默地站在那里，看着埃默森起身伸了个懒腰。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] [æz; əz][hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .
His **chest** **heaved** **as** **he** **gasped** **for** **air** **.**
他的 胸部 喘息 作为 他 倒吸一口气 为了 空气 .

他胸口剧烈起伏，大口喘着气。

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .
He **said** **suddenly** **,** **"** **We** **might** **as** **well** **get** **out** **of** **here** **while** **we** **can** **.**
他 说 突然 , " 我们 可能 作为 出色地 得到 出去 的 这里 尽管 我们 能 .

他突然说道："我们最好趁现在还能离开这里的时候赶紧离开。"

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] ['wɒnts][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][ɒn][ˌjuː 'es]['eni][mɔː(r)] — [ðə; ði][hel] [wɪð] [hɪm] .
If **that** **thing** **wants** **to** **experiment** **on** **us** **any** **more** **—** **the** **hell** **with** **him** **.**
如果 那 事物 想要 到 实验 在 我们 任何 更多的 — 这 地狱 和 他 .

如果那东西还想在我们身上做实验——去他的。

[lets] [gəʊ] , [ænd; ənd][fɑːst] .
Let's **go** **,** **and** **fast** **.**
我们来吧 去 , 和 快速地 .

走吧，快点。

" ['eməsn] [wɒz; wəz] ['friːɪŋ] ['nɪkəlz] , ['smaɪlɪŋ] ['θɪnli] , " [wɒt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
" **Emerson** **was** **freeing** **Nichols** **,** **smiling** **thinly** **,** **"** **What** **about** **your** **fortune** **,**
" 爱默生 曾是 释放 尼科尔斯 , 微笑 薄薄的 , " 什么 关于 你的 财富 ,
- ?
Mussdorf **?**
- ?

"埃默森释放了尼科尔斯，脸上带着一丝苦笑，'穆斯多夫，你的财产怎么样了？'

[wɒt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɒs] [ɒn] [mɑːz] ?
What **about** **being** **a** **boss** **on** **Mars** **?**
什么 关于 存在 一个 老板 在 火星 ?

如果要在火星上当老板会是什么感觉?

" - [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['wɪspərɪŋ] , " [hel] [wɪð] [ðæt] .
" **Mussdorf** **licked** **his** **lips** **,** **whispering** **,** **"** **Hell** **with** **that** **.**
" - 舔过 他的 嘴唇 , 耳语 , " 地狱 和 那 .

穆斯多夫舔了舔嘴唇，低声说道："去他的。"

[ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][get][əˈweɪ][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
I just want to get away from here , that's all .
我 只是 想 到 得到 离开 从 这里 , 那就是 全部 .

我只想离开这里，仅此而已。

[ðæt] [blæk] [θɪŋ] [hæz; həz][ˈpaʊə(r)] [wɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] , [ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
That black thing has power we've never seen , never dreamed of .
那 黑色的 事物 有 力量 我们已经 绝不 已见 , 绝不 梦见 的 .

那个黑色的东西拥有我们从未见过、也从未想象过的力量。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊz] [bluː] [bændz] —
I tell you , those blue bands —
我 告诉 你 , 那些 蓝色的 乐队 —

我跟你说，那些蓝色的带子——

" - [swɔː(r)] .
" Mussdorf swore .
" - 发誓 .

穆斯多夫咒骂道。

[ˈeməsn] [wɜːl] , [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈsəʊlə(r)][gʌn] .
Emerson whirled , reaching for his solar gun .
爱默生 旋转 , 到达 为了 他的 太阳的 枪 .

爱默生猛地转身，伸手去拿他的太阳能枪。

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [ˈbruːdɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Irgi stood in the doorway , brooding at them .
- 站立 在 这 门口 , 沉思 在 他们 .

伊尔吉站在门口，若有所思地看着他们。

[ˈɔːlməʊst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][vɑːst] [hed] , [ˈsædli] .
Almost he seemed to shake his vast head , sadly .
几乎 他 似乎 到 摇 他的 广阔的 头 , 令人遗憾的是 .

他似乎悲伤地摇了摇他那硕大的脑袋。

" [stɒp] [hɪm] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ˈbæbəld] - , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][get][pɑːst][ðem; ðəm] .
" Stop him , one of you , " babbled Mussdorf , striving to get past them .
" 停止 他 , 一 的 你 , " 胡言乱语 - , 努力 到 得到 过去的 他们 .

"你们谁来拦住他！"穆斯多夫一边努力从他们身边挤过去，一边喋喋不休地说。

" [ˈmeɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən][get] [əˈweɪ] .
" Maybe one of us can get away .
" 或许 一 的 我们 能 得到 离开 .

"也许我们之中有人能逃脱。"

" [ðə; ði] [θɪŋ] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈtentək(ə)lz][səʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ˈeməsn] [rɑːspt] [ˈkɜːsɪz] [æz; əz]
" The thing stretched out his tentacles so swiftly that Emerson rasped curses as
" 这 事物 拉伸 出去 他的 触手 所以 迅速地 那 爱默生 粗糙的 诅咒 作为
[hɪz; ɪz][gʌn] - [ɑːm][wɒz; wəz] [klæpt] [ænd; ənd][held] [taɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][saɪd] .
his gun - arm was clapped and held tight against his side .
他的 枪 - 手臂 曾是 鼓掌 和 握住 紧的 反对 他的 边 .

"那东西迅速伸出触手，埃默森嘶哑地咒骂着，因为他的持枪手臂被拍打并紧紧地按在他的身体一侧。

[ˈnɪkəlz] [raɪðd] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ɪn][əˈnʌðə(r)] [ˈvaɪslaɪk] [ɑːm] .
Nichols writhed beside him in another viselike arm .
尼科尔斯 扭动 旁 他 在 其他 钳状 手臂 .

尼科尔斯在他身旁扭动着身体，被另一只钳状的手臂紧紧抓住。

- [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
Mussdorf had fainted .
- 有 昏厥 .

穆斯多夫昏倒了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , ['eməsn] [smaɪld] ['θɪnli] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['nɪkəlz] ,
Looking down at him , Emerson smiled thinly , and said to Nichols ,
寻找 向下 在 他 , 爱默生 微笑 薄薄的 , 和 说 到 尼科尔斯 ,

埃默森低头看着他，嘴角露出一丝淡淡的微笑，对尼科尔斯说：

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [gʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['prɪti] [bæd] .
" Whatever happened to Gunn must have been pretty bad .
" 任何 发生 到 冈恩 必须 有 到过 漂亮的 坏的 .

“冈恩遭遇的肯定是非常糟糕的事情。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][æt; ət] [nju:] [mɑ:z] [ðæt] [kɑ:l] - [wɒz; wəz] ['prɪti] [tʌf] . "
They told me at New Mars that Karl Mussdorf was pretty tough . "
他们 讲述 我 在 新的 火星 那 卡尔 - 曾是 漂亮的 艰难的 . "

新火星公司的人告诉我，卡尔·穆斯多夫是个相当严厉的人。

" [jeə] , " ['wɪspəd] ['nɪkəlz] .
" Yeah , " whispered Nichols .
" 是的 , " 低声说道 尼科尔斯 .

“是啊，”尼科尔斯低声说道。

['eməsn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ] :
Emerson looked up at the thing , studying it , thinking :
爱默生 看起来 向上 在 这 事物 , 学习 它 , 思维 :

爱默生抬头看着那东西，仔细端详着，心想：

['meɪbi] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
maybe I can get it to listen to me .
或许 我 能 得到 它 到 听 到 我 .

或许我能让它听我的话。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:v(ə)n][let][ˌju: 'es][gəʊ] [fri:] [ɪf] [ai][kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
Maybe it will even let us go free if I can communicate with it .
或许 它 将要 甚至 让 我们 去 自由的如果 我 能 交流 和 它 .

如果我能和它沟通，也许它会放我们走。

" [ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌju: 'es] ?
" What're you going to do with us ?
" 是什么 你 去 到 做 和 我们 ?

你们打算怎么处置我们?

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
" he questioned as calmly as he could .
" 他 被质问 作为 平静地 作为 他 可以 .

他尽可能冷静地问道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [maʊθ] [mu:vd] , [bʌt; bət]['væləntaɪn] ['eməsn]
The thing looked at him , and the thin mouth moved , but Valentine Emerson
这 事物 看起来 在 他 , 和 这 薄的 嘴 已搬 , 但 情人节 爱默生
[hɜ:d] [nəʊ] [saʊnd] .
heard no sound .
听到 不 声音 .

那东西看着他，那薄薄的嘴动了动，但瓦伦丁·爱默生没有听到任何声音。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , ['sædli] .
The thing shook his head again , sadly .
这 事物 摇晃 他的 头 再次 , 令人遗憾的是 .

那东西又悲伤地摇了摇头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , -

He	could	not	make	these	beings	understand	that	he	was	helping	them	,	Irgi
他	可以	不是	制作	这些	生物	理解	那	他	曾是	帮助	他们	,	-

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

伊尔吉意识到，他无法让这些生物理解他是在帮助他们。

[ðeɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪtʃt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɪəz] [kæn; kən]

They	cannot	hear	my	voice	because	it	is	pitched	lower	than	their	ears	can
他们	不能	听到	我的	嗓音	因为	它	是	投球	降低	比	他们的	耳朵	能

[dɪ'tekt] .

detect	.
探测	.

他们听不到我的声音，因为我的声音音调太低，他们的耳朵听不到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

And	even	if	they	heard	me	,	they	would	not	understand	.
和	甚至	如果	他们	听到	我	,	他们	会	不是	理解	.

即使他们听到了我的话，他们也不会明白。

[ai][ʃæl; ʃəl][kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [dɪ'ziːz] .

I	shall	cure	them	of	the	growth	disease	.
我	将	治愈	他们	的	这	生长	疾病	.

我将治愈他们的生长疾病。

[baɪ] [ðæt] [ækt] , [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['frendli] .

By	that	act	,	they	will	know	I	am	friendly	.
经过	那	行为	,	他们	将要	知道	我	是	友好的	.

通过这个举动，他们就会知道我很友善。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

Time	enough	then	to	discuss	other	matters	.
时间	足够的	然后	到	讨论	其他	事情	.

这样一来，时间就足够讨论其他事情了。

['mætəz] [laɪk][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃuː][tuː; tə][hɪm] , - , ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːg]

Matters	like	the	building	of	a	great	statue	to	him	,	Irgi	,	greatest	of	the	Urg
事情	喜欢	这	建筑	的	一个	伟大的	雕像	到	他	,	-	,	最	的	这	urg

.

:
.

比如为他建造一座伟大的雕像，伊尔吉，乌尔格最伟大的人。

[hi:; hi] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] ; [set][ðem; ðəm] [daʊn] ['dʒentli] .

He	carried	them	into	the	Chamber	of	the	Cones	;	set	them	down	gently	.
他	携带	他们	进入	这	商会	的	这	圆锥体	;	放	他们	向下	轻轻地	.

他将它们带进圆锥体房间，轻轻地放下。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [braʊz] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ]

The	large	one	with	the	black	hair	and	the	shaggy	brows	was	screaming
这	大的	一	和	这	黑色的	头发	和	这	毛茸茸	眉毛	曾是	尖叫

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

那个身材高大、黑头发、眉毛浓密的男人在大声喊叫着什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] : ['æŋgə(r)] .

He	was	undergoing	an	emotion	:	anger	.
他	曾是	正在经历	一个	情感	:	愤怒	.

他当时正经历着一种情绪：愤怒。

[ænd; ənd] [fraɪt] , [tuː] .
And **fright** **,** **too** **.**
和 惊吓 , 也 .

还有恐惧。

[jes] , [ðə; ðɪ] [blæk] [heəd] [wʌn][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Yes **,** **the** **black** **haired** **one** **was** **frightened** **.**
是的 , 这 黑色的 头发 一 曾是 害怕 .

是的，那个黑头发的很害怕。

[mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .
More **frightened** **than** **he** **was** **angry** **.**
更多的 害怕 比 他 曾是 生气的 .

他更多的是感到害怕，而不是愤怒。

- [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
Irgi **watched** **him** **curiously** **.**
- 观看 他 奇怪的是 .

伊尔吉好奇地看着他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]['blɑːstɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [kəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌlsɪŋ] .
He **must** **have** **seen** **the** **little** **one** **blasted** **when** **the** **Cones** **were** **pulsing** **.**
他 必须 有 已见 这 小的 一 炸毁 什么时候 这 圆锥体 是 脉动 .

当圆锥体脉动时，他一定看到了那个小家伙被炸飞的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ə'baʊt] [ðæt] , - [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [trʌst] [ðem; ðəm][ʌp] .
It **was** **too** **bad** **about** **that** **,** **Irgi** **thought** **as** **he** **trussed** **them** **up** **.**
它 曾是 也 坏的 关于 那 , - 想法 作为 他 桁架 他们 向上 .

"真是太可惜了，"伊尔吉一边把他们捆起来一边想。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'petʃuəs] , ['ɔːlməʊst]['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][ðeə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [hɪ'stɪəriə]
But **these** **beings** **were** **so** **impetuous** **,** **almost** **childlike** **in** **their** **emotional** **hysteria**
.
:
.

但这些生物性情冲动，情绪激动得近乎孩童般歇斯底里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [pʌls] [ɪn] ['rɪðəm]
He **could** **not** **let** **them** **know** **that** **the** **Cones** **were** **set** **to** **pulse** **in** **rhythm**
他 可以 不是 让 他们 知道 那 这 圆锥体 是 放 到 脉冲 在 韵律
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ,
with **his** **own** **body** **,**
和 他的 自己的 身体 ,

他不能让他们知道，那些圆锥体被设定成与他自身的身体节奏同步跳动。

[nɒt] [ðeəz] .
not **theirs** **.**
不是 他们的 .

不是他们的。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)n] — ['perɪʃt] .
And **anything** **foreign** **to** **that** **peculiar** **vibration** **—** **perished** **.**
和 任何事物 外国的 到 那 奇特 振动 — 遇难 .

任何与那种特殊振动不相符的事物——都会消亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [waɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [luːst] [baɪ][ðə; ðɪ]
It **simply** **ceased** **to** **exist** **,** **wiped** **out** **by** **the** **flood** **of** **power** **loosed** **by** **the**
它 简单地 停止 到 存在 , 擦拭 出去 经过 这 洪水 的 力量 松开 经过 这
[waɪt] [blɒk] .
white **block** **.**
白色的 堵塞 .

它彻底不复存在，被白衣集团释放出的强大力量彻底摧毁了。

- ['twɪstɪd] ['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Irgi	twisted	dials	on	the	instrument	panel	.
-	扭曲	拨号盘	在	这	乐器	控制板	.

伊尔吉扭动着仪表盘上的旋钮。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

He	knew	the	rhythm	of	these	creatures	,	and	adjusted	to	allow	for	it
他	知道	这	韵律	的	这些	生物	,	和	调整	到	允许	为了	它

.

:

.

他了解这些生物的节奏，并做出相应的调整以适应它。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bluː] [biːm] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [ðem; ðəm] .

This	time	the	blue	beam	would	not	harm	them	.
这	时间	这	蓝色的	光束	会	不是	伤害	他们	.

这一次，蓝光不会伤害他们。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wʊd] [blɑːst]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði] [grəʊθ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['iːtɪŋ]

Instead	they	would	blast	into	nothingness	the	growth	disease	that	was	slowly	eating
反而	他们	会	爆炸	进入	虚无	这	生长	疾病	那	曾是	缓慢地	吃

[ə'weɪ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

away	their	lives	.
离开	他们的	生活	.

相反，他们会彻底消灭那种正在慢慢吞噬他们生命的生长疾病。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] .

There	was	danger	for	Irgi	,	too	,	in	this	.
那里	曾是	危险	为了	-	,	也	,	在	这	.

这件事对伊尔吉来说也很危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

He	could	not	remain	in	the	Chamber	to	watch	them	.
他	可以	不是	保持	在	这	商会	到	手表	他们	.

他无法留在议会厅观看他们。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] .

He	must	leave	.
他	必须	离开	.

他必须离开。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['regjuleitəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][faɪv] - , [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] - ,

He	set	the	automatic	regulators	to	begin	in	five	parazaw	,	last	for	one	azaw	,
他	放	这	自动的	监管机构	到	开始	在	五	-	,	最后的	为了	一	-	,

[ðen] [swɪtʃ] [bæk] .

then	switch	back	.
然后	转变	后退	.

他将自动调节器设置为以 5 帕拉扎瓦开始，持续 1 阿扎瓦，然后切换回来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [rɪ'tɜːn] ,

After	that	time	,	he	could	safely	return	,
后	那	时间	,	他	可以	安全	返回	,

此后，他就可以安全返回了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɑːk] [bluː] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [hʌm] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊnz]

for	the	dark	blue	light	and	the	roaring	hum	would	cease	,	and	the	cones
为了	这	黑暗的	蓝色的	光	和	这	咆哮	哼	会	停止	,	和	这	圆锥体

[wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l] .

would	be	idle	.
会	是	闲置的	.

深蓝色的灯光和轰鸣的嗡嗡声将会停止，圆锥体也将停止运转。

- [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['biːɪŋs] .

Irgi	glanced	at	the	three	beings	.
-	瞥了一眼	在	这	三	生物	.

伊尔吉瞥了一眼那三个人。

[ðə; ði] [blæk] - [heəd] [wʌn] [stɪl] [reɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [leɪ] ['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

The	black	-	haired	one	still	raved	,	but	the	others	lay	silent	,	watching	him	.
这	黑色的	-	头发	一	仍然	赞不绝口	,	但	这	其他的	躺	沉默的	,	观看	他	.

黑发男子仍在咆哮，而其他人则静静地躺着，看着他。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [əˈpruːv(ə)l] .

He	nodded	approval	.
他	点头	赞同	.

他点头表示赞同。

[ðə; ði] [blæk] - [heəd] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv]

The	black	-	haired	being	was	trying	to	loosen	within	the	others	the	storms	of
这	黑色的	-	头发	存在	曾是	尝试	到	松开	之内	这	其他的	这	暴风雨	的

[ɪˈmoʊʃnz] [ðæt] [held] [hɪm] [θrɔːl] ,

emotions	that	held	him	thrall	,
情绪	那	握住	他	奴隶	,

黑发男子试图平息其他人心中控制着他的种种情绪风暴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] .

but	they	were	of	different	stuff	.
但	他们	是	的	不同的	东西	.

但它们的材质不同。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [ʃʌt] .

He	went	through	the	doors	,	and	the	doors	slid	shut	.
他	去	通过	这	门	,	和	这	门	滑行	关闭	.

他穿过那扇门，门随即滑上了。

['eməsn] [rɑːspt] , " [ʃʌt] [ʌp] !

Emerson	rasped	,	"	Shut	up	!
爱默生	粗糙的	,	"	关闭	向上	!

爱默生嘶哑地说：“闭嘴！”

" [ðeɪ] [leɪ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['moʊmənts] .

"	They	lay	silent	for	long	moments	.
"	他们	躺	沉默的	为了	长的	时刻	.

他们静静地躺了很久。

['eməsn] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spaɪrəlɪŋ] ,

Emerson	was	studying	the	white	block	and	the	cones	and	the	spiralling	,
爱默生	曾是	学习	这	白色的	堵塞	和	这	圆锥体	和	这	螺旋式	,

['gliːmɪŋ] [rɪŋz] .

gleaming	rings	.
闪闪发光	戒指	.

爱默生正在研究那个白色方块、圆锥体和螺旋状的闪亮圆环。

[hiː; hi] [fraʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðeə(r)][juːz] .

He	frowned	,	trying	to	imagine	their	use	.
他	皱眉	,	尝试	到	想象	他们的	使用	.

他皱起眉头，努力想象它们的用途。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['paʊəhaʊs] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

A	tremendous	powerhouse	,	of	some	sort	.
一个	巨大的	强队	,	的	一些	种类	.

某种意义上的强大力量。

['prɒbəbli] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] [sʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [rɒk] [ɪn][sʌm; səm]['eɪliən]['mænə(r)] .

Probably	**atomic**	**power**	**sucked**	**from**	**the**	**white**	**rock**	**in**	**some**	**alien**	**manner**	**.**
大概	原子	力量	真烂	从	这	白色的	岩石	在	一些	外星人	方式	.

可能是外星人以某种方式从那块白色岩石中吸取了原子能。

[ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] [ðæt] [biːt] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊnz][ɪn][bændz][ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l]['kʌlə(r)] .

Atomic	**power**	**that**	**beat**	**outward**	**from**	**the**	**cones**	**in**	**bands**	**of**	**visible**	**color**	**.**
原子	力量	那	打	向外	从	这	圆锥体	在	乐队	的	可见的	颜色	.

原子能以可见彩色光带的形式从视锥体向外辐射。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv]['ætəmz] , ['bɔmbaːdiŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?

Could	**it**	**be**	**a**	**bath**	**of**	**atoms**	**,**	**bombarding**	**everything**	**in**	**the**	**room**	**?**
可以	它	是	一个	洗澡	的	原子	,	轰炸	一切	在	这	房间	?

会不会是一团原子，轰击着房间里的一切?

- [snɑːrld] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][laɪk][hiː; hi][dɪd] [wɪð]

Mussdorf	**snarled**	**,**	**"**	**I**	**tell**	**you**	**he's**	**going**	**to**	**do**	**away**	**with**	**us**	**like**	**he**	**did**	**with**
-	纠缠	,	"	我	告诉	你	他是	去	到	做	离开	和	我们	喜欢	他	做过	和

[gʌn] . "

Gunn	**.**	**"**
冈恩	.	"

穆斯多夫咆哮道："我告诉你，他会像对付冈恩那样除掉我们。"

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eməsn] ['wɪərəli] .

"	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	**,**	**man**	**,**	**"**	**answered**	**Emerson**	**wearily**	**.**
"	不	是	一个	傻子	,	男人	,	"	回答	爱默生	疲劳	.

"别犯傻了，伙计，"爱默生疲惫地回答道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

"	**He**	**wouldn't**	**go**	**to**	**all**	**this**	**trouble**	**just**	**to**	**kill**	**us**	**.**
"	他	不会	去	到	全部	这	麻烦	只是	到	杀	我们	.

"他不会费这么大劲只是为了杀我们。"

[wʌn] [kwɪk] [rentʃ] [wɪð] [ðəʊz] ['tentək(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [ded] [dʌks] .

One	**quick**	**wrench**	**with**	**those**	**tentacles**	**of**	**his**	**,**	**and**	**we'd**	**be**	**dead**	**ducks**	**.**
一	快的	扳手	和	那些	触手	的	他的	,	和	我们会	是	死的	鸭子	.

他只要用那几条触手轻轻一扭，我们就死定了。

[hiːz] [gɒt][ˌjuː 'es][ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

He's	**got**	**us**	**in**	**here**	**for**	**some**	**reason**	**.**
他是	得到	我们	在	这里	为了	一些	原因	.

他不知出于什么原因把我们关在这里。

[aɪm][nɒt] [di'naiŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] .

I'm	**not**	**denying**	**he**	**may**	**be**	**experimenting**	**on**	**us**	**.**
我是	不是	否认	他	可能	是	实验	在	我们	.

我并不否认他可能在我们身上做实验。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)z]['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**there**	**ought**	**to**	**be**	**others**	**joining**	**with**	**him**	**in**	**it**	**.**
但	那里	应该	到	是	其他的	加入	和	他	在	它	.

但应该还有其他人与他一起参与其中。

['fʌni] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] . "

Funny	**,**	**we**	**haven't**	**seen**	**any**	**others**	**like**	**him**	**.**	**"**
有趣的	,	我们	还没有	已见	任何	其他的	喜欢	他	.	"

真奇怪，我们之前没见过像他这样的人。

" [lʊk] , " [sed] ['nɪkəlz] [ə'brʌptli] .

"	**Look**	**,**	**"**	**said**	**Nichols**	**abruptly**	**.**
"	看	,	"	说	尼科尔斯	突然	.

"听着，"尼科尔斯突然说道。

[ðə; ði] [waɪt] [blɒk] [wɒz; wəz] ['reɪdieɪtɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] ,

The	white	block	was	radiating	,	pulsing	,
这	白色的	堵塞	曾是	散热	,	脉动	,

白色方块在发光、闪烁，

['kɑ:stɪŋ] [fɔ:θ] ['blu:ɪʃ] [bi:mz] [ðæt] [swept] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊnz] [ænd; ənd] [fled] ['aʊtwəd] [ɪn] ['evə(r)]

casting	forth	bluish	beams	that	swept	to	the	cones	and	fled	outward	in	ever
铸件	前进	蓝蓝色	光束	那	扫荡	到	这	圆锥体	和	逃亡	向外	在	曾经

[ɪk'spændɪŋ] [ɑ:ks] [tu:; tə] [splæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

expanding	arcs	to	splash	against	the	walls	.
扩展	弧	到	溅	反对	这	墙壁	.

射出蓝色的光束，扫向圆锥体，然后以不断扩大的弧线向外扩散，溅射到墙壁上。

[ðə; ði] [blu:] [laɪt] ['di:pənd] , [gru:] ['vaɪələt] .

The	blue	light	deepened	,	grew	violet	.
这	蓝色的	光	加深	,	生长	紫色	.

蓝光逐渐加深，变成了紫色。

[ˌaɪ 'ti:] [pʌlst] [fɑ:stə(r)] , ['swɪftə(r)] .

It	pulsed	faster	,	swifter	.
它	脉冲	快点	,	更迅捷	.

它的脉动更快了，更迅猛了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊnz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

And	the	humming	of	the	cones	was	deafening	.
和	这	哼唱	的	这	圆锥体	曾是	震耳欲聋	.

圆锥体的嗡嗡声震耳欲聋。

" [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['eməsn] .

"	I	don't	feel	anything	,	"	said	Emerson	.
"	我	不	感觉	任何事物	,	"	说	爱默生	.

“我什么感觉都没有，”爱默生说。

" [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [si:] [ju:; jʊ] ['feloʊz] .

"	I	can	still	see	you	fellows	.
"	我	能	仍然	看	你	伙伴们	.

“我还能看到你们呢，伙计们。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hæpənd] [tu:; tə] [gʌn] ['ɪz(ə)nt] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] .

Whatever	it	was	happened	to	Gunn	isn't	happening	to	us	.
任何	它	曾是	发生	到	冈恩	不是	发生	到	我们	.

发生在冈恩身上的事，不会发生在我们身上。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] ; [faʊnd] [hɪm'self] [fri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stræps] , [sæt] [ʌp] .

"	He	turned	;	found	himself	free	of	the	straps	,	sat	up	.
"	他	转向	;	成立	他自己	自由的	的	这	肩带	,	卫星	向上	.

他转过身，发现自己已经挣脱了束缚，便坐了起来。

[hi:; hi] ['klæmbə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	clambered	to	his	feet	and	looked	around	.
他	攀爬	到	他的	脚	和	看起来	大约	.

他爬起来，环顾四周。

" [ðə; ði] [stræps] [ðæt] [held] [ju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .

"	The	straps	that	held	us	are	gone	.
"	这	肩带	那	握住	我们	是	已消失	.

“束缚我们的枷锁已经消失了。”

[dɪsə'pɪəd] .

Disappeared	.
消失	.

消失了。

[laɪk] [gʌn] .
Like **Gunn** **.**
喜欢 冈恩 .

就像冈恩一样。

" - [mˈɜːməd] [əʊθs] [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈɑːskɪŋ] , " [wɒt] [duː; də]
" **Mussdorf** **murmured** **oaths** **but** **he** **too** **got** **to** **his** **feet** **,** **asking** **,** **"** **What** **do**
" - 低声说道 誓言 但 他 也 得到 到 他的 脚 , 问 , " 什么 做
[wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "
we **do** **now** **?** **"**
我们 做 现在 ? "

"穆斯多夫低声咒骂着，但他还是站了起来，问道：'我们现在该怎么办？'"

" [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wʌts] [nekst][ɒn][ðə; ðɪ]['prəʊgræm] .
" **Stay** **here** **and** **see** **what's** **next** **on** **the** **program** **.**
" 停留 这里 和 看 是什么 下一个 在 这 程序 .

"请留在这里，看看节目接下来会有什么安排。"

[aɪ] [stɪl] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [θɪŋz] [aʊt][tuː; tə][hɑːm][ˌjuː ˈes] . "
I **still** **don't** **believe** **that** **thing's** **out** **to** **harm** **us** **.** **"**
我 仍然 不 相信 那 事物 出去 到 伤害 我们 . "

我仍然不相信那东西会伤害我们。

" [ɑː] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][spft] - [hɑːtɪd] [fuːl] , " - [snɑːrld] .
" **Ahh** **,** **you** **always** **were** **a** **soft** **-** **hearted** **fool** **,** **"** **Mussdorf** **snarled** **.**
" 啊 , 你 总是 是 一个 柔软的 - 心地 傻子 , " - 纠缠 .

"啊，你一直是个心软的傻瓜，"穆斯多夫咆哮道。

" [waɪz] [hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
" **Why's** **he** **going** **to** **all** **this** **bother** **to** **save** **us** **?**
" 为什么? 他 去 到 全部 这 打扰 到 节省 我们 ?

"他为什么要费这么大劲来救我们？"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp] .
It **doesn't** **add** **up** **.**
它 不 添加 向上 .

这说不通。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [fuːl] [skiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd][breɪn] .
This **is** **some** **fool** **scheme** **of** **his** **mad** **brain** **.**
这 是 一些 傻子 方案 的 他的 疯狂的 脑 .

这是他那疯狂脑袋里想出来的愚蠢计划。

[hiːz] [nəʊ]['æltruɪst] .
He's **no** **altruist** **.**
他是 不 利他主义者 .

他并非利他主义者。

[nɒt] [ðæt] [blæk] ['ɒktəpəs] .
Not **that** **black** **octopus** **.**
不是 那 黑色的 章鱼 .

不是那种黑色的章鱼。

[gæd] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] !
Gad **,** **what** **a** **shape** **!**
加德 , 什么 一个 形状 !

天哪，这形状！

" ['nɪkəlz] [smaɪld] ['raɪli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪr] [dʒʌst][æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz]
" Nichols smiled wryly , " I believe we're just as peculiar to him as he is
" 尼科尔斯 微笑 略带讽刺地 , " 我 相信 是 只是 作为 奇特 到 他 作为 他 是
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

尼科尔斯苦笑着说："我相信，我们对他来说就像他对我们一样古怪。"

[hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He talks and we can't even hear his voice .
他 会谈 和 我们 不能 甚至 听到 他的 嗓音 .

他说话了，但我们却听不到他的声音。

[hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
He may hear us , but it's a cinch he doesn't know what we're talking about .
他 可能 听到 我们 , 但 它是 一个 肚带 他 不 知道 什么 是 说 关于 .

他或许能听到我们说话，但他肯定不知道我们在说什么。

[hʌ] , [ɪts] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['nevə(r)][ðə; ði] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] - ['æŋg(ə)l] .
Huh , it's somewhat of a ' Never the twain shall meet ' angle .
嗯 , 它是 有些 的 一个 - 绝不 这 马克·吐温 将 见面 - 角度 .

嗯，这有点像"天不遂人愿"的情况。

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
East and West , and that sort of thing . "
东方 和 西方 , 和 那 种类 的 事物 . "

东方和西方，诸如此类的事情。

" ['əʊnli] [ɪts] ['səʊlə(r)][ænd; ənd][stɑː(r)] ['sɪstəm] , " [ə'griːd] ['eməsn] ,
" Only it's solar and star system , " agreed Emerson ,
" 仅有的 它是 太阳的 和 星星 系统 , " 同意 爱默生 ,

"只不过它是太阳系和恒星系而已，"爱默生赞同道。

['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [kən'trəʊl]['pænəlz][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
walking toward the intricate control panels on the wall .
步行 朝向 这 错综复杂 控制 面板 在 这 墙 .

走向墙上复杂的控制面板。

[hiː; hi] [stretʃt] [æn; ən][ɑːm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['daɪəl] —
He stretched an arm toward a dial —
他 拉伸 一个 手臂 朝向 一个 拨号 —

他伸出一只胳膊去够拨号盘——

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['steərɪŋ] .
He paused , staring .
他 暂停 , 凝视 .

他停顿了一下，盯着看。

[hɪz; ɪz][ɑːm] .
His arm .
他的 手臂 .

他的手臂。

[gʊd] [lɔːd] , [hɪz; ɪz][ɑːm] !
Good Lord , his arm !
好的 主 , 他的 手臂 !

我的天哪，他的胳膊！

" ['nɪkəlz] ! -
" Nichols ! Mussdorf
" 尼科尔斯 ! -

尼科尔斯！穆斯多夫

, " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['liːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

,	"	he	shouted	,	leaping	for	them	.
,	"	他	喊叫	,	跳跃	为了	他们	.

“他大喊一声，跳向他们。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] .

"	Let	me	see	your	arms	,	your	faces	.
"	让	我	看	你的	武器	,	你的	面孔	.

让我看看你们的手臂，你们的脸。

[jes] , [juː; jʊ] [siː] ?

Yes	,	you	see	?
是的	,	你	看	?

是的，你看到了吗?

[maɪn] , [tuː] .

Mine	,	too	.
矿	,	也	.

我的也是。

[friː] .

Free	.
自由的	.

自由的。

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌmps] .

Free	of	the	lumps	.
自由的	的	这	肿块	.

没有肿块。

['ðer] [gɒn] !

They're	gone	!
它们是	已消失	!

他们走了!

[ðə; ði] [bʌmps] [ðæt] [miːn] ['kænsə(r)] — [gɒn] .

The	bumps	that	mean	cancer	—	gone	.
这	颠簸	那	意思是	癌症	—	已消失	.

那些意味着癌症的肿块——消失了。

[wɪr] [kjʊəd] !

We're	cured	!
是	治愈	!

我们痊愈了!

" [ðeɪ] [stɛərd] [ɪn] [ɔːd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðəm'selvz] .

"	They	stared	in	awed	fascination	at	themselves	.
"	他们	凝视	在	敬畏	魅力	在	他们自己	.

他们带着敬畏和着迷的目光凝视着自己。

['nɪkəlz] [rɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ræn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][skɪn]

Nichols	ripped	at	his	jacket	,	pulled	it	open	,	ran	exploring	hands	over	his	skin
尼科尔斯	撕裂	在	他的	夹克	,	拉	它	打开	,	跑	探索	双手	超过	他的	皮肤

.

:
.

尼科尔斯撕开外套，拉开，用手在皮肤上摸索。

[hiː; hi] [sɔb] ['sʌd(ə)nli] ; [bɪ'gæn] [hɪ'sterɪkli] [tuː; tə][kraɪ] , ['ʃəʊldəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

He	sobbed	suddenly	;	began	hysterically	to	cry	,	shoulders	shaking	.
他	啜泣	突然	;	开始	歇斯底里地	到	哭	,	肩膀	摇晃	.

他突然抽泣起来，开始歇斯底里地哭泣，肩膀颤抖。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [kjʊəd] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] ['eməsn] ,
" **Whatever** **it** **is** , **it's** **cured** **us** , " **whispered** **Emerson** ,
" 任何 它 是 , 它是 治愈 我们 , " 低声说道 爱默生 ,

"不管是什么，它治好了我们，"爱默生低声说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] ['ʌpwədz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [kəʊnz] , [ðæt] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv]
turning **to** **stare** **upwards** **at** **the** **great** **glittering** **cones** , **that** **towered** **high** **above**
转弯 到 盯 向上 在 这 伟大的 闪闪发光 圆锥体 , 那 高耸 高的 多于
[hɪm] .
him .
他 .

他转过身，抬头凝视着高耸入云、闪闪发光的巨大圆锥体。

" ['eɪdə][ænd; ənd][ðə; ði][kidz] , " ['nɪkəlz] [sɔb] .
" **Ada** **and** **the** **kids** , " **Nichols** **sobbed** .
" 艾达 和 这 孩子们 , " 尼科尔斯 啜泣 .

"艾达和孩子们，"尼科尔斯抽泣着说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][kjʊə(r)][ðem; ðəm] [tuː] . "
" **If** **they** **were** **here** **we** **could** **cure** **them** **too** . "
" 如果 他们 是 这里 我们 可以 治愈 他们 也 . "

"如果他们在这里，我们也能治好他们。"

" [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] , " ['eməsn] [briːðd] .
" **The** **world** **can** **be** **freed** **from** **the** **Plague** , " **Emerson** **breathed** .
" 这 世界 能 是 自由 从 这 瘟疫 , " 爱默生 呼吸 .

"世界可以摆脱瘟疫，"爱默生轻声说道。

" [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , " [grɪnd] - , [aɪz] [glint] .
" **A** **fortune** , " **grinned** **Mussdorf** , **eyes** **glinting** .
" 一个 财富 , " 咧嘴一笑 - , 眼睛 闪闪发光 .

"一大笔钱，"穆斯多夫咧嘴一笑，眼睛闪闪发光。

['eməsn] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːkt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] [ɜːθ]
Emerson **said** , " **If** **we** **knew** **how** **this** **thing** **worked** , **we** **could** **set** **it** **up** **on** **Earth**
爱默生 说 , " 如果 我们 知道 如何 这 事物 工作 , 我们 可以 放 它 向上 在 地球
.
:
.

爱默生说："如果我们知道这东西是如何运作的，我们就可以把它搬到地球上来。"

['djuːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Duplicate **it** .
复制 它 .

复制它。

" - [slɪd][ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊlə(r)][gʌn] .
" **Mussdorf** **slid** **a** **hand** **over** **the** **butt** **of** **his** **solar** **gun** .
" - 滑行 一个 手 超过 这 屁股 的 他的 太阳的 枪 .

"穆斯多夫将一只手滑到他的太阳能枪的枪托上。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
He **smiled** **grimly** .
他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

" [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] , [kə'mɑːndə(r)] .
" **At** **a** **price** , **commander** .
" 在 一个 价格 , 指挥官 .

"指挥官，这是有代价的。"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Think **of** **it** **.**
思考 的 它 .

想想看。

[wiːl; wil][biː; bi] [biljə'nɛəz] .
We'll **be** **billionaires** **.**
出色地 是 亿万富翁 .

我们将成为亿万富翁。

[ðæt] [gɜːl][ɪn] [njuː] [mɑːz] — [bɑː] !
That **girl** **in** **New** **Mars** **—** **bah** **!**
那 女孩 在 新的 火星 — 呸 !

新火星上的那个女孩——呸!

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gˈɜːlz][ten] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]
I **could** **have** **girls** **ten** **times** **better** **than** **her** **,** **just** **throwing** **themselves** **at**
我 可以 有 女孩们 十 时代 更好的 比 她 , 只是 投掷 他们自己 在
[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

我身边明明有很多比她优秀十倍的女孩，她们都会主动投怀送抱。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb] , " ['eməsn] [sed] ['flætli] , " [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː]
" **We** **came** **to** **do** **a** **job** **,** **"** **Emerson** **said** **flatly** **,** **"** **and** **we're** **going** **to** **see**
" 我们 来了 到 做 一个 工作 , " 爱默生 说 断然 , " 和 是 去 到 看
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
it **through** **.**
它 通过 .

“我们来这里是为了完成一项工作，”埃默森直截了当地说，“我们会把它完成的。”

" - [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɛmərsənz] [brɔːd] [tʃest] .
" **Mussdorf** **tugged** **at** **his** **gun** **,** **lifting** **it** **,** **aiming** **it** **at** **Emerson's** **broad** **chest** **.**
" - 拉扯 在 他的 枪 , 举重 它 , 瞄准 它 在 爱默生的 广阔 胸部 .

“穆斯多夫拽了拽枪，举起枪，瞄准了爱默生宽阔的胸膛。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðiːz] [dæmd] [aɪ'diəl][ɒv; əv] [jɔːz] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] ['sævɪdʒli] .
" **I'm** **tired** **of** **these** **damned** **ideals** **of** **yours** **,** **"** **he** **grated** **savagely** **.**
" 我是 疲劳的 的 这些 该死的 理想 的 你的 , " 他 磨碎的 野蛮地 .

“我厌倦了你这些该死的理想，”他恶狠狠地说。

" [jʊl] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .
" **You'll** **never** **change** **.**
" 你会 绝不 改变 .

你永远不会改变。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] . [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɪz][pɑːst] .
Neither **will** **I** **.** **The** **time** **for** **words** **is** **past** **.**
两者都不 将要 我 . 这 时间 为了 字 是 过去的 .

我也不愿意。现在说什么都晚了。

[aɪm] ['æktɪŋ] —
I'm **acting** **—**
我是 表演 —

我在演戏——

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] .
" **His** **finger** **tightened** **on** **the** **trigger** **.**
" 他的 手指 收紧 在 这 扳机 .

他的手指紧紧扣在扳机上。

[ænd; ənd] ['eməsn] [dʌv] [ɪn][æt; ət][hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['fʊlbæk] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] .

And	Emerson	dove	in	at	him	,	like	a	fullback	at	the	line	.
和	爱默生	鸽子	在	在	他	,	喜欢	一个	后卫	在	这	线	.

埃默森像橄榄球后卫冲锋一样扑向了他。

[ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['nevə(r)][left][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] .

The	bolt	of	yellow	never	left	the	muzzle	of	the	gun	.
这	螺栓	的	黄色的	绝不	左边	这	枪口	的	这	枪	.

那道黄色的闪电从未离开过枪口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['smʌðə] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊbɔːlt] - [dɑːk] [spreɪ] [ɒv; əv]['æŋgri]['kʌlə(r)] .

It	was	smothered	in	a	cobalt	-	dark	spray	of	angry	color	.
它	曾是	窒息	在	一个	钴	-	黑暗的	喷	的	生气的	颜色	.

它被一层钴蓝色的、充满愤怒气息的喷溅物覆盖着。

['kʌlə(r)] [ðæt] ['sizl] .

Color	that	sizzled	.
颜色	那	滋滋作响	.

绚丽的色彩。

['eməsn] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [ʌp] [hɑːd] , [kɔːt] [ðə; ði][bɪg][əd'ventʃərə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ,

Emerson	brought	his	fist	up	hard	,	caught	the	big	adventurer	alongside	his	jaw	,
爱默生	带来	他的	拳头	向上	难的	,	捕捉	这	大的	冒险家	旁边	他的	颚	,

埃默森猛地挥起拳头，打中了这位大冒险家的下巴。

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['vɪʃəsli] .

snapping	his	head	back	viciously	.
啪啪	他的	头	后退	恶毒地	.

他猛地向后甩头，动作十分凶狠。

[wɪð] [hɑːd] [left] [ænd; ənd] [raɪts] , ['eməsn] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['mɜːsɪləsli] , ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)]

With	hard	lefts	and	rights	,	Emerson	banged	his	fists	mercilessly	,	swarming	over
和	难的	左	和	权利	,	爱默生	砰的一声	他的	拳头	无情地	,	蜂拥而至	超过

-	,
Mussdorf	,
-	,

埃默森左右开弓，毫不留情地挥舞着拳头，将穆斯多夫团团围住。

['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] , ['θʌdɪŋ] [həʊm][hɪz; ɪz][bɪg][fɪsts][ɒn][dʒɔː][ænd; ənd] ['beli] .

bruising	his	ribs	,	thudding	home	his	big	fists	on	jaw	and	belly	.
瘀伤	他的	肋骨	,	砰砰声	家	他的	大的	拳头	在	颚	和	腹部	.

他的肋骨被打得青紫，他的大拳头重重地击打在下巴和肚子上。

-	[drɒpt]	,	[rəʊld]	['əʊvə(r)]	:	[læʃt]	['ʌpwəd]	[wɪð]	[bəuθ]	[fiːt]	.
Mussdorf	dropped	,	rolled	over	:	lashed	upward	with	both	feet	.
-	掉落	,	滚动	超过	:	鞭打	向上	和	两个都	脚	.

穆斯多夫倒地，翻滚着：双脚向上猛踢。

['eməsn] - , [drəʊv][ɪn] .

Emerson	sideswayed	,	drove	in	.
爱默生	-	,	驾驶	在	.

爱默生侧身驶入。

[hɪz; ɪz][fɪsts] ['bætəd] - [dʒɔː] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

His	fists	battered	Mussdorf's	jaw	,	rolling	his	head	from	side	to	side	.
他的	拳头	伤痕累累	-	颚	,	滚动	他的	头	从	边	到	边	.

他的拳头猛击穆斯多夫的下巴，打得他的头左右摇晃。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [gæʃt] [ðə; ði] [taɪt] [skɪn][ænd; ənd] [druː] [blɒbz][ɒv; əv] [blʌd] .

His	knuckles	gashed	the	tight	skin	and	drew	blobs	of	blood	.
他的	指关节	裂口	这	紧的	皮肤	和	画	斑点	的	血	.

他的指关节划破了紧绷的皮肤，鲜血汩汩流出。

-	['stægəd]	['dɪzɪli]	,	[ænd; ənd]	[pɪtʃt]	['fɔːwəd]	[æz; əz]	['eməsn]	['hæməd]	[hɪz; ɪz]	[hed]
Mussdorf	**staggered**	**dizzily**	**,**	**and**	**pitched**	**forward**	**as**	**Emerson**	**hammered**	**his**	**head**
-	交错	晕眩地	,	和	投球	向前	作为	爱默生	锤击	他的	头

[ə'gen]	.
again	**.**
再次	.

穆斯多夫踉跄了一下，头晕目眩，埃默森又一次用锤子猛击他的头部，他向前倒去。

"	[ai]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	,	"	[hiː; hi]	[spæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɒstreɪt]	[mæn]	.
"	**I**	**put**	**up**	**with**	**you**	**long**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**spat**	**at**	**the**	**prostrate**	**man**	**.**
"	我	放	向上	和	你	长的	足够的	,	"	他	争吵	在	这	前列腺	男人	.

"我忍受你够久了！"他朝趴在地上的男人啐了一口。

"	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[wen]	[ai]	[gɪv]	[æn; ən]	['ɔːdə(r)]	,	[juː; jʊ]	—	[ə'beɪ]	!
"	**After**	**this**	**,**	**when**	**I**	**give**	**an**	**order**	**,**	**you**	**—**	**obey**	**!**
"	后	这	,	什么时候	我	给	一个	命令	,	你	—	服从	!

"从今以后，当我下达命令时，你们——服从！"

"	['eməsn]	[bent]	,	[rɪpt]	[ðə; ði]	[gʌn]	[frɒm; frəm]	-	;	[θrʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[belt]	.
"	**Emerson**	**bent**	**,**	**ripped**	**the**	**gun**	**from**	**Mussdorf**	**;**	**thrust**	**it**	**into**	**his**	**belt**	**.**
"	爱默生	弯曲	,	撕裂	这	枪	从	-	;	推力	它	进入	他的	腰带	.

"埃默森弯下腰，从穆斯多夫手中夺过枪，插进了自己的腰带里。

"	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[wɒt]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[get]	,	"	['nɪkəlz]	[sed]	.
"	**But**	**this**	**is**	**what**	**we**	**came**	**to**	**get**	**,**	**"**	**Nichols**	**said**	**.**
"	但	这	是	什么	我们	来了	到	得到	,	"	尼科尔斯	说	.

"但这就是我们此行的目的，"尼科尔斯说。

"	[ðɪs]	[miːnz]	[laɪf]	—	[sɪ'kjʊərəti]	—	[welθ]	—	['friːdəm]	[frɒm; frəm]	['kænsə(r)]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]
"	**This**	**means**	**life**	**—**	**security**	**—**	**wealth**	**—**	**freedom**	**from**	**cancer**	**—**	**for**	**all**	**the**
"	这	方法	生活	—	安全	—	财富	—	自由	从	癌症	—	为了	全部	这

['piːp(ə)l]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[mɑːz]	.	"
people	**on**	**Earth**	**and**	**Mars**	**.**	**"**
人们	在	地球	和	火星	.	"

"这意味着地球上和火星上的所有人类都能拥有生命、安全、财富，并免受癌症的侵害。"

"	[ai]	[nəʊ]	,	"	['eməsn]	[n'ɒdɪd]	.
"	**I**	**know**	**,**	**"**	**Emerson**	**nodded**	**.**
"	我	知道	,	"	爱默生	点头	.

"我知道，"爱默生点点头。

"	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**We'll**	**have**	**to**	**take**	**it**	**.**
"	出色地	有	到	拿	它	.

我们只能接受了。

"	[hiː; hi]	[glɑːns, glæns]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kəʊnz]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**He**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**cones**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	瞥了一眼	向上	在	这	圆锥体	和	摇晃	他的	头	.

他抬头看了看那些圆锥体，摇了摇头。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɑː(r)]	[tuː]	[vɑːst]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['speɪsʃɪp]	.
They	**were**	**far**	**too**	**vast**	**to**	**carry**	**in**	**the**	**spaceship**	**.**
他们	是	远的	也	广阔的	到	携带	在	这	飞船	.

它们体积太大，无法装入宇宙飞船。

[hiː; hi]	[mait]	['djuːplɪkeɪt]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[njuː]	[haʊ]	[ðeɪ]	[wɜːkt]	,	[ðəʊ]	.
He	**might**	**duplicate**	**them**	**if**	**he**	**knew**	**how**	**they**	**worked**	**,**	**though**	**.**
他	可能	复制	他们	如果	他	知道	如何	他们	工作	,	尽管	.

如果他知道它们的工作原理，他或许可以复制它们。

" [kwɪk] , " [hiː; hi] [rɑːspt] [æt; ət] ['nɪkəlz] .
" Quick , " he rasped at Nichols .
" 快的 , " 他 粗糙的 在 尼科尔斯 .

“快点，”他嘶哑着嗓子冲尼科尔斯吼道。

" [stɑːt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][plænz] — [bluː] - [prɪnts] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tel] [wɒt] [ðɪs]
" Start hunting for plans — blue - prints — anything that might tell what this
" 开始 打猎 为了 计划 — 蓝色的 - 印刷 — 任何事物 那 可能 告诉 什么 这
[ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ,
apparatus is , how it works ,
设备 是 , 如何 它 作品 ,

“开始寻找图纸——蓝图——任何能说明这是什么装置、如何运作的东西，

[wɒt] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] .
what its principle is .
什么 它是 原则 是 .

它的原理是什么？

" [ðeɪ] [spræŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][skrəʊlz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
" They sprang about the room , searching the scrolls that hung on the walls ,
" 他们 弹簧 关于 这 房间 , 搜索 这 卷轴 那 悬挂 在 这 墙壁 ,

“他们跳来跳去，在房间里翻找挂在墙上的卷轴，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] ['greɪv(ə)n][ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd]['met(ə)l] .
the inscriptions graven in stone and metal .
这 铭文 雕刻 在 石头 和 金属 .

刻在石头和金属上的铭文。

[ɒf] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ledn] ['kɑːskɪt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] .
Off in one corner , a great leaden casket lay in a niche .
离开 在 一 角落 , 一个 伟大的 铅灰色 棺材 躺 在 一个 小众市场 .

在角落里，一个沉重的铅棺静静地躺在壁龛中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eməsn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [brɔːt] ['nɪkəlz]
It was Emerson who found it , and his yelp of delight brought Nichols
它 曾是 爱默生 WHO 成立 它 , 和 他的 喊叫 的 喜 带来 尼科尔斯
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

是爱默生发现了它，他欣喜若狂的叫声引来了尼科尔斯。

" [ɪts] [hɪə(r)] , [ɔːl][hɪə(r)] .
" It's here , all here .
" 它是 这里 , 全部 这里 .

“都在这里，全都在这里。”

['daɪəˌgræm] .
Diagrams .
图表 .

图表。

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
Calculations .
计算 .

计算。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːkt] [aʊt] [ˌmæθə'mætɪkli] .
All of them worked out mathematically .
全部 的 他们 工作 出去 数学上 .

从数学角度来看，它们都是成立的。

[ðeɪ] [doʊnt][juːz]['aʊə(r)] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'saɪfə(r)] [ðeəz] .

They	don't	use	our	system	,	but	it'll	be	easy	enough	to	decipher	theirs	.
他们	不	使用	我们的	系统	,	但	它将	是	简单的	足够的	到	解码	他们的	.

他们不使用我们的系统，但破解他们的系统应该很容易。

[wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [kɑː(r)] !

We've	got	it	,	Car	!
我们已经	得到	它	,	车	!

我们找到了，Car!

" ['nɪkəlz] [stʊd] [wɪð] [hed] [bent] , [lɪps] ['saʊndləsli] ['muːvɪŋ] .

"	Nichols	stood	with	head	bent	,	lips	soundlessly	moving	.
"	尼科尔斯	站立	和	头	弯曲	,	嘴唇	无声地	移动	.

尼科尔斯低着头站在那里，嘴唇无声地翕动着。

" [ɪts] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['eməsn] , " [wɪð] [ðæt] [blɒk] [æz; əz][ɪts] [sɔːs] .

"	It's	atomic	power	,	all	right	,	"	assured	Emerson	,	"	with	that	block	as	its	source	.
"	它是	原子	力量	,	全部	正确的	,	"	保证	爱默生	,	"	和	那	堵塞	作为	它是	来源	.

“没错，这就是原子能，”埃默森肯定地说，“那块木头就是它的源头。”

[bʌt; bət] [lɔːd] , [wɒt] [trə'mendəs] [əd'vɑːnsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)][wiː; wi] [nəʊ] .

But	lord	,	what	tremendous	advances	from	the	atomic	power	we	know	.
但	主	,	什么	巨大的	进展	从	这	原子	力量	我们	知道	.

但是，天哪，我们所知的原子能取得了多么巨大的进步啊！

[ðə; ði] [blɒk] [ɪz]['æktɪd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði][kəʊnz] [wɪtʃ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send] [aʊt] [striːmz] [ɒv; əv]

The	block	is	acted	upon	by	the	cones	which	cause	it	to	send	out	streams	of
这	堵塞	是	行动	之上	经过	这	圆锥体	哪个	原因	它	到	发送	出去	溪流	的

[ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['ætəmz] ,

radioactive	atoms	,
放射性	原子	,

该块体受到锥体的作用，从而释放出放射性原子流。

['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊnz] [ðæt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [hɜːl] [ðem; ðəm]

throwing	them	back	to	the	cones	that	take	them	up	in	turn	to	hurl	them
投掷	他们	后退	到	这	圆锥体	那	拿	他们	向上	在	转动	到	投	他们

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

all	around	the	room	.
全部	大约	这	房间	.

把它们扔回圆锥体上，圆锥体再把它们接起来，然后把它们抛到房间各处。

" ['mætə(r)][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['məʊʃn] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ðæt] [kəm'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Matter	is	constantly	in	motion	,	thanks	to	the	molecules	that	comprise	it	.
"	事情	是	不断地	在	运动	,	谢谢	到	这	分子	那	包括	它	.

“物质由于构成它的分子而不断运动。”

[ðeɪ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ; [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['spɒlɪdz] , [ðeɪ] [dʒʌst][ə'baʊt]

They	keep	moving	about	one	another	eternally	;	in	the	case	of	solids	,	they	just	about
他们	保持	移动	关于	一	其他	永恒	;	在	这	案件	的	固体	,	他们	只是	关于

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

它们会永远地相互运动；对于固体来说，它们勉强维持平衡。

[ðæt] ['məʊʃn] [ɪz] ['kærid] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

That	motion	is	carried	on	at	a	certain	rate	of	speed	.
那	运动	是	携带	在	在	一个	肯定	速度	的	速度	.

该运动以一定的速度进行。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][vaɪ'breɪts][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pʌls] .

To	an	extent	,	you	might	say	it	vibrates	at	a	certain	pulse	.
到	一个	程度	,	你	可能	说	它	振动	在	一个	肯定	脉冲	.

从某种程度上说，你可以说它以一定的脉冲振动。

[ɪf] [ðə; ði]['ætəmz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'tju:nd] [tu:; tə] [ðæt] [pʌls] , [ðeɪ] [fi:d] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] .

If	the	atoms	are	attuned	to	that	pulse	,	they	feed	and	nourish	.
如果	这	原子	是	协调的	到	那	脉冲	,	他们	喂养	和	滋养	.

如果原子与该脉冲频率相匹配，它们就会吸收能量并相互滋养。

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][vai'breits][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ætəmz] , [ðə; ði]['ætəmz] [dɪ'strɔɪ]

If	the	matter	vibrates	at	a	different	rate	than	the	atoms	,	the	atoms	destroy
如果	这	事情	振动	在	一个	不同的	速度	比	这	原子	,	这	原子	破坏

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果物质的振动频率与原子的振动频率不同，原子就会将其摧毁。

[ðə; ði][stræps] [ðæt] [baʊnd] [ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] .

The	straps	that	bound	us	are	gone	,	but	our	clothes	are	unaffected	.
这	肩带	那	边界	我们	是	已消失	,	但	我们的	衣服	是	不受影响	.

束缚我们的带子不见了，但我们的衣服却完好无损。

[pə'hæps] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][weə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tju:nd] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][tu:; tə]

Perhaps	that's	because	the	things	we	wear	are	tuned	in	some	manner	to
也许	那就是	因为	这	事物	我们	穿	是	调谐	在	一些	方式	到

['aʊə(r)] [əʊn] ['vaɪbrətəri] [reɪt] .

our	own	vibratory	rate	.
我们的	自己的	振动	速度	.

或许是因为我们所穿的衣物在某种程度上与我们自身的振动频率相匹配。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [wi:; wi][weə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] ,

Maybe	it's	because	what	we	wear	comes	from	Earth	,
或许	它是	因为	什么	我们	穿	来	从	地球	,

或许是因为我们穿的衣服都来自地球。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] ['məʊʃn] .

and	things	from	Earth	have	their	own	peculiar	motion	.
和	事物	从	地球	有	他们的	自己的	奇特	运动	.

地球上的物体都有其独特的运动方式。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [jet] .

I'm	not	sure	,	yet	.
我是	不是	当然	,	然而	.

我还不确定。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wen] [ðə; ði] [kəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][set][æt; ət][ə; eɪ]

But	I	do	know	anything	that's	in	this	room	when	the	cones	are	set	at	a
但	我	做	知道	任何事物	那就是	在	这	房间	什么时候	这	圆锥体	是	放	在	一个

['sɜ:t(ə)n] [pʌls] ['aɪðə(r)][vai'breits][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðæt] [pʌls] [ɔ:(r)][ɪz] [waɪpt] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]

certain	pulse	either	vibrates	in	harmony	with	that	pulse	or	is	wiped	out	of	existence
肯定	脉冲	任何一个	振动	在	和谐	和	那	脉冲	或者	是	擦拭	出去	的	存在

[baɪ][ðə; ði]['ætəmz] [ðæt] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] .

by	the	atoms	that	hit	it	.
经过	这	原子	那	打	它	.

但我知道，当锥体以特定脉冲频率设置时，这个房间里的任何东西要么会与该脉冲频率和谐振动，要么会被撞击它的原子抹去。

[laɪk] [gʌn] .

Like	Gunn	.
喜欢	冈恩	.

就像冈恩一样。

[laɪk] [ðə; ði]['kænsə(r)] [selz] [ðæt] [vaɪbɹ'eɪtɪd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['helθi] ['bɒdɪz] !

Like	the	cancer	cells	that	vibrated	differently	from	our	otherwise	healthy	bodies	!
喜欢	这	癌症	细胞	那	振动	不同	从	我们的	否则	健康	身体	!

"

"

"

就像癌细胞的振动方式与我们健康身体的其他细胞截然不同一样！

" [ðə; ði] [blɒk] , " ['wɪspəd] ['nɪkəlz] .

"	The	block	,	"	whispered	Nichols	.
"	这	堵塞	,	"	低声说道	尼科尔斯	.

“街区，”尼科尔斯低声说道。

" [wiːl; wil] [niːd] [ðə; ði] [blɒk] ! "

"	We'll	need	the	block	!	"
"	出色地	需要	这	堵塞	!	"

我们需要那块砖！

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ɪts] ['reɪdiəm] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] — [pə'hæps] ['triːtɪd] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv]

It's	radium	,	in	all	probability	—	perhaps	treated	in	some	manner	we	don't	know	of
它是	镭	,	在	全部	可能性	—	也许	治疗	在	一些	方式	我们	不	知道	的

.

:

.

很可能是镭——或许经过了我们不知道的某种处理。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	can	take	it	.
但	我们	能	拿	它	.

但我们可以承受。

['itl] [fɪt]['ɪntuː] [ðɪs] [bɒks] .

It'll	fit	into	this	box	.
它将	合身	进入	这	盒子	.

它能装进这个盒子里。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	box	was	made	for	it	.
这	盒子	曾是	制成	为了	它	.

这个盒子就是为它而造的。

[ɪts] [liːd] .

It's	lead	.
它是	带领	.

那是铅。

" [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənɪŋ] ['saʊndləsli] .

"	The	doors	were	opening	soundlessly	.
"	这	门	是	开幕	无声地	.

门无声地打开了。

[wɔːnd] [baɪ] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] , ['eməsn] [wɜːl] [ænd; ənd] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊn][kən'trəʊlz] .

Warned	by	eyes	upon	him	,	Emerson	whirled	and	dove	for	the	cone	controls	.
警告	经过	眼睛	之上	他	,	爱默生	旋转	和	鸽子	为了	这	锥体	控制	.

察觉到有人在注视着他，埃默森猛地转身，扑向锥形控制装置。

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] .

He	set	a	hand	on	a	lever	and	turned	to	face	the	thing	.
他	放	一个	手	在	一个	杠杆	和	转向	到	脸	这	事物	.

他把手放在杠杆上，转身面对那个东西。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['felə(r)] , " [hiː; hi] ['greɪtɪd] .

"	I	don't	know	whether	you	can	hear	me	,	fella	,	"	he	grated	.
"	我	不	知道	无论	你	能	听到	我	,	伙计	,	"	他	磨碎的	.

"我不知道你能不能听到我说话，伙计，"他咬牙切齿地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [tjuːnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [naʊ] , [nɒt] [jɔːz] .

"	But	this	thing	is	tuned	to	our	bodies	now	,	not	yours	.
"	但	这	事物	是	调谐	到	我们的	身体	现在	,	不是	你的	.

"但是，这东西现在是为我们的身体设计的，而不是为你们的身体设计的。"

[wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [blɒk] — " [dʒɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [waɪt] [skweə(r)] , " —

We	want	that	block	—	"	jerking	his	head	toward	the	shimmering	white	square	,	"	—
我们	想	那	堵塞	—	"	抽搐	他的	头	朝向	这	闪闪发光	白色的	正方形	,	"	—

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

to	take	with	us	.
到	拿	和	我们	.

我们想要那块方块——"他朝闪闪发光的白色方块猛地一甩头，"——带走。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [step] [əˈsaɪd] — [juː; jʊ] [daɪ] ! "

If	you	don't	step	aside	—	you	die	!	"
如果	你	不	步	旁边	—	你	死	!	"

如果你不让开——你就死定了！

" [kɪl] [hɪm] ['enihaʊ] , " ['wɪspəd] ['nɪkəlz] .

"	Kill	him	anyhow	,	"	whispered	Nichols	.
"	杀	他	无论如何	,	"	低声说道	尼科尔斯	.

"无论如何都要杀了他，"尼科尔斯低声说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [spft] [fuːl] , " [snɑːrld] - [θruː] ['swəʊlən] , [kʌt] [lɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	Yes	,	you	soft	fool	,	"	snarled	Mussdorf	through	swollen	,	cut	lips	from	the	floor	.
"	是的	,	你	柔软的	傻子	,	"	纠缠	-	通过	肿	,	切	嘴唇	从	这	地面	.

"没错，你这个软弱的傻瓜，"穆斯多夫从地上咬着肿胀的、被划破的嘴唇咆哮道。

" [pʊl] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] .

"	Pull	the	lever	and	do	away	with	him	.
"	拉	这	杠杆	和	做	离开	和	他	.

"拉下操纵杆，除掉他。"

" ['eməsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [səʊ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

"	Emerson	shook	his	head	,	still	looking	at	the	thing	that	stood	so	still	in	the	doorway	,
"	爱默生	摇晃	他的	头	,	仍然	寻找	在	这	事物	那	站立	所以	仍然	在	这	门口	,

"爱默生摇了摇头，仍然盯着门口那个一动不动的东西。"

['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

staring	back	at	him	.
凝视	后退	在	他	.

回望着他。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːdə(r)] .

"	That	would	be	murder	.
"	那	会	是	谋杀	.

"那简直就是谋杀。"

[hiːz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] .

He's	an	intelligent	being	.
他是	一个	聪明的	存在	.

他是个聪明人。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [hiː; hi] [steɪz] [ə'laɪv] .

If	he	doesn't	interfere	,	he	stays	alive	.
如果	他	不	干扰	,	他	停留	活	.

如果他不干预，他就能活命。

" [ðə; ði] [blæk] ['mɒnstə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	The	black	monster	turned	,	and	moved	off	down	the	corridor	.
"	这	黑色的	怪物	转向	,	和	已搬	离开	向下	这	走廊	.

"那黑色的怪物转过身，沿着走廊走开了。"

['eməsn] [eks'heil] [wɪð] [rɪ'liːf] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] .

Emerson	exhaled	with	relief	,	found	his	palm	wet	and	sticky	.
爱默生	呼气	和	宽慰	,	成立	他的	棕榈	湿的	和	黏	.

爱默生松了口气，发现自己的手掌湿漉漉的，黏糊糊的。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He	rubbed	it	on	his	thigh	,	turning	to	the	others	.
他	摩擦	它	在	他的	大腿	,	转弯	到	这	其他的	.

他把膏体涂在大腿上，然后转向其他人。

" [snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [bɑːkt] .

"	Snap	into	it	,	"	he	barked	.
"	折断	进入	它	,	"	他	吠叫	.

"快点！"他厉声说道。

" [get] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] , - , [ænd; ənd] [gɪv] ['nɪkəlz] [ə; eɪ][hænd] .

"	Get	off	the	floor	,	Mussdorf	,	and	give	Nichols	a	hand	.
"	得到	离开	这	地面	,	-	,	和	给	尼科尔斯	一个	手	.

"穆斯多夫，从地上起来，帮尼科尔斯一把。"

[lʌg] [ðæt] ['ledn] [bɒks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəʊnz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blɒk] .

Lug	that	leaden	box	between	the	cones	,	beneath	the	block	.
耳片	那	铅灰色	盒子	之间	这	圆锥体	,	下面	这	堵塞	.

把那个沉重的箱子从锥体之间、木块下面搬过去。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] .

I'm	going	to	release	the	pressure	that	keeps	it	suspended	.
我是	去	到	发布	这	压力	那	保持	它	暂停	.

我要释放使它悬浮的压力。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [blɒk] .

We	want	that	block	.
我们	想	那	堵塞	.

我们想要那块地。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	need	it	.
我们	需要	它	.

我们需要它。

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði][kəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ,

We	can	build	the	cones	and	the	rings	back	on	Earth	,
我们	能	建造	这	圆锥体	和	这	戒指	后退	在	地球	,

我们可以在地球上建造圆锥体和环状结构，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [blɒk] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

but	there	isn't	anything	like	that	block	anywhere	else	in	all	the	Universe	!
但	那里	不是	任何事物	喜欢	那	堵塞	任何地方	别的	在	全部	这	宇宙	!

但是，在整个宇宙中，其他任何地方都找不到类似这样的方块！

" [ðeɪ] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] , ['slaɪdɪŋ][ðə; ði][bɒks] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

"	They	worked	feverishly	,	sliding	the	box	across	the	floor	.
"	他们	工作	狂热地	,	滑动	这	盒子	穿过	这	地面	.

他们拼命地工作，把箱子在地板上滑动。

['eməsn] ['stʌdid] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pænəlz] , [swet] ['biːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv]

Emerson	studied	the	control	panels	,	sweat	beading	his	brow	with	the	effort	of
爱默生	研究	这	控制	面板	,	汗	串珠	他的	眉头	和	这	努力	的

[hɪz; ɪz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

his	concentration	.
他的	专注	.

埃默森仔细研究着控制面板，全神贯注，汗珠从额头渗出。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːtəlɪdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['fɪzɪsɪsts]

He	summoned	the	years	of	his	tutelage	under	the	world's	greatest	physicists
他	被召唤	这	年	的	他的	监护	在下面	这	世界的	最	物理学家

[æt; ət] [ɜːθ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

at	Earth	University	,
在	地球	大学	,

他回忆起在地球大学师从世界顶尖物理学家们的那些年，

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['speɪsʃɪp] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪn]

the	years	of	knowledge	acquired	in	laboratory	and	spaceship	on	Earth	and	in
这	年	的	知识	获得	在	实验室	和	飞船	在	地球	和	在

[ðə; ði] [greɪt] [red] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [mɑːz] .

the	great	red	city	of	New	Mars	.
这	伟大的	红色的	城市	的	新的	火星	.

多年来在地球的实验室和宇宙飞船上以及新火星的红色大城中积累的知识。

[hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [tʃɑːns] [hɪə(r)] .

He	only	had	one	chance	here	.
他	仅有的	有	一	机会	这里	.

他只有一次机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

It	had	to	be	successful	.
它	有	到	是	成功的	.

它必须成功。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

If	he	made	a	mistake	,
如果	他	制成	一个	错误	,

如果他犯了错误，

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən]

he	was	like	to	draw	on	them	the	concentrated	fury	of	a	billion
他	曾是	喜欢	到	画	在	他们	这	集中	愤怒	的	一个	十亿

[ə'naɪələeɪtɪŋ] ['ætəmz] .

annihilating	atoms	.
歼灭	原子	.

他仿佛能将十亿个毁灭性原子的浓缩怒火倾泻在他们身上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['liːvəz] ['hezɪtəntli] , ['fraʊnɪŋ] ; ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['daɪəˌgræm] [etʃt]

He	touched	levers	hesitantly	,	frowning	;	striving	to	remember	the	diagrams	etched
他	感动	杠杆	犹豫地	,	皱眉	;	努力	到	记住	这	图表	蚀刻

[ɪn]['met(ə)l][ɒn][ðə; ði][bɒks] .

in	metal	on	the	box	.
在	金属	在	这	盒子	.

他犹豫地触摸着操纵杆，皱着眉头，努力回忆着刻在盒子金属上的图示。

[hɪə(r)] , [ðɪs] [wʌn] .
Here , this one .
这里 , 这 一 .

就是这个。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
This should be it .
这 应该 是 它 .

应该就是这样了。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['keəfəli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [nɒb] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
He wrapped his fingers carefully about the gleaming white knob , turned it with
他 包装 他的 手指 小心 关于 这 闪闪发光 白色的 旋钮 , 转向 它 和
[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['sləʊnəs] ,
infinitesimal slowness ,
无穷小 缓慢 ,

他小心翼翼地用手指握住闪亮的白色旋钮，极其缓慢地转动它。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [blɒk] .
looking at the great white block .
寻找 在 这 伟大的 白色的 堵塞 .

看着那块巨大的白色方块。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['kwɪvə(r)] , ['set(ə)l] ['sləʊli] ['flɔːwədz] .
He saw it quiver , settle slowly floorwards .
他 锯 它 颤动 , 定居 缓慢地 向下 .

他看到它颤抖了一下，然后慢慢地沉到地上。

" [ɪts] [ɪn] , " [jeld] ['nɪkəlz] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði] ['ledn] ['kʌvə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's in , " yelled Nichols , slamming the leaden cover down and locking it .
" 它是 在 , " 大喊 尼科尔斯 , 猛击 这 铅灰色 覆盖 向下 和 锁定 它 .

"搞定了！"尼科尔斯喊道，砰地一声盖上沉重的盖子并锁好。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][slaɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
It took the three of them to budge it , to slide it across the floor .
它 采取 这 三 的 他们 到 预算 它 , 到 滑动 它 穿过 这 地面 .

他们三个人合力才把它挪动一下，推到地板上。

" [hel] , " [pænt] - .
" Hell , " panted Mussdorf .
" 地狱 , " 喘息 - .

"见鬼，"穆斯多夫喘着气说。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll never make it .
" 出色地 绝不 制作 它 .

我们永远也做不到。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðæt] [blæk] - [biː; bi][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
Once we get it into the corridor , that black fiend'll be on top of us again .
一次 我们 得到 它 进入 这 走廊 , 那 黑色的 - 是 在 顶部 的 我们 再次 .

一旦我们把它弄进走廊，那个黑恶魔就会再次扑到我们身上。

" ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" Somehow they got it out of the Chamber , and scraped it along the
" 不知何故 他们 得到 它 出去 的 这 商会 , 和 刮擦 它 沿着 这
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor .
走廊 .

"他们不知怎么把它弄出了议事厅，然后沿着走廊一路拖着它走。"

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz]['lev(ə)l] ,
Luckily , the way was level ,
幸运的是 , 这 方式 曾是 等级 ,

幸好路面平坦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræmp] [ðæt] [li:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
and the ramp that lead from the Chamber of the Cones to the great
和 这 坡道 那 带领 从 这 商会 的 这 圆锥体 到 这 伟大的
[skweə(r)][wɒz; wəz] [smu:ð] .
square was smooth .
正方形 曾是 光滑的 .

从圆锥体厅通往大广场的斜坡很平整。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][æn; ən] [ʌnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
But in the square they ran into an unsurmountable difficulty .
但 在 这 正方形 他们 跑 进入 一个 无法克服的 困难 .

但在广场上，他们遇到了无法克服的困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
There was no way to lift it into the spaceship .
那里 曾是 不 方式 到 举起 它 进入 这 飞船 .

根本没有办法把它抬进飞船里。

" [wi:; wi][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['eməsn] ['glʌmli] .
" We can't do it , " acknowledged Emerson glumly .
" 我们 不能 做 它 , " 已确认 爱默生 闷闷不乐地 .

“我们做不到，”爱默生沮丧地承认道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] [tu:; tə][lɪft] [ðæt] .
" It would take a crane to lift that .
" 它 会 拿 一个 起重机 到 举起 那 .

“需要用起重机才能吊起来。”

" - [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][swɔ:(r)] .
" Mussdorf kicked at the box , and swore .
" - 踢 在 这 盒子 , 和 发誓 .

“穆斯多夫踢了禁区一脚，还骂骂咧咧的。”

['nɪkəlz] [ræn] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [tremblɪŋ] .
Nichols ran quivering fingers through his hair , trembling .
尼科尔斯 跑 颤抖 手指 通过 他的 头发 , 发抖 .

尼科尔斯颤抖着手指梳理着头发，浑身发抖。

[ðen] ['eməsn] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][grɪn] .
Then Emerson started to grin .
然后 爱默生 开始 到 咧嘴笑 .

然后爱默生咧嘴笑了。

" [ə; eɪ] [kreɪn] , [ʃʊə(r)] .
" A crane , sure .
" 一个 起重机 , 当然 .

“当然，是起重机。”

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn][hɪə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] .
We have one here , if we can only make it work .
我们 有 一 这里 , 如果 我们 能 仅有的 制作 它 工作 .

我们这里有一台，只要我们能把它用起来就行了。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] .
The thing , the black thing .
这 事物 , 这 黑色的 事物 .

那个东西，那个黑色的东西。

[hiːz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['eni] [kreɪn] [ai]['evə(r)] [sɔː] ！ "
He's as strong as any crane I ever saw ! "
他是 作为 强的 作为 任何 起重机 我 曾经 锯 ！ "

他力气大得惊人，是我见过最强壮的鹤！

" [θɪŋk] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - .
" Think he'll do it ? " asked Mussdorf .
" 思考 地狱 做 它 ? " 问 - .

"你觉得他会这么做吗？"穆斯多夫问道。

" [ai][kæn; kən][traɪ] .
" I can try .
" 我 能 尝试 .

我可以试试。

['meɪbi] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['səʊlə(r)]['blɑːstə(r)][ɒn][hɪm] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .
Maybe a threat to use the solar blasters on him will do the trick .
或许 一个 威胁 到 使用 这 太阳的 爆能枪 在 他 将要 做 这 诡计 .

或许威胁要对他使用太阳能爆能枪会奏效。

" [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [blæk] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['saɪdstept]
" He really didn't think so , recalling the way the black being had sidestepped
" 他 真的 没有 思考 所以 , 回忆 这 方式 这 黑色的 存在 有 侧身躲过
[ðə; ði][bəʊlts][bɪ'fɔː(r)] ;
the bolts before ;
这 螺栓 前 ;

"他并不这么认为，因为他想起了那个黑影之前是如何躲开螺栓的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][həʊp] .
but it was their only hope .
但 它 曾是 他们的 仅有的 希望 .

但这是他们唯一的希望。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ; [stɒpt] [ʃɔːt] , ['steərɪŋ] .
He pulled his two guns and turned ; stopped short , staring .
他 拉 他的 二 枪支 和 转向 ; 停止 短的 , 凝视 .

他拔出两把枪，转身；突然停住，目光呆滞。

[ðə; ði] [blæk] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] , ['sliðə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [tə'wɔːd]
The black creature was coming down the ramp , slithering his great bulk toward
这 黑色的 生物 曾是 未来 向下 这 坡道 , 滑行 他的 伟大的 大部分 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那黑色的生物正沿着斜坡滑下来，庞大的身躯向他们逼近。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] , ['hedɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ledn] [bɒks] .
He ignored them , heading directly toward the leaden box .
他 忽略 他们 , 标题 直接地 朝向 这 铅灰色 盒子 .

他没有理会他们，径直走向那个铅箱子。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ledn] ['kɑːskɪt][ɪn] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɪp(ə)lɪŋ]['tentək(ə)lz] , ['bæləns ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Irgi lifted the leaden casket in three of his rippling tentacles , balancing it .
- 抬起 这 铅灰色 棺材 在 三 的 他的 涟漪 触手 , 平衡 它 .

伊尔吉用他三条波浪状的触手托起铅棺，保持平衡。

[hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [θrʌst] [ðə; ði][bɒks] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
He moved toward the spaceship , thrust the box through the open door .
他 已搬 朝向 这 飞船 , 推力 这 盒子 通过 这 打开 门 .

他走向飞船，把箱子塞进敞开的舱门。

['eməsn] [fraʊnd] .
Emerson **frowned** **.**
爱默生 皱眉 .

爱默生皱起了眉头。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ɪts] [aɪz] .
He **went** **to** **the** **thing** **,** **touching** **it** **and** **looking** **upward** **into** **its** **eyes** **.**
他 去 到 这 事物 , 接触 它 和 寻找 向上 进入 它是 眼睛 .

他走到那东西跟前，触摸它，抬头望着它的眼睛。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['eməsn] [ʌn'blɪŋkɪŋ] .
The **thing** **looked** **down** **at** **Emerson** **unblinking** **.**
这 事物 看起来 向下 在 爱默生 一眨不眨 .

那东西一眨不眨地俯视着爱默生。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][træns'pærənt] [gləʊb] [ə'bʌv] ,
It **pointed** **to** **the** **transparent** **globe** **above** **,**
它 尖 到 这 透明的 地球 多于 ,

它指向上方透明的地球仪，

[ðen] ['pætɪd] ['eməsn] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] ['nɪəli] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] .
then **patted** **Emerson** **on** **his** **wrist** **with** **a** **force** **that** **nearly** **snapped** **it** **.**
然后 轻拍 爱默生 在 他的 手腕 和 一个 力量 那 几乎 啪啪 它 .

然后他用力拍了拍爱默生的手腕，力道之大几乎要把他的手腕弄断。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][gləʊb][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" **He's** **going** **to** **open** **the** **globe** **for** **us** **.**
" 他是 去 到 打开 这 地球 为了 我们 .

他将为我们打开世界之门。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [friː] !
He's **going** **to** **set** **us** **free** **!**
他是 去 到 放 我们 自由的 !

他要解放我们!

" - [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪŋk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dɒt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
" **Irgi** **watched** **the** **ship** **twinkle** **to** **a** **glittering** **dot** **high** **in** **the** **heavens** **.**
" - 观看 这 船 闪烁 到 一个 闪闪发光 点 高的 在 这 天 .

"伊尔吉看着那艘船在天空中闪烁，变成一个闪闪发光的小点。"

['sædli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːrz] , [wʌns] [ə'gen] [ə'ləʊn] .
Sadly **he** **turned** **and** **moved** **back** **along** **the** **empty** **corridors** **,** **once** **again** **alone** **.**
令人遗憾的是 他 转向 和 已搬 后退 沿着 这 空的 走廊 , 一次 再次 独自的 .

他悲伤地转身，沿着空荡荡的走廊往回走，再次独自一人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]
He **wished** **they** **were** **still** **here** **,** **even** **though** **he** **never** **could** **understand**
他 希望 他们 是 仍然 这里 , 甚至 尽管 他 绝不 可以 理解
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他希望他们还在身边，尽管他始终无法理解他们。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋs] [huː] [muːvd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ʃəʊd]
At **least** **they** **were** **beings** **who** **moved** **,** **and** **talked** **among** **themselves** **,** **showed**
在 至少 他们 是 生物 WHO 已搬 , 和 谈话 之中 他们自己 , 显示
[ɪ'məʊʃnz] .
emotions **.**
情绪 .

至少它们是会动会说、会交流、有感情的生物。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] !

But	what	a	strange	world	they	came	from	!
但	什么	一个	奇怪的	世界	他们	来了	从	!

但他们来自一个多么奇特的世界啊!

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wəːʃip] ,

A	world	where	heroes	were	worshipped	,
一个	世界	在哪里	英雄	是	崇拜	,

一个英雄被崇拜的世界,

[weə(r)] [tɔːl] [strɒŋ] [s'tætʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .

where	tall	strong	statues	were	built	to	the	great	men	of	their	race	.
在哪里	高的	强的	雕像	是	建造	到	这	伟大的	男人	的	他们的	种族	.

那里曾为他们种族中的伟人建造过高大雄伟的雕像。

- [laɪkt] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə] ['ɜːg] .

Irgi	liked	that	idea	,	though	it	was	foreign	to	Urg	.
-	喜欢	那	主意	,	尽管	它	曾是	外国的	到	urg	.

伊尔吉很喜欢这个想法,尽管乌尔吉觉得这个想法很陌生。

[hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [tuː; tə] [hɪm] , [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt] [kɔːld] [ɜːθ] .

He	rather	thought	there	would	be	a	statue	to	him	,	there	on	that	planet	called	Earth	.
他	相当	想法	那里	会	是	一个	雕像	到	他	,	那里	在	那	行星	称为	地球	.

他倒觉得,在那个叫做地球的星球上,应该会有人为他竖立一座雕像。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [wʊd] [tel] [haʊ] - [helpt] [ðem; ðəm] ,

Yes	,	for	the	beings	would	tell	how	Irgi	helped	them	,
是的	,	为了	这	生物	会	告诉	如何	-	帮助	他们	,

是的,因为那些生物会讲述伊尔吉是如何帮助他们的。

[haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [waɪt] [blɒk] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃn] ,

how	he	gave	them	the	white	block	that	would	save	them	from	extinction	,
如何	他	给予	他们	这	白色的	堵塞	那	会	节省	他们	从	灭绝	,

他如何给了他们那块能拯救他们免于灭绝的白色方块,

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] , [ɪ'ventʃuəli] .

even	though	it	meant	his	own	death	,	eventually	.
甚至	尽管	它	意思是	他的	自己的	死亡	,	最终	.

即使这意味着他最终的死亡。

- [wɒz; wəz] ['hæpi] .

Irgi	was	happy	.
-	曾是	快乐的	.

伊尔吉很高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	of	it	.
那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃuː] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðæt] ['dɪstənt] ['plænɪt] .

There	would	be	a	fine	statue	to	him	on	that	distant	planet	.
那里	会	是	一个	美好的	雕像	到	他	在	那	遥远	行星	.

在那个遥远的星球上,将会有一座精美的他的雕像。

- , ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [kɔːld] [men] .

Irgi	,	savior	of	the	race	called	men	.
-	,	救主	的	这	种族	称为	男人	.

伊尔吉,人类的救星。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] .

A	hero	to	mankind	,	to	be	worshipped	.
一个	英雄	到	人类	,	到	是	崇拜	.

他是人类的英雄，值得人们敬仰。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['wɪstfəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wished	wistfully	that	he	could	have	been	there	to	see	it	.
他	希望	怅然地	那	他	可以	有	到过	那里	到	看	它	.

他无比渴望自己当时也能亲眼目睹这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ʌn'liːʃɪŋ] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] - ['terə(r)] .

But	he	was	afraid	of	unleashing	those	creatures	'	terror	.
但	他	曾是	害怕的	的	释放	那些	生物	-	恐怖	.

但他害怕释放出那些生物的恐怖力量。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

They	might	even	have	done	something	rash	to	themselves	,
他们	可能	甚至	有	完毕	某物	皮疹	到	他们自己	,

他们甚至可能做出了伤害自己的鲁莽举动。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['speɪskrɑːft] .

if	he	had	crowded	his	bulk	into	the	spacecraft	.
如果	他	有	挤	他的	大部分	进入	这	宇宙飞船	.

如果他把自己庞大的身躯挤进飞船里的话。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðɪs] [weɪ] .

No	,	it	was	better	this	way	.
不	,	它	曾是	更好的	这	方式	.

不，这样更好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] , ['eməsn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['nɪkəlz] [skwɔtɪd] ['əʊvə(r)]

And	in	the	spaceship	,	Emerson	and	Mussdorf	and	Nichols	squatted	over
和	在	这	飞船	,	爱默生	和	-	和	尼科尔斯	蹲着	超过

[ðə; ðɪ] ['ledn] ['kɑːskɪt] ,

the	leaden	casket	,
这	铅灰色	棺材	,

在宇宙飞船里，埃默森、穆斯多夫和尼科尔斯蹲在铅棺旁。

['kɒmentɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒpiɪŋ] [ðə; ðɪ]['eɪliən] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .

commenting	on	it	,	copying	the	alien	symbols	and	designs	for	study	.
评论	在	它	,	复制	这	外星人	符号	和	设计	为了	学习	.

评论它，复制外星符号和图案以供研究。

['eməsn] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

Emerson	frowned	thoughtfully	,	choosing	his	words	.
爱默生	皱眉	深思熟虑	,	选择	他的	字	.

爱默生皱着眉头，若有所思地斟酌着措辞。

" [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]['mætə(r)]

"	As	near	as	I	can	judge	,	it's	a	form	of	atomic	bombardment	of	matter
"	作为	靠近	作为	我	能	法官	,	它是	一个	形式	的	原子	轰击	的	事情

.

:

.

据我判断，这是一种原子轰击物质的形式。

[sə'pəʊz] [ɪts] [reɪt] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]['mætə(r)][ə; eɪ] . ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

Suppose	its	rate	of	vibration	is	adjusted	to	matter	a	.	Anything	other	than
认为	它是	速度	的	振动	是	调整	到	事情	一个	.	任何事物	其他	比

['mætə(r)][ə; eɪ] ,

matter	a	,
事情	一个	,

假设它的振动频率被调整为物质a。除物质a以外的任何其他物质，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɒrən] ['sʌbstəns] [biː] ,
such **as** **foreign** **substance** **b** **,**
这样的 作为 外国的 物质 b ,

例如外来物质b，

[ɪz][hɪt][səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][baɪ] [ðəʊz] ['hɜːtlɪŋ] ['ætəmz] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
is **hit** **so** **swiftly** **and** **so** **often** **by** **those** **hurtling** **atoms** **that** **they** **simply** **wipe** **it** **out**
是 打 所以 迅速地 和 所以 经常 经过 那些 疾驰 原子 那 他们 简单地 擦拭 它 出去
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of **existence** **.**
的 存在 .

它被高速运动的原子以如此迅猛的速度和如此频繁的撞击，以至于直接被抹杀殆尽。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][dʒʌst] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)]
" **Back** **in** **the** **twentieth** **century** **,** **they** **were** **using** **just** **this** **principle** **to** **cure**
" 后退 在 这 第二十 世纪 , 他们 是 使用 只是 这 原则 到 治愈
['kænsə(r)] .
cancer **.**
癌症 .

“早在二十世纪，他们就利用这一原理治愈了癌症。”

[ðeɪ] [bɒm'bɑːdɪd] [ðə; ði]['kænsə(r)] [wɪð] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['ætəmz] — [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['ætəmz] [wɪð]
They **bombarded** **the** **cancer** **with** **radioactive** **atoms** **—** **overcrowding** **the** **atoms** **with**
他们 轰炸 这 癌症 和 放射性 原子 — 过度拥挤 这 原子 和
['njuːtrɔnz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
neutrons **beyond** **their** **ability** **to** **hold** **them** **for** **very** **long** **—** **and** **the**
中子 超过 他们的 能力 到 抓住 他们 为了 非常 长的 — 和 这
['ætəmz][et; eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kænsə(r)] .
atoms **ate** **away** **the** **cancer** **.**
原子 吃 离开 这 癌症 .

他们用放射性原子轰击癌细胞——使原子中中子数量过多，超过了它们长时间容纳中子的能力——然后这些原子就把癌细胞吃掉了。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['triːtɪd] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [tuː] , [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] .
I **think** **they** **treated** **other** **diseases** **too** **,** **with** **some** **success** **.**
我 思考 他们 治疗 其他 疾病 也 , 和 一些 成功 .

我认为他们也用这种方法治疗其他疾病，并且取得了一定的成功。

['gɒɪtə] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
Goiter **,** **for** **one** **.**
甲状腺肿 , 为了 一 .

例如，甲状腺肿。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [rɪ'kɔːl] ['raɪtli] , [ðə; ði]['ætəmz][kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp] [blʌd] [selz] [ɔː(r)] [ɪ'lɪmɪneɪt]
And **,** **if** **I** **recall** **rightly** **,** **the** **atoms** **could** **build** **up** **blood** **cells** **or** **eliminate**
和 , 如果 我 记起 没错 , 这 原子 可以 建造 向上 血 细胞 或者 排除
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

如果我没记错的话，这些原子可以促进血细胞生成，也可以消除血细胞。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
" **But** **this** **block** **and** **the** **cones** **seem** **to** **be** **the** **ultimate** **perfection** **of** **that**
" 但 这 堵塞 和 这 圆锥体 似乎 到 是 这 最终的 完美 的 那
[aɪ'dɪə] .
idea **.**
主意 .

“但是这个积木和圆锥体似乎是这个想法的最终完美体现。”

['meɪbi] ['ætəmz] [pə'zes] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wi:; wi] [nəʊ] .

Maybe	**atoms**	**possess**	**some**	**degree**	**of**	**intellect**	**,**	**for**	**all**	**we**	**know**	**.**
或许	原子	具有	一些	程度	的	智力	,	为了	全部	我们	知道	.

或许原子也拥有某种程度的智能，谁知道呢。

[wi:l; wil]['nevə(r)] ['ri:əli] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

We'll	**never**	**really**	**be**	**sure**	**.**
出色地	绝不	真的	是	当然	.

我们永远也无法真正确定。

[ðeɪ] [du:; də][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

They	**do**	**have**	**a**	**power**	**of**	**attraction**	**,**
他们	做	有	一个	力量	的	景点	,

它们确实具有吸引力。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][spɒt][æz; əz] [ðəʊ] ['mægnətaɪzd][tu:; tə]

and	**appear**	**to**	**be**	**drawn**	**to**	**the**	**danger**	**spot**	**as**	**though**	**magnetized**	**to**
和	出现	到	是	绘制	到	这	危险	点	作为	尽管	磁化	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

它们似乎被危险地点吸引，就像被磁铁吸引一样。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['θɔ:tf(ə)l] .

"	**They**	**were**	**silent**	**,**	**thoughtful**	**.**
"	他们	是	沉默的	,	周到	.

他们沉默不语，若有所思。

" [jeə] , " [sed] - [æt; ət][lɑ:st] .

"	**Yeah**	**,**	**"**	**said**	**Mussdorf**	**at**	**last**	**.**
"	是的	,	"	说	-	在	最后的	.

"是啊，"穆斯多夫最后说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['trɪk(ə)l] [θru:] .

"	**It**	**begins**	**to**	**trickle**	**through**	**.**
"	它	开始	到	涓涓细流	通过	.

它开始慢慢渗进来。

[gʌn] ['wʌznt] [ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðæt] [blæk] [bi:st] , [səʊ][hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]

Gunn	**wasn't**	**in**	**harmony**	**with**	**that**	**black**	**beast**	**,**	**so**	**he**	**went**	**out**	**of**	**existence**
冈恩	不是	在	和谐	和	那	黑色的	兽	,	所以	他	去	出去	的	存在

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	**.**
立即地	.

冈恩与那头黑色野兽并不相容，所以他立刻就消失了。

[gʌn] [wɒz; wəz]['hju:mən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʌznt] .

Gunn	**was**	**human**	**and**	**the**	**other**	**wasn't**	**.**
冈恩	曾是	人类	和	这	其他	不是	.

冈恩是人类，而另一个人不是。

" ['eməsn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	**Emerson**	**nodded**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**widened**	**.**
"	爱默生	点头	,	和	他的	眼睛	扩大	.

"爱默生点了点头，眼睛睁大了。"

" [maɪ][gɒd] !

"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðɪs] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊnz][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɔːt(ə)l] !
" This block and the cones could make a man immortal !
" 这 堵塞 和 这 圆锥体 可以 制作 一个 男人 不朽 !

“这块积木和这些圆锥体能让人永生！”

" - [gægd] ; [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] .
" Mussdorf gagged ; laughed suddenly .
" - 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ; 笑了 突然 .

“穆斯多夫干呕了一下，突然笑了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [θɪŋ] [let][ˌjuː 'es][kɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [raɪt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts] [nəʊz] ?
" Then why did that thing let us cart it off right from under its nose ?
" 然后 为什么 做过 那 事物 让 我们 大车 它 离开 正确的 从 在下面 它是 鼻子 ?

“那为什么它让我们从它眼皮底下把它搬走呢？”

[waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [helpt] [ˌjuː 'es] . "
Why , he even helped us . "
为什么 , 他 甚至 帮助 我们 . "

他甚至还帮助了我们。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] , " ['mʌtə] ['eməsn] , ['trʌbld] .
" I wish I knew , " muttered Emerson , troubled .
" 我 希望 我 知道 , " 低声说道 爱默生 , 麻烦 .

“我真希望我知道，”爱默生忧虑地喃喃自语道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] .
" I wish I knew .
" 我 希望 我 知道 .

我真希望我知道。

" - [skaul] ; [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['saɪdweɪz] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Mussdorf scowled ; looked at him sideways , clearing his throat .
" - 皱着眉头 ; 看起来 在 他 侧身 , 清理 他的 喉 .

“穆斯多夫皱起了眉头，侧过头看着他，清了清嗓子。

" [aɪm] ['spri] [ai][went] [ɒf] [maɪ][nʌt] [bæk] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" I'm sorry I went off my nut back there , " he mumbled .
" 我是 对不起 我 去 离开 我的 坚果 后退 那里 , " 他 喃喃自语 .

“对不起，我刚才失控了，”他咕哝道。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [sɔːt] [ɒv; əv] [slæpt] [ˌem 'iː]
" The thought of all the dough this thing was worth sort of slapped me
['heɪwaɪə(r)] .
haywire .
失控 .

“想到这东西值那么多钱，我简直震惊得说不出话来。”

[waɪ] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [speɪs] ['kænsə(r)] , [væl] — [ænd; ənd] [hel] !
Why , just to be free of space cancer , Val — and hell !
为什么 , 只是 到 是 自由的 的 空间 癌症 , 瓦尔 — 和 地狱 !

为什么，只是为了摆脱太空癌症，瓦尔——还有地狱！

[ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['penʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .
They'll give us pensions for this job .
他们会 给 我们 养老金 为了 这 工作 .

他们会给我们提供养老金。

[aɪm] ['sɒri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。"

" [skɪp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eməsn] .
" Skip it , " said Emerson .
" 跳过 它 , " 说 爱默生 .

"跳过它吧，"爱默生说。

" [ðæt] [blæk] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['dʒɪtəri] .
" That black thing was enough to make us all jittery .
" 那 黑色的 事物 曾是 足够的 到 制作 我们 全部 紧张不安 .

"那个黑色的东西足以让我们所有人都感到紧张不安。"

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [eg] , [ðəʊ] .
He seemed a good enough egg , though .
他 似乎 一个 好的 足够的 蛋 , 尽管 .

他看起来还算不错。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm] .
But I was a little disappointed in him .
但 我 曾是 一个 小的 失望的 在 他 .

但我对他有点失望。

[hiː; hi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [blʌf] [wen] [ai] [tʌtʃt] [ðæt] ['liːvə(r)] .
He sure was bluffed when I touched that lever .
他 当然 曾是 虚张声势 什么时候 我 感动 那 杠杆 .

当我触碰那个操纵杆时，他肯定被我唬住了。

[bɔɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [teɪl][fɑːst] [ɪ'nʌf] . "
Boy , he turned tail fast enough . "
男生 , 他 转向 尾巴 快速地 足够的 . "

他转身就跑，速度真快。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] , [væl] , " [m'ɜːməd] ['nɪkəlz] ['θɔːtfəli] .
" Maybe he was just what he looked like , Val , " murmured Nichols thoughtfully .
" 或许 他 曾是 只是 什么 他 看起来 喜欢 , 瓦尔 , " 低声说道 尼科尔斯 深思熟虑 .

"也许他就像他看起来那样，瓦尔，"尼科尔斯若有所思地低声说道。

" [æn; ən]['ænɪm(ə)l] — [left][baɪ][ðə; ði]['riːəl] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
" An animal — left by the real builders of the Cones to turn it over
" 一个 动物 — 左边 经过 这 真实的 建筑商 的 这 圆锥体 到 转动 它 超过
[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
to someone like us ,
到 某人 喜欢 我们 ,

"一只动物——被圆锥体的真正建造者遗弃，交给了像我们这样的人，

[wɪð] [ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
with a use for it . "
和 一个 使用 为了 它 . "

有它的用途。

" [ʃʊə(r)] , " [n'ɒdɪd] - .
" Sure , " nodded Mussdorf .
" 当然 , " 点头 - .

"当然，"穆斯多夫点点头。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" That's what he was .
" 那就是 什么 他 曾是 .

他就是这样的人。

[kɑːrz] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Car's	hit	it	.
汽车的	打	它	.

被车撞了。

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪg]['ænɪm(ə)l] [huː] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

Just	a	big	animal	who	knew	enough	to	work	the	things	,	and	no	more	.
只是	一个	大的	动物	WHO	知道	足够的	到	工作	这	事物	,	和	不	更多的	.

只不过是一只体型庞大、懂得如何操作这些东西的动物，仅此而已。

" - [wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][kəʊld] .

"	Irgi	was	alone	,	and	cold	.
"	-	曾是	独自的	,	和	寒冷的	.

“伊尔吉孤身一人，感到寒冷。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['stedəli] ['kəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [blɒk] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

It	would	get	steadily	colder	for	him	,	without	the	block	to	feed	his	body	.
它	会	得到	稳步	更冷	为了	他	,	没有	这	堵塞	到	喂养	他的	身体	.

没有了食物来源，他的身体会越来越冷。

[bʌt; bət] - [kept] ['smaɪlɪŋ] .

But	Irgi	kept	smiling	.
但	-	保留	微笑	.

但伊尔吉始终面带微笑。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ['sʌmdeɪ] .

He	would	be	a	hero	someday	.
他	会	是	一个	英雄	总有一天	.

他将来一定会成为英雄。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][hɪm] .

There	would	be	a	statue	to	him	.
那里	会	是	一个	雕像	到	他	.

将会为他树立一座雕像。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Again	he	wished	that	he	could	see	it	.
再次	他	希望	那	他	可以	看	它	.

他再次希望自己能够亲眼目睹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ɒn] [ɜːθ] .

But	he	knew	he	would	never	be	happy	on	Earth	.
但	他	知道	他	会	绝不	是	快乐的	在	地球	.

但他知道，他永远不会在地球上获得幸福。

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] .

There	would	always	be	the	fear	that	the	earthmen	seemed	to	have	.
那里	会	总是	是	这	害怕	那	这	地球人	似乎	到	有	.

地球人似乎始终怀有那种恐惧。

[tuː; tə] - , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːt] [ɒv; əv] [fraɪt] , [tuː] .

To	Irgi	,	it	seemed	a	silly	sort	of	fright	,	too	.
到	-	,	它	似乎	一个	愚蠢的	种类	的	惊吓	,	也	.

在伊尔吉看来，这似乎是一种很愚蠢的惊吓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] .

They	were	always	on	the	verge	of	harming	themselves	.
他们	是	总是	在	这	边缘	的	伤害	他们自己	.

他们总是徘徊在伤害自己的边缘。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] [wen] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

As	in	the	Chamber	of	the	Cones	when	that	one	had	placed	his	hand	on
作为	在	这	商会	的	这	圆锥体	什么时候	那	一	有	放置	他的	手	在

[ðə; ði]['liːvə(r)][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] .

the	lever	to	loose	the	fury	of	the	cones	.
这	杠杆	到	松动的	这	愤怒	的	这	圆锥体	.

就像在锥体室里，那个人把手放在杠杆上，释放锥体的狂怒一样。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðæt] ?

Why	had	he	done	that	?
为什么	有	他	完毕	那	?

他为什么要这样做?

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] !

And	those	others	urging	him	to	pull	it	!
和	那些	其他的	敦促	他	到	拉	它	!

还有那些敦促他撤回行动的人!

[dɪd][fɪə(r)] [tɜːn] [ðəʊz] ['biːɪŋs] ['ɪntuː]['mædmən] ?

Did	fear	turn	those	beings	into	madmen	?
做过	害怕	转动	那些	生物	进入	狂人	?

恐惧是否将那些人变成了疯子?

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['blɑːstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ?

Didn't	they	know	that	they	would	have	blasted	themselves	to	nothingness	?
没有	他们	知道	那	他们	会	有	炸毁	他们自己	到	虚无	?

难道他们不知道这样做会把自己炸成碎片吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃɪft] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

They	must	have	known	that	the	controls	would	automatically	shift	back	to	his
他们	必须	有	已知	那	这	控制	会	自动地	转移	后退	到	他的

[əʊn] ['vaɪbrətəri] [reɪt] ,

own	vibratory	rate	,
自己的	振动	速度	,

他们肯定知道控制系统会自动切换回他自身的振动频率。

[nɒt] [ðeəz] .

not	theirs	.
不是	他们的	.

不是他们的。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	machine	had	been	built	for	him	.
这	机器	有	到过	建造	为了	他	.

这台机器是为他量身打造的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的怪物(The Last Monster)
第3/3页

[ɪn] [rest] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tjuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʌls] .

In	rest	,	it	was	tuned	to	his	pulse	.
在	休息	,	它	曾是	调谐	到	他的	脉冲	.

休息时，它会与他的脉搏同步。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] ,

He	had	been	afraid	for	them	,	and	so	had	gone	away	,
他	有	到过	害怕的	为了	他们	,	和	所以	有	已消失	离开	,

他担心他们的安危，所以就离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][slaɪd][ðə; ði][bɒks][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

leaving	them	to	slide	the	box	as	best	they	could	.
离开	他们	到	滑动	这	盒子	作为	最好的	他们	可以	.

让他们尽力把箱子滑过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

He	had	meant	to	carry	it	for	them	,
他	有	意思是	到	携带	它	为了	他们	,

他原本打算替他们拿着的。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][best] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ˈkæri] [ɒn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][wʌn] [ləʊn] - .

since	it	was	best	that	a	race	carry	on	instead	of	one	lone	Urgian	.
自从	它	曾是	最好的	那	一个	种族	携带	在	反而	的	一	孤独	-	.

因为最好是让一个种族继续繁衍下去，而不是只有一个孤零零的乌尔吉亚人。

[fɔː(r); fə(r)] - [wʊd] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [blɒk] .

For	Irgi	would	die	without	the	block	.
为了	-	会	死	没有	这	堵塞	.

如果没有方块，Irgi 就会死。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] .

Well	,	it	was	like	exchanging	one	form	of	immortality	for	another	.
出色地	,	它	曾是	喜欢	交换	一	形式	的	不朽	为了	其他	.

这就像是用一种永生方式换取另一种永生方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈstætʃuː] .

But	he	still	wished	he	could	have	seen	that	statue	.
但	他	仍然	希望	他	可以	有	已见	那	雕像	.

但他仍然希望自己能够亲眼见到那座雕像。

" [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , " [sed] ['eməsn] ['hevɪli] .

"	An	animal	,	"	said	Emerson	heavily	.
"	一个	动物	,	"	说	爱默生	重度	.

"一只动物，"爱默生沉重地说。

" [wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	Well	,	maybe	you're	right	.
"	出色地	,	或许	你是	正确的	.

"嗯，也许你是对的。"

[dʒʌst][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [skeəd] [ɒv; əv] [θriː] [men] .

Just	an	animal	,	scared	of	three	men	.
只是	一个	动物	,	害怕的	的	三	男人	.

只是一只动物，害怕三个男人。

[lets] [fə'get] [hɪm] .

Let's	**forget**	**him**	**.**
我们来吧	忘记	他	.

我们把他忘了吧。

" - ['ʃivə] .

"	**Irgi**	**shivered**	**.**
"	-	瑟瑟发抖	.

伊尔吉打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] . . . .

It	**was**	**growing**	**colder**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	生长	更冷	.	.	.	.

天气越来越冷了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神